

VPS S



VPS S 500

VPS S 750

VPS S 1000

Pour l'installateur spécialisé/pour l'utilisateur

Notice d'installation, consignes pour l'utilisateur

VPS S

Ballon d'accumulation pour installations solaires

VPS S 500

VPS S 750

VPS S 1000

Table des matières

1 Remarques relatives à la documentation

Table des matières

1	Remarques relatives à la documentation ..	2
1.1	Conservation des documents	2
1.2	Symboles utilisés	3
1.3	Validité de la notice	3
2	Description de l'appareil.	3
2.1	Utilisation conforme de l'appareil.	3
2.2	Structure	3
2.3	Lignes directives de conformité	3
2.4	Vue d'ensemble des différents modèles	5
2.5	Plaque signalétique	5
3	Consignes de sécurité et prescriptions ...	5
3.1	Généralités	5
3.2	Prescriptions	5
4	Montage	5
4.1	Contenu de la livraison	5
4.2	Accessoires (non disponibles dans tous les pays)	6
4.3	Dimensions	6
4.4	Choix de l'emplacement	7
4.5	Ecart minimaux nécessaires	7
4.6	Déballage et installation de l'appareil	7
4.7	Pose de l'isolation	7
5	Installation.	9
5.1	Schéma de raccordement	10
5.2	Raccordement des circuits de chauffage et de la sonde	13
6	Mise en fonctionnement	13
6.1	Remplissage et purge du ballon d'accumulation	13
6.2	Remise à l'utilisateur	13
7	Maintenance	14
7.1	Liste de contrôle de l'entretien	14
7.2	Purge de l'échangeur thermique	14
7.3	Vidange du ballon	14
8	Recyclage et mise au rebut	14
8.1	Appareil	14
8.2	Emballage	14
9	Garantie constructeur	14
10	Caractéristiques techniques	15
11	Consignes utilisateur	15
11.1	Nettoyage	15
11.2	Protection antigel	15
11.3	Maintenance	15

1 Remarques relatives à la documentation

Les consignes suivantes vous permettront de vous orienter dans l'ensemble de la documentation. D'autres documents sont valables en complément de cette notice d'installation.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages liés au non respect des présentes notices.

Documents applicables

Lors de l'installation du ballon d'accumulation, veuillez respecter toutes les notices des éléments et composants de l'installation. Ces notices sont jointes aux éléments respectifs de l'installation ainsi qu'aux composants les complétant.

1.1 Conservation des documents

Veuillez transmettre à l'utilisateur de l'installation cette notice d'installation ainsi que les documents d'accompagnement applicables et outils éventuels. Celui-ci est tenu de les conserver pour que les notices et les outils soient disponibles en cas de besoin.

1.2 Symboles utilisés

Lors de l'installation de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité figurant dans la présente notice ! Les symboles utilisés dans le texte sont expliqués ci-dessous :



Danger !
Danger corporel immédiat !



Danger !
Danger de mort par électrocution !



Danger !
Danger de brûlures et d'ébouillantage !



Attention !
Danger potentiel pour le produit et l'environnement !



Remarque !
Informations et recommandations d'utilisation.

- Symbole d'une activité nécessaire

1.3 Validité de la notice

Cette notice d'installation est valable uniquement pour les appareils portant les références d'article suivantes :

- 0010002501
- 0010002502
- 0010002503

Veuillez consulter la référence d'article de l'appareil sur la plaque signalétique.

2 Description de l'appareil

2.1 Utilisation conforme de l'appareil

Les ballons d'accumulation du type VPS S de Vaillant sont construits selon les techniques et les règles de sécurité en vigueur. Toutefois, une utilisation incorrecte ou non conforme peut être à l'origine d'un risque corporel ou mettre en danger la vie de l'utilisateur comme d'un tiers ; des répercussions négatives sur l'appareil ou d'autres matériaux pourraient aussi s'ensuivre.

Les ballons d'accumulation Vaillant de type VPS S cités dans cette notice doivent être installés et utilisés uniquement en combinaison avec les accessoires mentionnés dans la notice de montage LAZ (voir chapitre « Documents applicables »).

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) à capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou ne disposant pas de l'expérience ni/ou des connaissances requises, dans la mesure où elles ne sont pas sous la surveillance d'une personne en mesure de garantir leur sécurité ou elles n'obtiennent de celle-ci les instructions d'utilisation de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés afin d'empêcher qu'ils ne jouent avec l'appareil.

Ces appareils ont été conçus pour être utilisés comme ballons d'accumulation de chauffage central à eau chaude en circuit fermé. Les générateurs de chaleur utilisés sont avant tout des installations solaires ainsi que des appareils de chauffage pour le réchauffage (appareils de chauffage à gaz, à fioule, chaudières à matières solides).

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Le constructeur / fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages en résultant. L'utilisateur en assume alors l'entière responsabilité. L'utilisation conforme de l'appareil comprend : le respect de la notice d'installation ; le respect de tous les documents associés ; le respect des conditions d'inspection et d'entretien.



Attention !
Toute utilisation abusive est interdite.

2.2 Structure

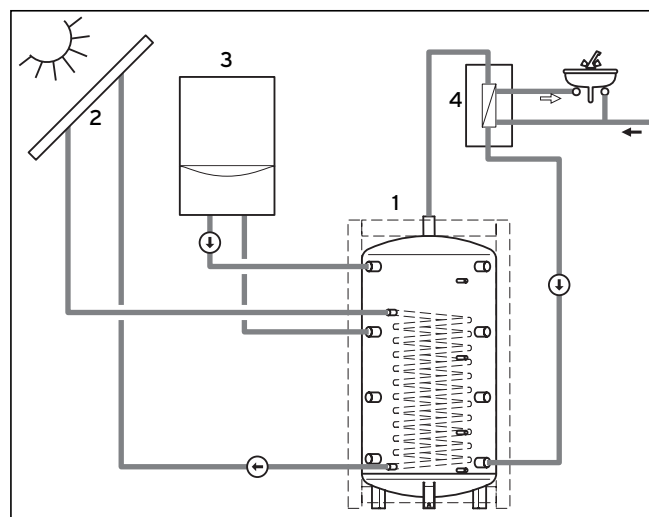


Fig. 2.1 Production solaire d'eau chaude avec station d'eau potable

Légende :

- 1 Ballon d'accumulation VPS S
- 2 Capteur solaire
- 3 Appareil de chauffage
- 4 Station d'eau potable

2 Description de l'appareil

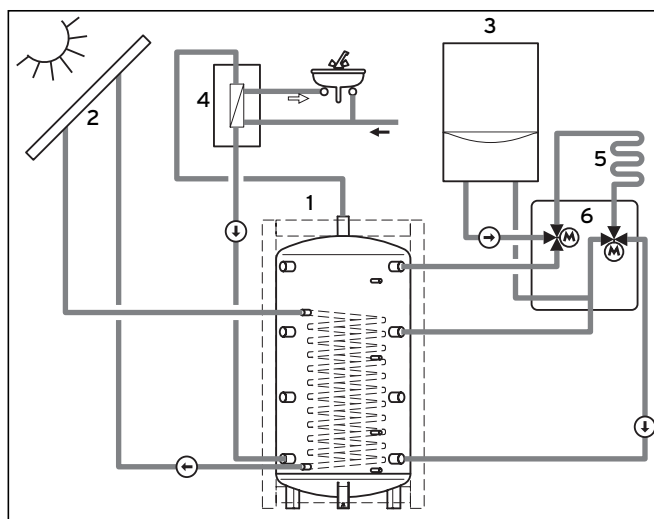


Fig. 2.2 Production solaire d'eau chaude avec station d'eau potable et assistance de chauffage

Légende :

- 1 Ballon d'accumulation VPS S
- 2 Capteur solaire
- 3 Appareil de chauffage
- 4 Station d'eau potable
- 5 Circuit de chauffage
- 6 Bloc hydraulique

Le ballon d'accumulation contient un échangeur de chaleur solaire à travers lequel circule le fluide caloporteur chauffé par le collecteur solaire. Le circuit solaire fermé réchauffe l'eau dans le ballon d'accumulation qui est alors transportée vers les consommateurs de chaleur, p. ex. une station d'eau potable (non disponible dans tous les pays). En outre, le ballon d'accumulation peut servir de ballon intermédiaire pour l'eau de chauffage pour le transport vers le circuit de chauffage.

Le ballon d'accumulation est en acier et est protégé à l'extérieur par une peinture de protection. Il dispose de neuf raccords pour le tubage hydraulique ainsi que de deux raccords pour le circuit solaire. En outre, trois raccords sont disponibles pour la sonde de température. Un quatrième raccord sert à la vidange du ballon.

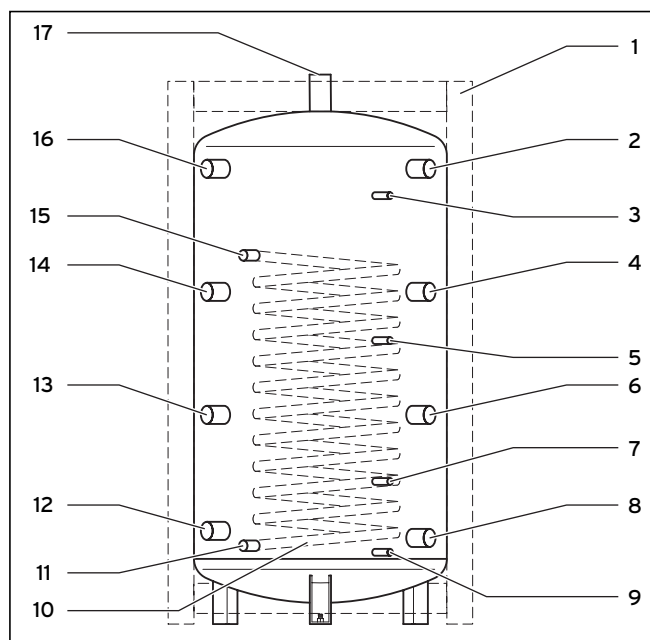


Fig. 2.3 Raccords (arrière)

Légende :

- 1 Isolation
- 2 Raccord, départ de l'appareil de chauffage ou départ du réchauffement d'eau potable (uniquement pour l'assistance de chauffage) Rp 1 1/2", en alternative à 16
- 3 Raccord Rp 3/4" pour la sonde de température, haut
- 4 Raccord, retour de l'appareil de chauffage ou sortie d'augmentation de température (uniquement pour l'assistance de chauffage) Rp 1 1/2", en alternative à 14
- 5 Raccord Rp 3/4" pour la sonde de température centre (uniquement pour l'assistance de chauffage)
- 6 Raccord Rp 1 1/2", non affecté (avec bouchon R 1 1/2" pour l'obturation)
- 7 Raccord Rp 3/4" pour la sonde de température, bas
- 8 Entrée augmentation de température (uniquement pour l'assistance de chauffage) ou retour de station d'eau potable (en option) Rp 1 1/2", en alternative à 12
- 9 Raccord pour vidange de ballon Rp 1/2"
- 10 Echangeur thermique solaire interne
- 11 Raccord de retour de circuit solaire R 1" (VPS S 500) ou R 1 1/4" (VPS S 750 et VPS S 1000)
- 12 Entrée augmentation de température (uniquement pour l'assistance de chauffage) ou retour de station d'eau potable (en option) Rp 1 1/2", en alternative à 8
- 13 Raccord Rp 1 1/2", non affecté (avec bouchon R 1 1/2" pour l'obturation)
- 14 Raccord, retour de l'appareil de chauffage ou sortie d'augmentation de température (uniquement pour l'assistance de chauffage) Rp 1 1/2", en alternative à 4
- 15 Raccord de départ de circuit solaire R 1" (VPS S 500) ou R 1 1/4" (VPS S 750 et VPS S 1000)
- 16 Raccord, départ de l'appareil de chauffage ou départ du réchauffement d'eau potable (uniquement pour l'assistance de chauffage) Rp 1 1/2", en alternative à 2
- 17 Départ de station d'eau potable (en option) Rp 1 1/2"

2.3 Lignes directives de conformité

Nous confirmons que notre produit est fabriqué conformément aux lignes directives de l'UE concernant les appareils sous pression.

2.4 Vue d'ensemble des différents modèles

Le ballon d'accumulation est disponible en trois grandeurs :

Type	Volumes de ballon
VPS S 500	500 litres
VPS S 750	750 litres
VPS S 1000	1000 litres

Tab. 2.1 Vue d'ensemble des différents modèles

2.5 Plaque signalétique

Une plaque signalétique est apposée départ usine au dos du ballon d'accumulation sous l'isolation. Une plaque signalétique fournie avec l'appareil doit être collée sur l'enveloppe isolante après le montage.

3 Consignes de sécurité et prescriptions

3.1 Généralités

Seul un installateur agréé est habilité à monter, installer, effectuer les réglages, entretenir et réparer l'appareil. Celui-ci se porte également garant de la conformité de l'installation et de la première mise en service.

Risque de gel

Si vous laissez le ballon dans une pièce non chauffée sans l'utiliser pendant une longue période (par exemple pendant les vacances d'hiver, etc.), vous devez complètement vidanger le ballon.

3.2 Prescriptions

Dans les domaines du montage, de l'installation et de l'exploitation du ballon tampon, les dispositions, réglementations et directives locales suivantes doivent être particulièrement observées en ce qui concerne :

- le raccordement électrique ;
- à l'exploitant du réseau d'électricité ;
- le fournisseur d'eau ;
- l'exploitation géothermique ;
- la connexion de sources de chaleur et d'installations de chauffage ;
- les économies d'énergie ;
- l'hygiène.

4 Montage

Le ballon d'accumulation Vaillant est fourni avec une isolation emballée séparément dans une unité d'emballage.

4.1 Contenu de la livraison

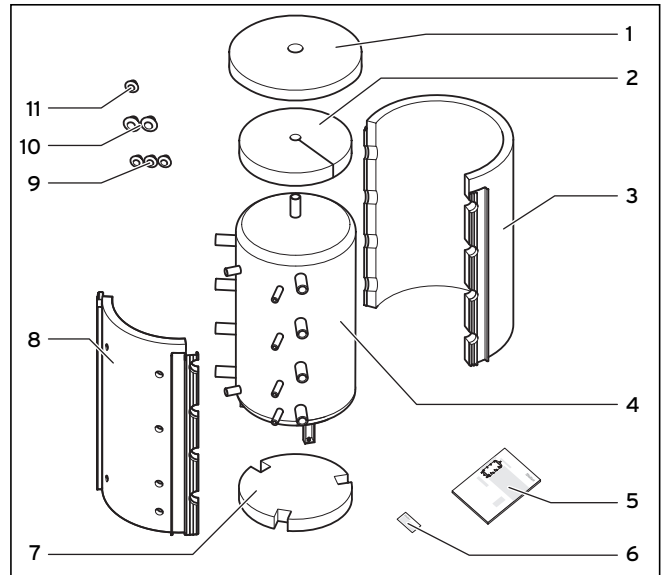


Fig. 4.1 Contenu de la livraison

- Vérifiez que le contenu de la livraison est complet et en bon état.

Pos.	Nombre	Désignation
1	1	Couvercle
2	1	Rembourrage de tête
3	1	Enveloppe isolante grande (avant)
4	1	Ballon d'accumulation VPS S
5	1	Instructions d'installation
6	1	Autocollant de plaque signalétique
7	1	Rembourrage de pied
8	1	Enveloppe isolante petite (arrière)
9	3	Rosette pour raccord de sonde
10	2	Rosette pour raccord solaire
11	1	Rosette pour vidange

Tab. 4.1 Contenu de la livraison

4 Montage

4.2 Accessoires (non disponibles dans tous les pays)

Pour le ballon d'accumulation VPS S, les accessoires suivants sont disponibles en option :

- Station d'eau potable 25 l/min (n° réf. 00 1000 2504)
- Station d'eau potable 40 l/min (n° réf. 00 1000 2505)

4.3 Dimensions

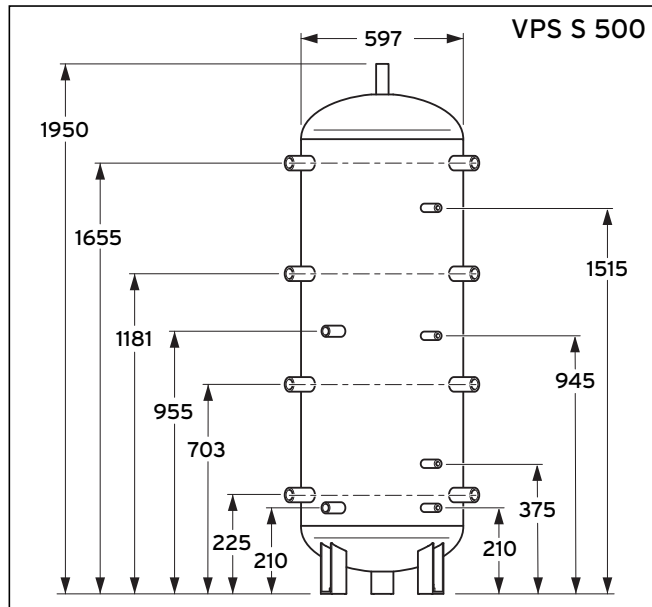


Fig. 4.2 Dimensions VPS S 500

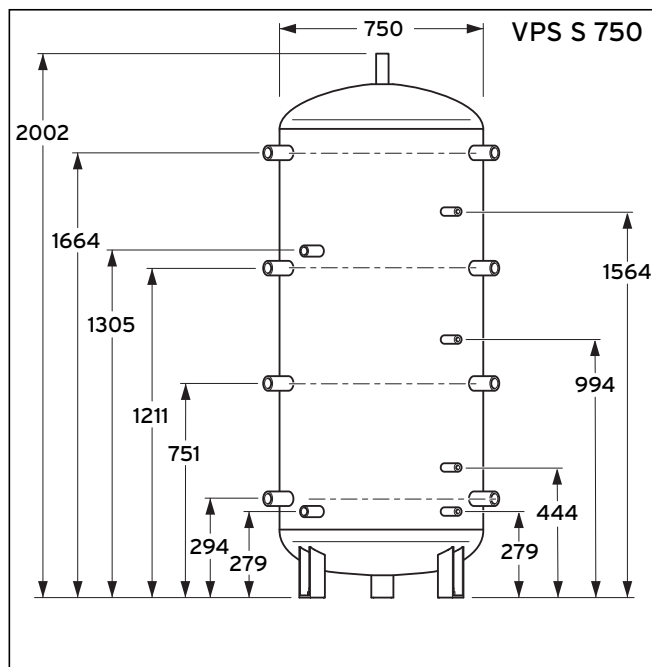


Fig. 4.3 Dimensions VPS S 750

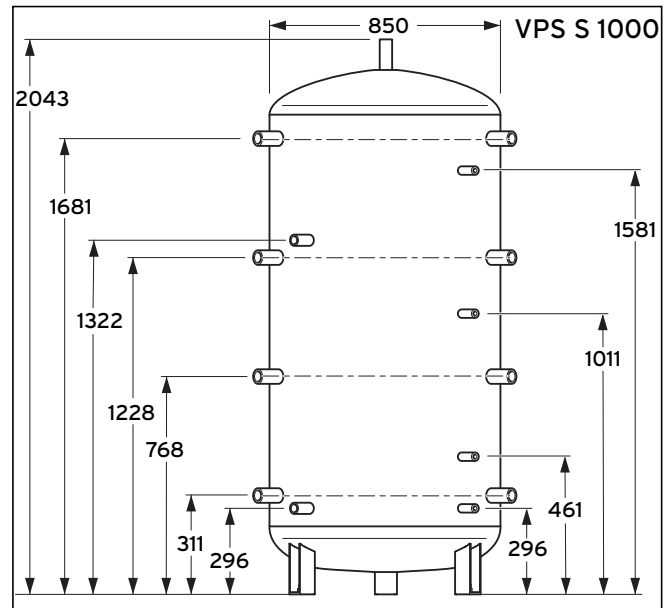


Fig. 4.4 Dimensions VPS S 1000

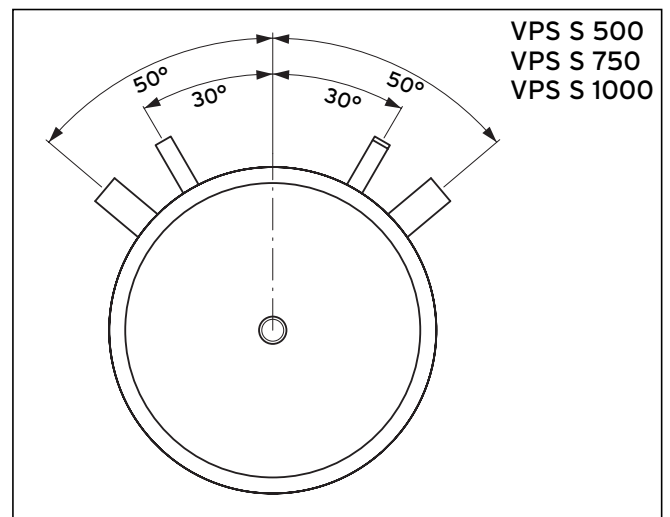


Fig. 4.5 Cornière des raccords sur le dos (par le haut)

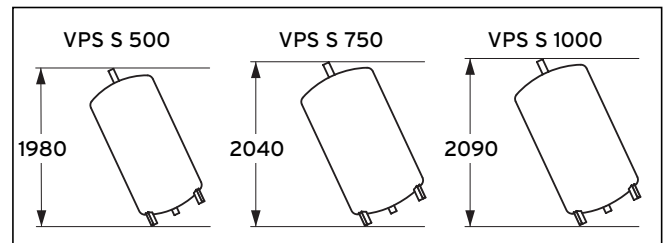


Fig. 4.6 Cotes de basculement

4.4 Choix de l'emplacement



Attention !

Risque d'endommagement !

Installez le ballon d'accumulation dans des pièces ne présentant pas de risque de gel afin d'éviter que le ballon d'accumulation ne subisse des dommages dus au gel ou qu'il ne provoque des inondations en raison de fuites d'eau du ballon.

- Veillez à ce que le sol soit suffisamment plan et stable pour supporter le poids du ballon d'accumulation à l'état plein (voir chap. 10, Caractéristiques techniques).
- Dans la mesure du possible, installez le ballon d'accumulation à proximité du générateur de chaleur pour réduire les pertes de chaleur au minimum.
- Choisissez un emplacement de montage permettant une pose correcte des conduites.
- Afin d'éviter les pertes d'énergie, toutes les conduites de raccordement doivent être pourvues d'une isolation thermique.

4.5 Ecart minimum nécessaires

Lors de l'installation, observez une distance suffisante par rapport aux murs et au plafond pour pouvoir effectuer le montage et les travaux d'entretien.

4.6 Déballage et installation de l'appareil

- Retirez avec précaution le film de protection du ballon d'accumulation sans endommager la peinture de protection.

Le ballon d'accumulation est vissé aux pieds à la palette de transport.

- Retirez le boulonnage aux pieds du ballon. Les vis ne sont plus utilisées.

- Transportez le ballon d'accumulation vers le lieu d'installation définitive.
- Orientez le ballon d'accumulation. Les raccords doivent être tournés vers l'arrière.

Un boulonnage des pieds avec la surface d'installation n'est pas nécessaire en raison du poids intrinsèque élevé du ballon.

4.7 Pose de l'isolation

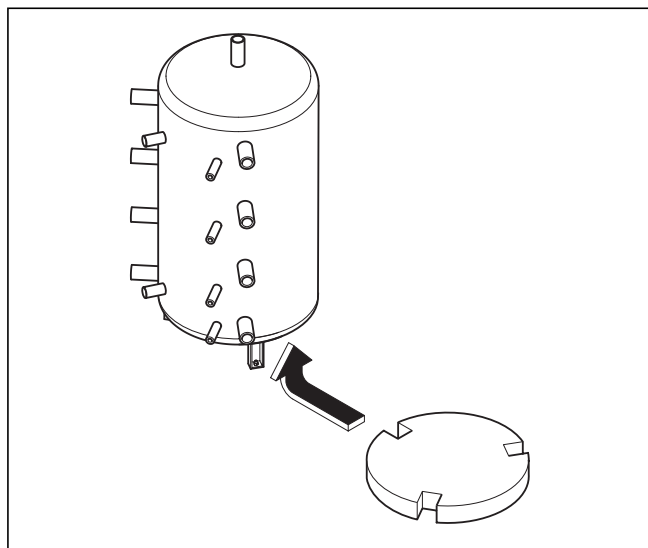


Fig. 4.7 Installation du rembourrage de pied

- Comprimez le rembourrage de pied afin qu'il soit possible de le faire passer entre les pieds du ballon d'accumulation. Tournez-le de façon que les évidements dans le rembourrage de pied entourent les pieds du ballon.

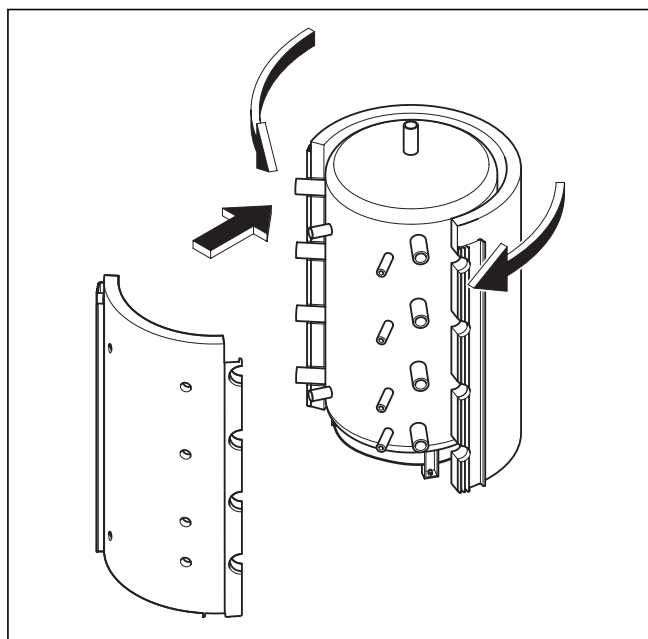


Fig. 4.8 Installation des enveloppes isolantes

Il est conseillé d'installer les enveloppes isolantes à l'aide d'au moins deux personnes.

- Retirez les enveloppes isolantes du film de protection sans endommager le matériau isolant.
- Enveloppez la grande enveloppe isolante (avant) comme illustré sur la fig. 4.8 en partant de l'avant autour du ballon d'accumulation.

4 Montage

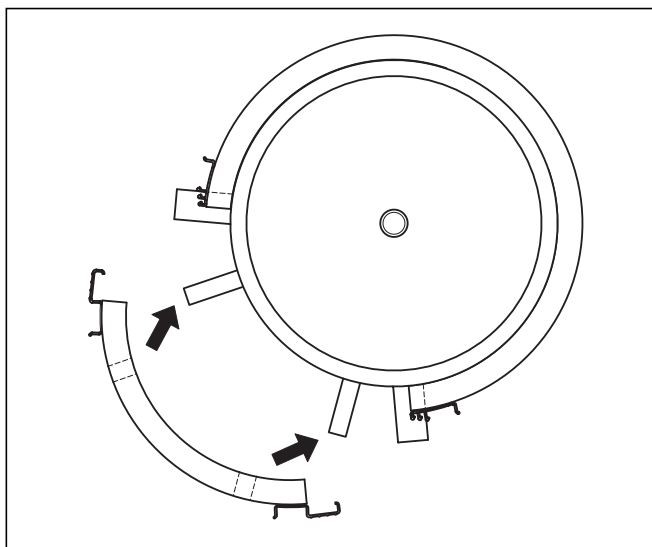


Fig. 4.9 Montage de l'enveloppe isolante arrière (par le haut)

- Montez la petite enveloppe isolante (arrière) sur le ballon en partant de l'arrière. Les raccords de régulateur et les raccords solaires doivent être montés dans les ouvertures de l'enveloppe isolante.

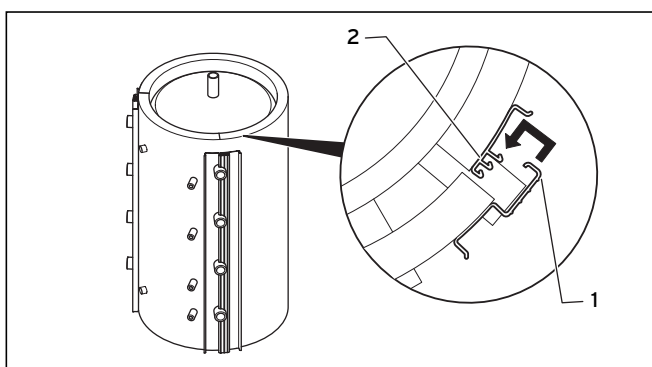


Fig. 4.10 Encrantement des baguettes de serrage

- Comprimez les enveloppes isolantes sur le ballon d'accumulation afin que les baguettes de serrage (1) de l'enveloppe isolante arrière s'encrangent dans l'un des crans (2) de l'enveloppe isolante avant.

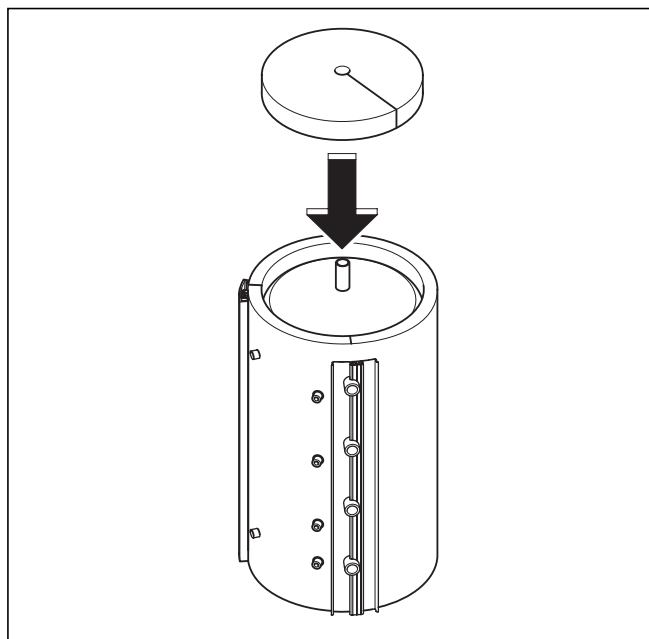


Fig. 4.11 Installation du rembourrage de tête

- Placez le rembourrage de tête sur le ballon et compri-
mez-le entre les enveloppes isolantes afin qu'il soit en
bonne position.

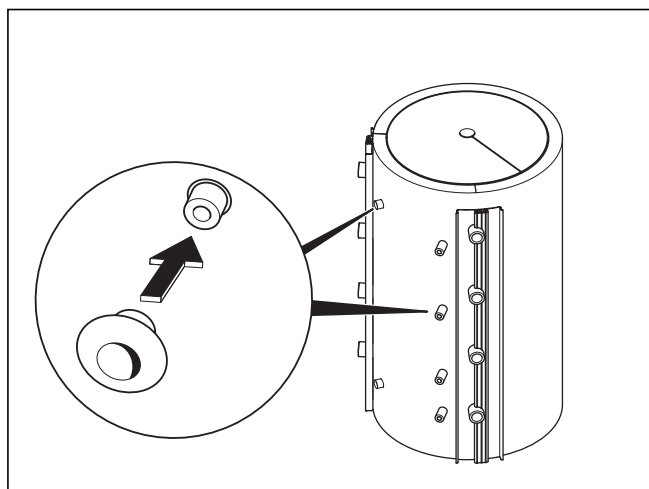


Fig. 4.12 Installation des rosettes

- Installez les trois petites rosettes sur les raccords du régulateur ainsi qu'une quatrième rosette sur la vidange.
- Installez les deux grandes rosettes sur les raccords solaires.

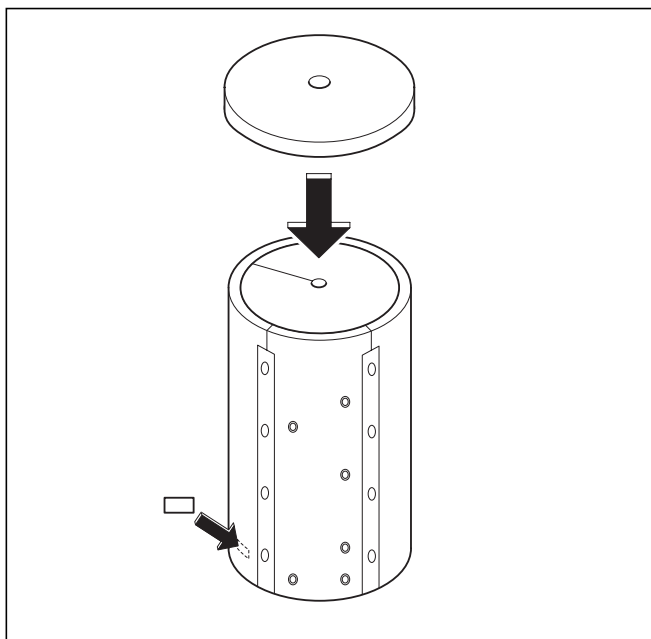


Fig. 4.13 Mise en place du couvercle

- Placez le couvercle sur l'enveloppe isolante.
- Collez la plaque signalétique fournie avec le ballon à l'arrière, facilement accessible sur l'enveloppe isolante.

5 Installation



Attention !

Risque d'endommagement !

Rincez soigneusement le système de chauffage avant de le raccorder à l'appareil !

Cela permet d'éliminer les résidus tels que gouttes de sueur, calamine, chanvre, mastic, rouille, impuretés et autres de la tuyauterie. Ces substances pourraient sinon se déposer dans l'appareil et provoquer des pannes.

Attention !

Risque d'endommagement !

Veillez à monter les conduites de gaz sans contraintes afin d'éviter des fuites dans l'installation de chauffage !

Raccord à la station d'eau potable et au circuit d'eau chaude

- Utilisez le raccord (17) (voir p. 4, fig. 2.3) comme de départ pour la station d'eau potable.
- Installez un purgeur au point le plus élevé entre le ballon et la station d'eau potable.
- Utilisez le raccord (8) ou (12) comme de retour pour la station d'eau potable.
- Raccordez les autres circuits du même côté, c'est-à-dire les deux raccords p. ex. pour le circuit de chauffage sur le côté gauche **ou** sur le côté droit du ballon d'accumulation.

5 Installation

5.1 Schéma de raccordement

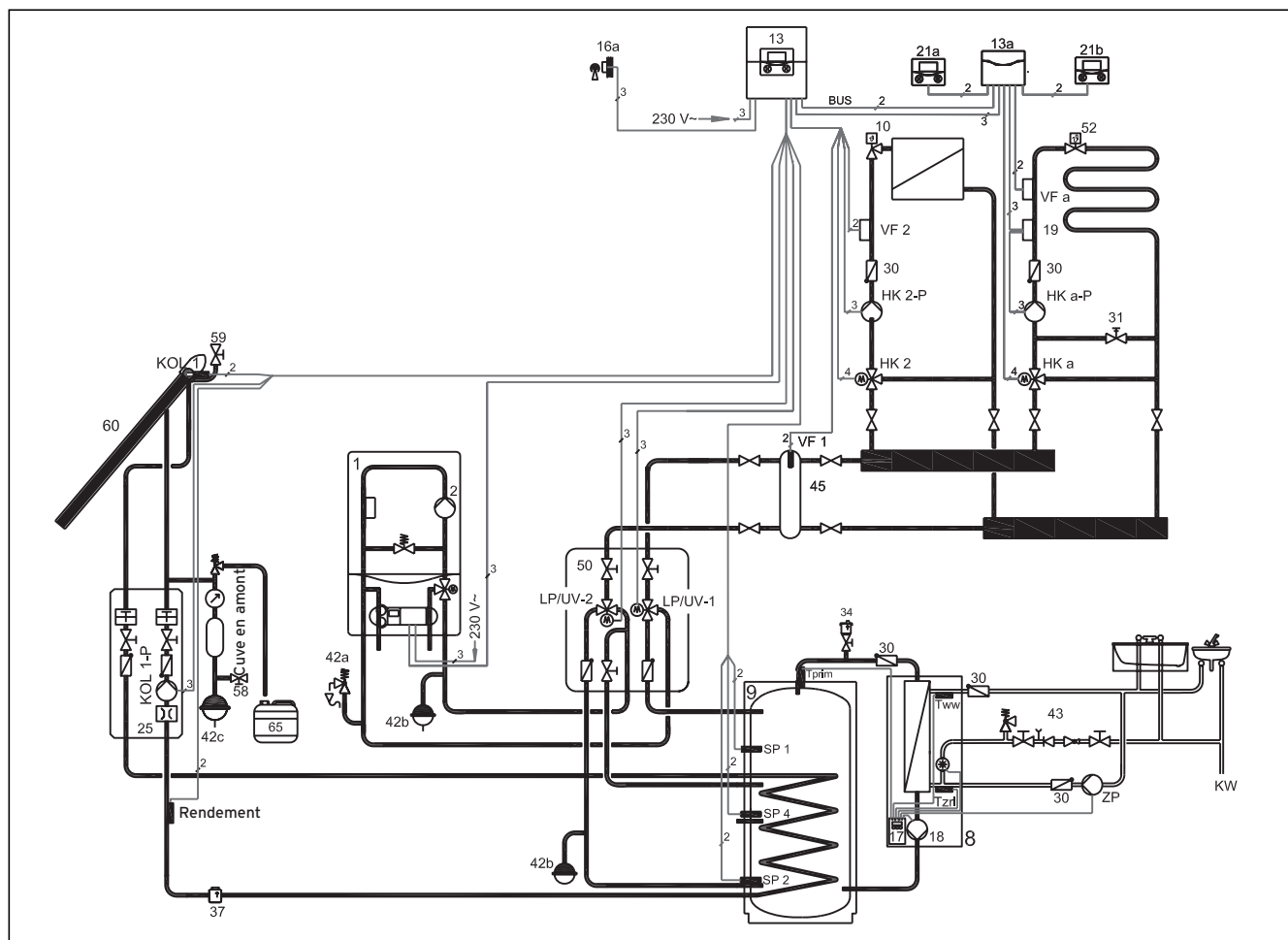


Fig. 5.1 Schéma de raccordement de station d'eau potable avec assistance de chauffage

Légende

1	Appareil de chauffage au gaz (ici ecoTEC VC exclusiv)	58	Robinet de remplissage et de vidange
2	Pompe de recirculation (interne à l'appareil)	59	Purgeur rapide solaire
8	Station d'eau potable	60	Capteur à tubes
9	Ballon d'accumulation VPS S	65	Cuve de rétention de fluide caloporteur
10	Robinet thermostatique radiateur	HK a	Mélangeur à trois voies (circuit de chauffage au sol)
13	Régulateur d'installation solaire auroMATIC 620	HK 2	Mélangeur à 2 voies (circuit de radiateur)
13a	Module mélangeur VR 60	HK a-P	Pompe de chauffage de circuit de chauffage au sol
16a	Sonde extérieure VRC-DCF	HK 2-P	Pompe de chauffage de circuit de radiateurs
17	Réglage de distribution d'eau chaude	KOL 1	Sonde de température capteurs
18	Pompe de charge d'eau chaude côté chauffage	KOL 1-P	Pompe de circuit des capteurs
19	Thermostat maximum	KW	Eau froide
21 a/b	Télécommande VR 80/VR 90	LP/UV 1	Vanne motorisée trois voies
25	Poste solaire	LP/UV 2	Vanne motorisée trois voies
30	Frein à commande par gravité	SP 1	Sonde supérieure température ballon
31	Soupape d'étranglement	SP 2	Sonde inférieure température ballon
34	Purgeur automatique	SP 4	Sonde médiane température ballon
37	Système de séparation d'air automatique	VF 1	Sonde de température de départ
42a	Soupape de sécurité	VF 2	Sonde de température de départ circuit HK
42b	Vase d'expansion	VF a	Sonde de température de départ circuit FB
42c	Vase d'expansion solaire	ZP	Pompe de circulation
43	Groupe de sécurité	Tprim	Sonde de température ballon
45	Compensateur hydraulique	Tww	Sonde de température distribution d'eau chaude
50	Bloc hydraulique	Tzrl	Sonde de circulation
52	Vanne pour la régulation pièce par pièce		

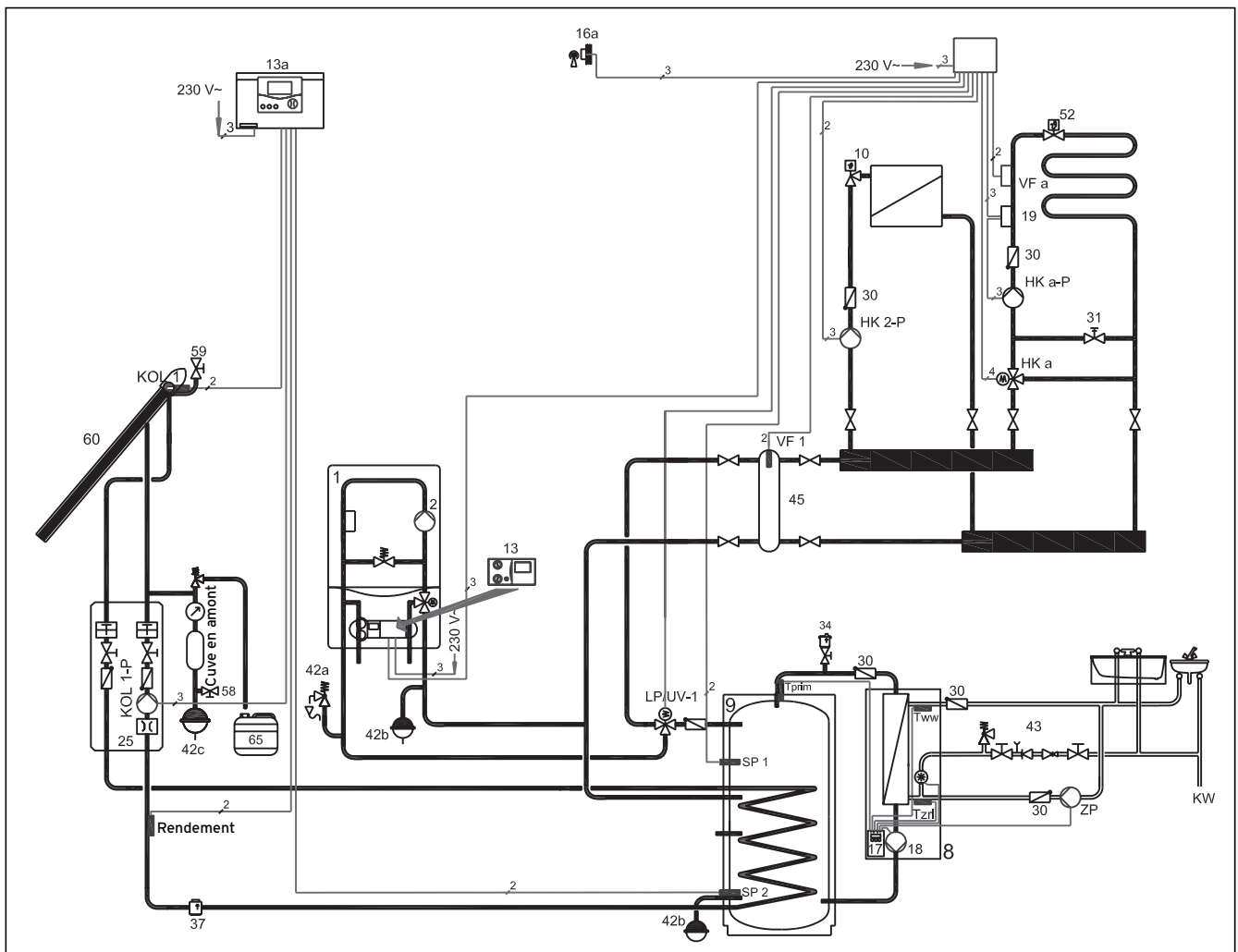


Fig. 5.2 Schéma de raccordement station d'eau potable avec ballon d'accumulation

Légende

1	Appareil de chauffage au gaz (ici ecoTEC VC exclusiv)
2	Pompe de recirculation (interne à l'appareil)
8	Station d'eau potable
9	Ballon d'accumulation VPS S
10	Robinet thermostatique radiateur
13	Régulateur de chauffage VRC 420s
13a	Régulateur solaire auroMATIC 560
16a	Sonde extérieure VRC-DCF
17	Réglage de distribution d'eau chaude
18	Pompe de charge d'eau chaude côté chauffage
19	Thermostat maximum
25	Poste solaire
30	Frein à commande par gravité
31	Soupape d'étranglement
34	Purgeur automatique
37	Système de séparation d'air automatique
42a	Soupape de sécurité
42b	Vase d'expansion
42c	Vase d'expansion solaire
43	Groupe de sécurité
45	Compensateur hydraulique

52	Vanne pour la régulation pièce par pièce
58	Robinet de remplissage et de vidange
59	Purgeur rapide solaire
60	Capteur à tubes
65	Cuve de rétention de fluide caloporteur
HK a	Mélangeur à trois voies (circuit de chauffage au sol)
HK a-P	Pompe de chauffage de circuit de chauffage au sol
HK 2-P	Pompe de chauffage de circuit de radiateurs
KOL 1	Sonde de température capteur
KOL 1-P	Pompe de circuit des capteurs
KW	Eau froide
LP/UV 1	Vanne motorisée trois voies
SP 1	Sonde supérieure température ballon
SP 2	Sonde inférieure température ballon
VF 1	Sonde de température de départ
VF a	Sonde de température de départ circuit FB
ZP	Pompe de circulation
Tprim	Sonde de température ballon
Tww	Sonde de température distribution d'eau chaude
Tzrl	Sonde de circulation

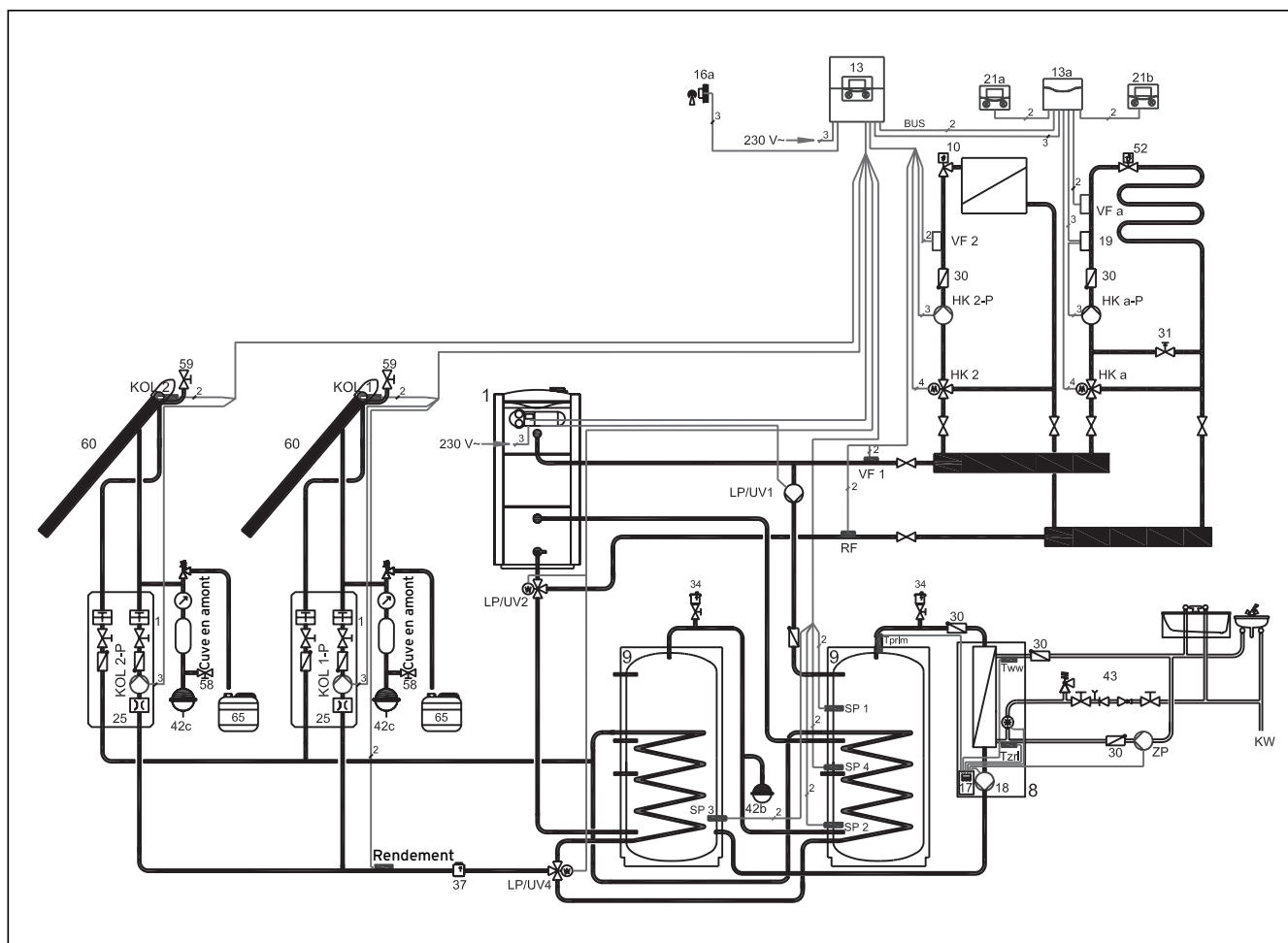


Fig. 5.3 Schéma de raccordement station d'eau potable avec deux ballons d'accumulation et deux circuits collecteurs

Légende

1	Appareil de chauffage au gaz sur pieds (ici ecoVIT)	65	Cuve de rétention de fluide caloporteur
8	Station d'eau potable	HK a	Mélangeur à trois voies (circuit de chauffage au sol)
9	Ballon d'accumulation VPS S	HK 2	Mélangeur à 2voies (circuit de radiateur)
10	Robinet thermostatique radiateur	HK a-P	Pompe de chauffage de circuit de chauffage au sol
13	Régulateur d'installation solaire auromatic 620	HK 2-P	Pompe de chauffage de circuit de radiateurs
13a	Module mélangeur VR 60	KOL 1	Sonde de température capteur 1
16a	Sonde extérieure VRC-DCF	KOL 2	Sonde de température capteur 2
17	Réglage de distribution d'eau chaude	KOL 1-P	Pompe de circuit des capteurs 1
18	Pompe de charge d'eau chaude côté chauffage	KOL 2-P	Pompe de circuit des capteurs 2
19	Thermostat maximum	KW	Eau froide
21a/b	Télécommande VR 80/VR 90	LP/UV 1	Vanne motorisée trois voies
25	Poste solaire	LP/UV 2	Vanne motorisée trois voies
30	Frein à commande par gravité	RF	Sonde de température de retour
31	Soupape d'étranglement	SP 1	Sonde supérieure température ballon
34	Purgeur automatique	SP 2	Sonde inférieure température ballon
37	Système de séparation d'air automatique	SP 4	Sonde température ballon centre
42b	Vase d'expansion	VF 1	Sonde de température de départ
42c	Vase d'expansion solaire	VF 2	Sonde de température de départ circuit HK
43	Groupe de sécurité	VF a	Sonde de température de départ circuit FB
52	Vanne pour la régulation pièce par pièce	ZP	Pompe de circulation
58	Robinet de remplissage et de vidange	Tprim	Sonde de température ballon
59	Purgeur rapide solaire	Tww	Sonde de température distribution d'eau chaude
60	Capteur à tubes	Tzrl	Sonde de circulation



Remarque !

Schéma de principe !

Les schémas d'installation (fig. 5.1 à 5.3) ne contiennent pas les dispositifs de sécurité et d'arrêt nécessaires à un montage réglementaire. Les normes et directives correspondantes doivent être respectées.

5.2 Raccordement des circuits de chauffage et de la sonde

Pour obturer les ouvertures de raccordement non utilisées, vous avez besoin de bouchons correspondants en fonction de l'installation, à fournir par le client.

- Le cas échéant, raccordez la station d'eau potable.
- Raccordez l'appareil de chauffage et le bloc hydraulique le cas échéant.
- Installez un purgeur au point le plus élevé entre le ballon d'accumulation et la station d'eau potable.
- Raccordez le circuit solaire aux deux raccords de circuit solaire.
- Vissez les douilles d'immersion (à fournir par le client) dans les raccords du régulateur.
- Insérez la sonde de température fournie avec le régulateur dans les douilles d'immersion.
- Raccordez la sonde de température au régulateur (voir notice du régulateur).
- Installez un robinet de vidange à la vidange Rp 1/2".
- Obturez tous les raccords non utilisés avec des bouchons de grandeur correspondante.

6 Mise en fonctionnement



Attention !

Risque d'endommagement !

N'enrichissez pas l'eau de chauffage avec des produits antigel ou anticorrosion car cela peut endommager les joints et entraîner des fuites d'eau.

En outre, des bruits peuvent apparaître en mode de chauffage. Vaillant décline toute responsabilité pour ces phénomènes et pour les dommages qui pourraient en résulter. Veuillez informer l'utilisateur sur les mesures à prendre pour la protection contre le gel.

Adoucissez l'eau de chauffage lorsque la dureté de l'eau dépasse 20 °dH. Pour cela, vous pouvez utiliser l'échangeur ionique Vaillant (réf. 990 349). Respectez la notice d'utilisation jointe à l'appareil.

6.1 Remplissage et purge du ballon d'accumulation

- Assurez-vous que le robinet de vidange sur le ballon d'accumulation soit fermé.
- Ouvrez le purgeur installé entre le ballon d'accumulation et la station d'eau potable.
- Remplissez l'installation de chauffage avec de l'eau jusqu'à ce que le ballon d'accumulation soit purgé.
- Refermez le purgeur.

6.2 Remise à l'utilisateur

L'utilisateur doit être instruit concernant la manipulation et le fonctionnement de son ballon d'accumulation.

- Remettez-lui toutes les notices et documents de l'appareil afin qu'il les conserve soigneusement.
- Attirez notamment son attention sur les consignes de sécurité qu'il doit impérativement respecter.
- Attirez l'attention de l'utilisateur sur la nécessité d'effectuer régulièrement une inspection/maintenance de l'installation.
- Attirez son attention sur le fait que les notices doivent être conservées à proximité du ballon d'accumulation.

7 Maintenance

Négliger l'entretien altère la sécurité d'exploitation de l'appareil et compromet la sécurité des personnes et des biens.

7.1 Liste de contrôle de l'entretien

Le tableau suivant indique les travaux d'entretien essentiels sur le ballon d'accumulation et leurs intervalles.

Mesure d'entretien	Intervalle
Purge éventuelle de l'échangeur thermique	annuel
Contrôle d'étanchéité des raccords	annuel

Tab. 7.1 Travaux de maintenance

7.2 Purge de l'échangeur thermique

- Purgez le circuit solaire comme décrit dans la notice du système.

7.3 Vidange du ballon



Remarque !

Lorsque vous êtes absent sur une longue période, nous recommandons de ne pas couper l'appareil de chauffage afin d'assurer la fonction de protection antigel.

S'il est cependant nécessaire de couper l'appareil et si le ballon ne se trouve pas dans un local à l'abri du gel, videz le ballon de la manière suivante :



Danger !

Risque de brûlures !

En fonction du réglage, l'eau du système de chauffage peut être à des températures atteignant 85 °C. Assurez-vous que vous n'entrez pas en contact avec cette eau lors de la purge.

- Fixez un tuyau sur le robinet de vidange (9; voir fig. 2.3).
- Amenez l'extrémité libre du tuyau à un endroit adéquat pour l'écoulement. Ouvrez le robinet de vidange.
- Détachez le raccord vers la station d'eau potable (17; voir fig. 2.3) pour aérer et vider le ballon et le circuit d'eau de chauffage. Au cas où aucune station d'eau potable n'est raccordée, retirez les bouchons.
- Lorsque l'eau est évacuée, refermez le robinet de vidange.
- Rétablissez le raccord vers la station d'eau potable et obturez à nouveau le raccord (17) avec un bouchon.

8 Recyclage et mise au rebut

Le ballon d'accumulation VPS S Vaillant se compose, au même titre que son emballage de transport, principalement de matériaux recyclables.

8.1 Appareil

Le ballon d'accumulation Vaillant, tout comme ses accessoires, ne font pas partie des déchets ménagers. Veillez à ce que l'appareil usagé et ses éventuels accessoires soient mis au rebut conformément aux prescriptions en vigueur.

8.2 Emballage

Veillez confier la mise au rebut de l'emballage de transport à l'installateur sanitaire qui a installé l'appareil.

9 Garantie constructeur

Nous assurons la garantie des appareils Vaillant dans le cadre de la législation en vigueur (loi 78-12 du 4/10/78). Pour bénéficier de la garantie légale de deux ans, l'appareil doit impérativement être installé par un professionnel qualifié, suivant les règles de l'art et normes en vigueur. La garantie est exclue si les incidents sont consécutifs à une utilisation non-conforme de notre matériel et en particulier en cas d'erreurs de branchement, de montage ou de défaut d'entretien. Cette garantie de deux ans est obligatoirement subordonnée à un entretien annuel effectué par un professionnel qualifié dès la première année d'utilisation (circulaire ministérielle du 09/08/78 - JO du 13/09/78).

10 Caractéristiques techniques

Désignation	Unité	VPS S 500	VPS S 750	VPS S 1000
Hauteur totale	mm	1950	2002	2043
Largeur sans isolation	mm	597	750	850
Largeur avec isolation	mm	777	930	1050
Cote de basculement	mm	1980	2040	2090
Poids non rempli, sans isolation	kg	89	185	216
Poids rempli, avec isolation	kg	607	958	1245
Volumes de ballon	l	500	750	1000
Pression de fonctionnement autorisée	bar	3,0	3,0	3,0
Température maxi. autorisée	°C	95	95	95
Raccords du circuit de chauffage	-	8 x Rp 1 1/2" (côté), 1 x Rp 1 1/2" (haut)		
Raccords de circuit solaire	-	2 x R 1"	2 x R 1 1/4"	
Raccords de sondes de température	-	3 x R 3/4"		
Raccord de robinet de vidange	-	R 1/2"		

Tab. 10.1 Caractéristiques techniques

11 Consignes utilisateur

11.1 Nettoyage

Nettoyez le ballon d'accumulation avec un chiffon humide et un peu de savon. Ne pas utiliser de produits de nettoyage récurants/abrasifs qui pourraient endommager l'isolation.

11.2 Protection antigel



Attention !

Risque de gel !

Si vous laissez le ballon d'accumulation dans une pièce non chauffée sans l'utiliser pendant une longue période (p. ex. pendant les vacances d'hiver, etc.), vous devez vidanger le ballon d'accumulation complètement. Chargez un professionnel de la vidange du ballon.

11.3 Maintenance

Comme pour tout le système, un entretien régulier de votre ballon d'accumulation VPS S, effectué(e) par un professionnel est la condition des facteurs suivants : fonctionnement durable, fiabilité et longévité élevées. N'essayez jamais de procéder vous-même à des travaux d'entretien sur votre système. Confiez ces tâches à un installateur agréé. Nous vous recommandons de conclure un contrat d'entretien avec votre société d'installation agréée.

Для користувача/для спеціаліста

Посібник з установки, вказівки для користувача
VPS S

Буферна ємність для геліосистеми

VPS S 500
VPS S 750
VPS S 1000

Зміст

1	Вказівки до документації	2
1.1	Зберігання документації	2
1.2	Використовувані символи	2
1.3	Дійсність посібника	3
2	Опис приладу	3
2.1	Використання за призначенням	3
2.2	Конструкція	3
2.3	Відповідність директивам	5
2.4	Огляд типів	5
2.5	Маркувальна табличка	5
3	Вказівки з техніки безпеки й приписи	5
3.1	Загальна інформація	5
3.2	Норми й правила	5
4	Монтаж	5
4.1	Обсяг поставки	5
4.2	Приладдя (доступне не у всіх країнах)	6
4.3	Розміри	6
4.4	Вимоги до місця встановлення	7
4.5	Необхідні мінімальні розміри	7
4.6	Розпакування та установка приладу	7
4.7	Установлення ізоляції	7
5	Установка	9
5.1	Схема сполучень	10
5.2	Приєднання опалювального контуру та щупа	13
6	Введення в експлуатацію	13
6.1	Заповнення та збезповітряння буферної ємності	13
6.2	Передача експлуатуючій особі	13
7	Техобслуговування	13
7.1	Контрольний перелік для виконання технічного обслуговування	13
7.2	Збезпечення теплообмінника	13
7.3	Спорожнення накопичувача	13
8	Вторинна переробка й утилізація	14
8.1	Прилад	14
8.2	Упаковка	14
9	Обслуговування клієнтів і гарантія	14
9.1	Бесплатная информационная телефонная линия по Украине	14
9.2	Гарантия завода-изготовителя. Украина	14
10	Технічні дані	15
11	Вказівки для користувача	15
11.1	Догляд	15
11.2	Морозозахист	15
11.3	Техобслуговування	15

1 Вказівки до документації

Наступні вказівки є путівником по всій документації. У сполученні з даним посібником з установки дійсна й інша документація.

За ушкодження, викликані недотриманням умов даних посібників, ми не несемо ніякої відповідальності.

Спільно діюча документація

Будь ласка, дотримуйтеся при встановленні буферної ємності всіх посібників деталей та компонентів установки. Дані посібники були прикладені до відповідних елементів конструкції установки, а також компонентів.

1.1 Зберігання документації

Передайте цей посібник з установки, а також всі відповідні документи та потрібні допоміжні матеріали користувачеві установки. Ця сторона бере на себе зобов'язання по зберіганню посібників і допоміжних засобів, щоб при необхідності вони завжди були під рукою.

1.2 Використовувані символи

При монтажі приладу дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки, наведених в даному посібнику!

Нижче роз'яснені використовувані в тексті символи:



Небезпека!

Безпосередня небезпека для життя й здоров'я!



Небезпека!

Небезпека для життя у зв'язку з ураженням електричним струмом!



Небезпека!

Небезпека опіків і ошпарювання!



Увага!

Можлива небезпечна ситуація для встаткування й навколишнього середовища!



Вказівка!

Корисна інформація й вказівки.

- Символ необхідних дій

Правила хранения и транспортировки

Аппараты Vaillant должны транспортироваться и храниться в оригинальной упаковке в соответствии с правилами, нанесёнными на упаковку с помощью международных стандартизованных пиктограмм. Температура окружающего воздуха при транспортировке и хранении должна составлять от -40 до +40 °С. Так как все аппараты проходят 100-процентный контроль функционирования, нормальным явлением считается небольшое количество воды в аппарате, которое, при соблюдении правил транспортировки и хранения, не приведёт к повреждению узлов аппарата.

1.3 Дійсність посібника

Цей посібник з монтажу дійсний винятково для приладів з наступними артикулними номерами:

- 0010002501
- 0010002502
- 0010002503

Артикулний номер приладу див. на маркувальній табличці.

2 Опис приладу

2.1 Використання за призначенням

Буферна ємність типу VPS S виготовлена відповідно до сучасного рівня техніки й визнаних правил техніки безпеки. Проте, при неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я й життя користувача або третіх осіб, а також небезпека руйнування приладів та інших матеріальних цінностей.

Перераховані у цьому посібнику буферні ємності Vaillant типу VPS S можна встановлювати з приладдям та експлуатувати лише разом з відповідним

посібником з монтажу LAZ (див. розділ „Спільна документація”).

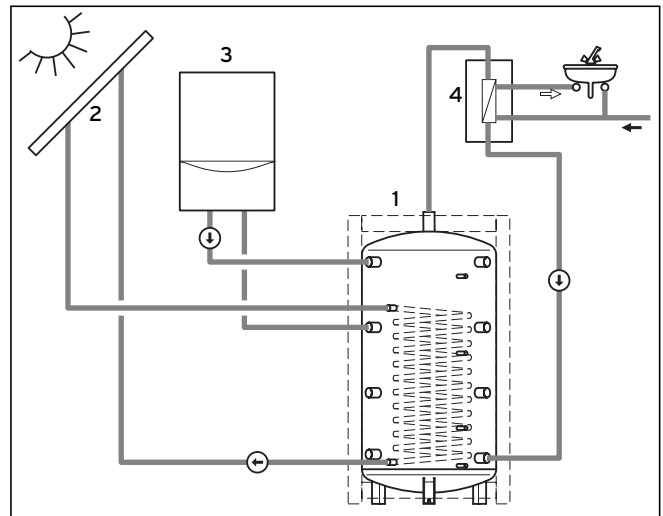
Цей прилад не призначений для використання людьми (в т.ч. дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи з недостатнім досвідом і/або недостатніми знаннями. Це можливо лише у випадку контролю з боку людини, що несе відповідальність за їх безпеку, або при отриманні від неї інструкцій щодо керування приладом.

Необхідно слідкувати, щоб діти не гралися з приладом. Прилад передбачений як буферна ємність для замкнутих індивідуальних систем опалення. Як генератори тепла розглядаються в першу чергу геліоустановки, а також опалювальні прилади додаткового нагріву (газові, масляні опалювальні прилади, котли, що працюють на твердому паливі).

Інше використання, або таке, що виходить за його межі, вважається використанням не за призначенням. За виникаючі в результаті цього збитки виробник/постачальник відповідальності не несе. Весь ризик лежить тільки на користувачі.

До використання за призначенням належить також дотримання посібника з установки, а також всієї іншої дійсної документації, й дотримання умов огляду й техобслуговування.

2.2 Конструкція



Мал. 2.1 Геліосистема нагрівання води зі станцією питної води

Пояснення:

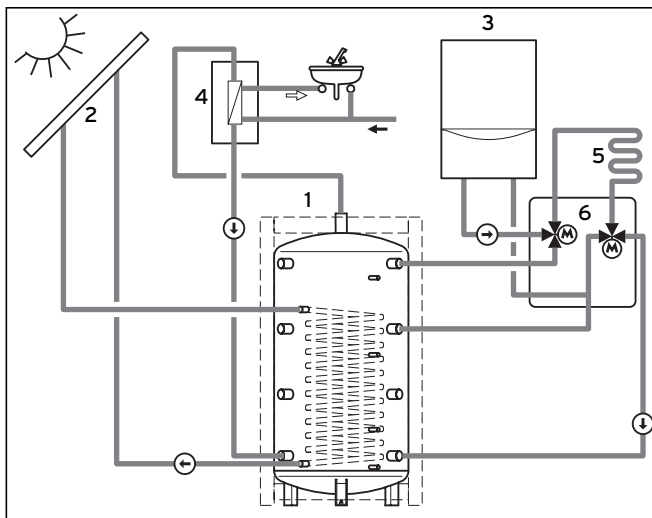
- 1 Буферна ємність VPS S
- 2 Сонячний колектор
- 3 Опалювальний прилад
- 4 Станція питної води



Увага!

Будь-яке неправильне використання заборонене.

2 Опис приладу

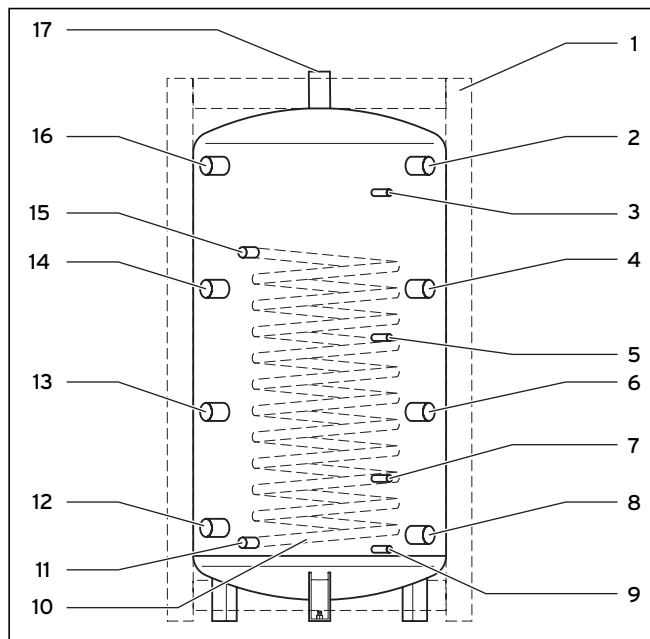


Мал. 2.2 Геліосистема нагрівання води зі станцією питної води та підтримкою опалення

Пояснення:

- 1 Буферна ємність VPS S
- 2 Сонячний колектор
- 3 Опалювальний прилад
- 4 Станція питної води
- 5 Опалювальний контур
- 6 Гідралічний блок

Буферна ємність містить сонячний теплообмінник, через який циркулює робоча рідина, що нагрівається сонячним колектором. Замкнутий сонячний контур нагріває воду в буферній ємності, яка потім передається далі до споживачів тепла, наприклад, до станції питної води (доступна не у всіх країнах). При цьому буферна ємність може слугувати буферним накопичувачем для подальшого транспортування у контур опалення. Буферна ємність виготовлена зі сталі з передбаченим зовнішнім захисним покриттям. Вона має 9 патрубків для гідралічного трубопроводу, а також два патрубки для сонячного контуру. Три патрубки призначені для датчика температури. Четвертий патрубок слугує для спорожнення ємності.



Мал. 2.3 Патрубки (ззаду)

Пояснення:

- 1 Ізоляція
- 2 Патрубок лінії подачі опалювального приладу або лінії подачі додаткового нагрівання питної води (лише для підтримки опалення) Rp 1 1/2", альтернатива до 16
- 3 Патрубок Rp 3/4" для датчика температури вгорі
- 4 Патрубок зворотної лінії опалювального приладу або виходу збільшення температури (лише для підтримки опалення) Rp 1 1/2", альтернатива до 14
- 5 Патрубок Rp 3/4" для датчика температури посередині (лише для підтримки опалення)
- 6 Патрубок Rp 1 1/2", не зайнятий (з заглушками R 1 1/2" для закривання)
- 7 Патрубок Rp 3/4" для датчика температури внизу
- 8 Вхід підвищення температури (лише для підтримки опалення) або відведення станції питної води (опція) Rp 1 1/2", альтернатива до 12
- 9 Патрубок для спорожнення ємності Rp 1/2"
- 10 Внутрішній сонячний теплообмінник
- 11 Патрубок лінії відведення сонячного контуру R 1" (VPS S 500) або R 1 1/4" (VPS S 750 та VPS S 1000)
- 12 Вхід підвищення температури (лише для підтримки опалення) або відведення станції питної води (опція) Rp 1 1/2", альтернатива до 8
- 13 Патрубок Rp 1 1/2", не зайнятий (з заглушками R 1 1/2" для закривання)
- 14 Патрубок зворотної лінії опалювального приладу або виходу збільшення температури (лише для підтримки опалення) Rp 1 1/2", альтернатива до 4
- 15 Патрубок лінії подачі сонячного контуру R 1" (VPS S 500) або R 1 1/4" (VPS S 750 та VPS S 1000)
- 16 Патрубок лінії подачі опалювального приладу або лінії подачі додаткового нагрівання питної води (лише для підтримки опалення) Rp 1 1/2", альтернатива до 2
- 17 Лінія подачі станції питної води (опція) Rp 1 1/2"

2.3 Відповідність директивам

Ми посвідчує, що наш продукт виготовлено відповідно до Директив ЄС про прилади під тиском.

2.4 Огляд типів

Буферна ємність постачається у трьох розмірах:

Тип	Обсяг накопичувача
VPS S 500	500 літрів
VPS S 750	750 літрів
VPS S 1000	1000 літрів

Таб. 2.1 Огляд типів

2.5 Маркувальна табличка

Маркувальна табличка з заводу розташована на задній стороні буферної ємності під ізоляцією. Маркувальна табличка наклеюється після монтажу на ізоляцію.

3 Вказівки з техніки безпеки й приписи

3.1 Загальна інформація

Монтаж, установка, налагоджувальні роботи, а також техобслуговування та ремонт приладів повинні здійснюватися тільки акредитованим спеціалізованим підприємством. Воно також бере на себе відповідальність за правильність монтажу й першого введення у експлуатацію.

Небезпека замерзання

Якщо накопичувач залишається без роботи у неопалюваному приміщенні довгий час (наприклад, відпустка взимку), його необхідно цілком спорожнити.

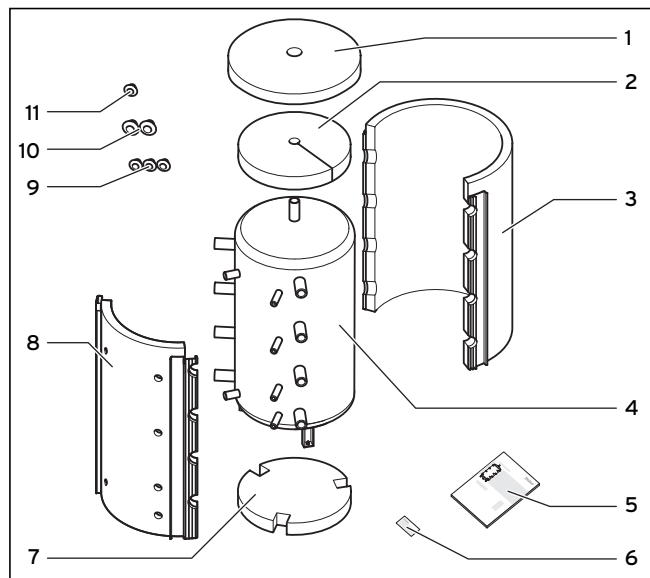
3.2 Норми й правила

При выборе места установки, проектировании, монтаже, эксплуатации, проведении инспекции, технического обслуживания и ремонта прибора следует соблюдать государственные и местные нормы и правила, а также дополнительные распоряжения, предписания и т.п. соответствующих ведомств касательно газоснабжения, дымоотведения, водоснабжения, канализации, электроснабжения, пожарной безопасности и т.д. – в зависимости от типа прибора.

4 Монтаж

Буферна ємність з окремо запакованою ізоляцією постачається в одній пакувальній одиниці.

4.1 Обсяг поставки



Мал. 4.1 Обсяг поставки

- Перевірте комплектність та цілісність поставки.

Поз.	Кількість	Найменування
1	1	Кришка
2	1	Подушка підголовника
3	1	Ізоляційна оболонка, велика (спереду)
4	1	Буферна ємність VPS S
5	1	Посібник з установки
6	1	Наклейка маркувальної таблички
7	1	Підставка ніжки
8	1	Ізоляційна оболонка, мала (ззаду)
9	3	Розетка для патрубку датчика
10	2	Розетка для сонячного патрубку
11	1	Розетка для спорожнення

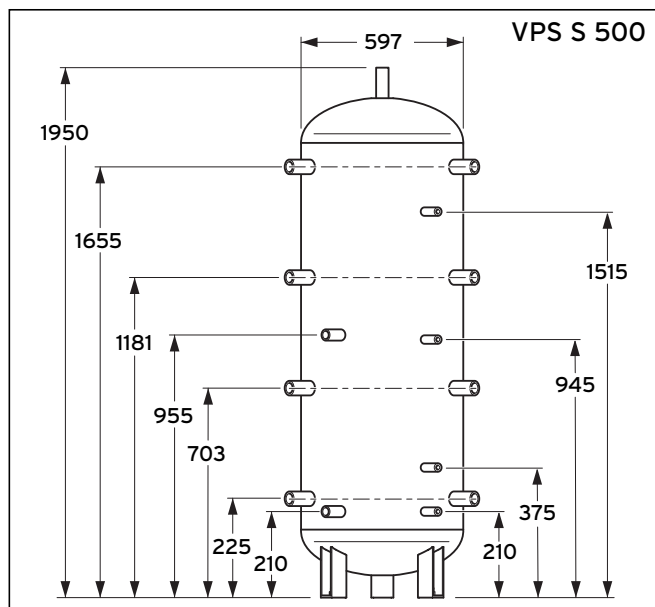
Таб. 4.1 Обсяг поставки

4.2 Приладдя (доступне не у всіх країнах)

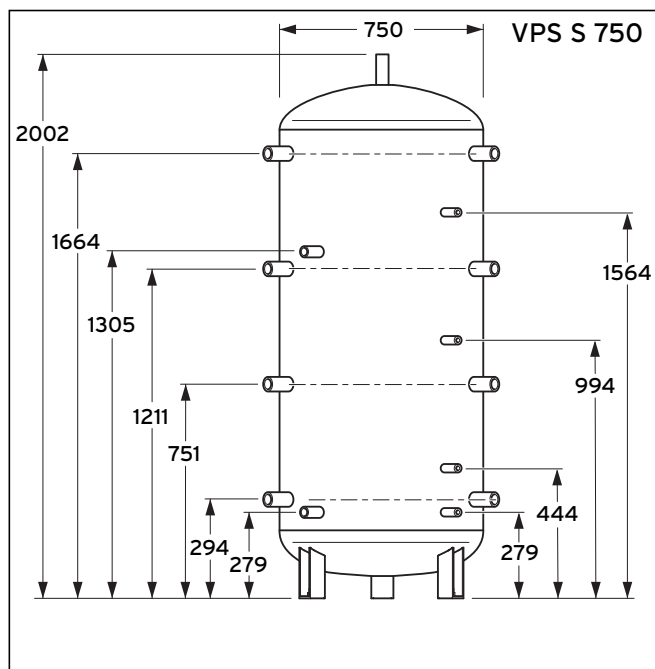
Для буферної ємності VPS S за вибором постачається наступне приладдя:

- станція питної води 25 л/хв (арт. № 00 1000 2504)
- станція питної води 40 л/хв (арт. № 00 1000 2505)

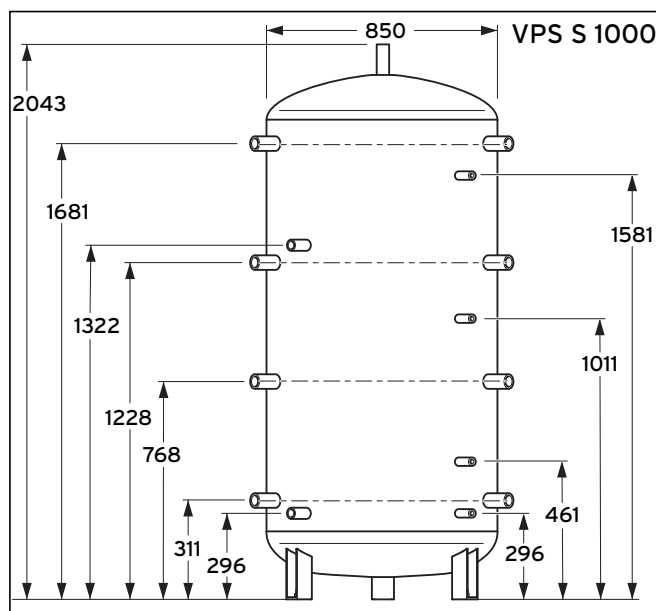
4.3 Розміри



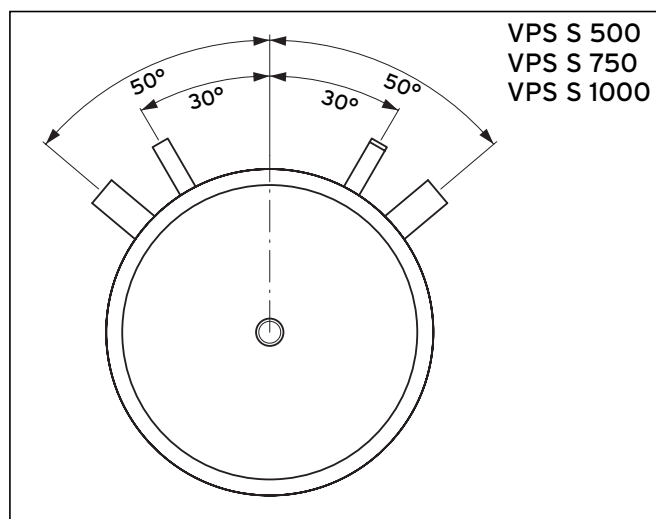
Мал. 4.2 Параметри VPS S 500



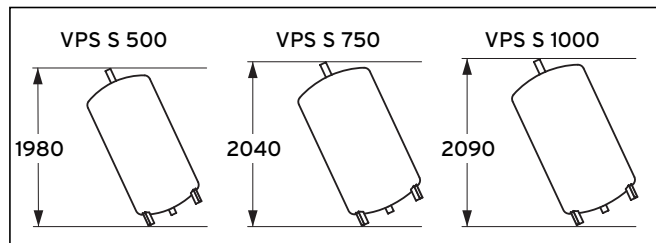
Мал. 4.3 Параметри VPS S 750



Мал. 4.4 Параметри VPS S 1000



Мал. 4.5 Кут підключень на зворотній стороні (зверху)



Мал. 4.6 Розміри при перекиданні

4.4 Вимоги до місця встановлення



Увага!

Небезпека ушкодження!

Не встановлюйте буферну ємність в морозонебезпечних приміщеннях, щоб запобігти пошкодженням буферної ємності, які будуть викликані морозом, і пошкодженням, що будуть викликані водою, через воду, що виходить, в накопичувачі.

- Слідкуйте за тим, щоб підґрунтя було рівним та достатньо стійким, щоб витримати вагу буферної ємності у наповненому стані (див. розділ 10 "Технічні дані").
- Встановіть буферну ємність по можливості поблизу від теплогенератора, щоб максимально зменшити втрати тепла.
- Оберіть місце встановлення так, щоб можна було здійснити доцільний монтаж.
- Для уникнення втрат енергії забезпечте всі сполучні трубопроводи теплоізоляцією.

4.5 Необхідні мінімальні розміри

При встановленні враховуйте достатню відстань від стін та стелі, щоб можна було проводити монтаж та роботи з технічного обслуговування.

4.6 Розпакування та установка приладу

- Обережно зніміть захисну плівку з буферної ємності, не пошкодивши при цьому захисне покриття.

Буферна ємність пригвинчена ніжками до транспортного піддону.

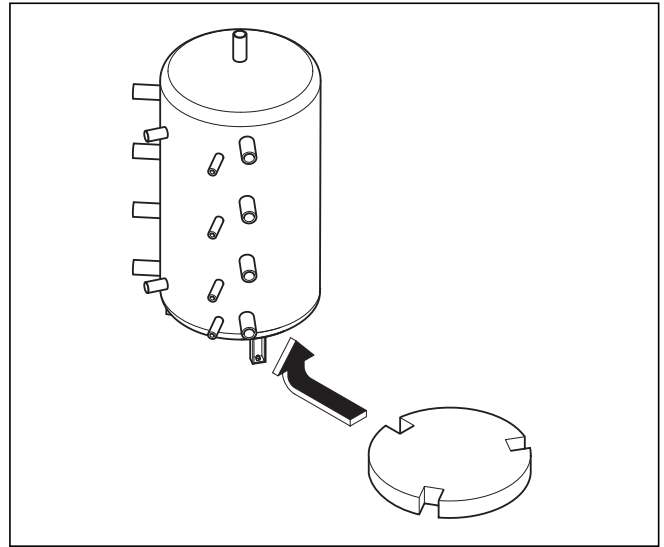
- Видаліть різьбове сполучення ніжок ємності.

Гвинти Вам більше не знадобляться.

- Транспортуйте буферну ємність до обраного місця установки.
- Вирівняйте буферну ємність. Патрубки повинні бути спрямовані назад.

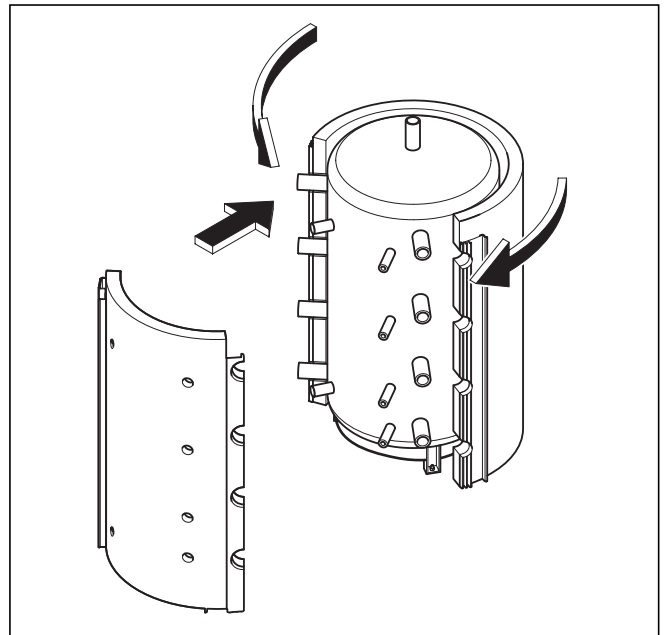
Різьбове сполучення ніжок з установочним фланцем не потрібне через велику власну вагу накопичувача.

4.7 Установлення ізоляції



Мал. 4.7 Встановлення опори ніжки

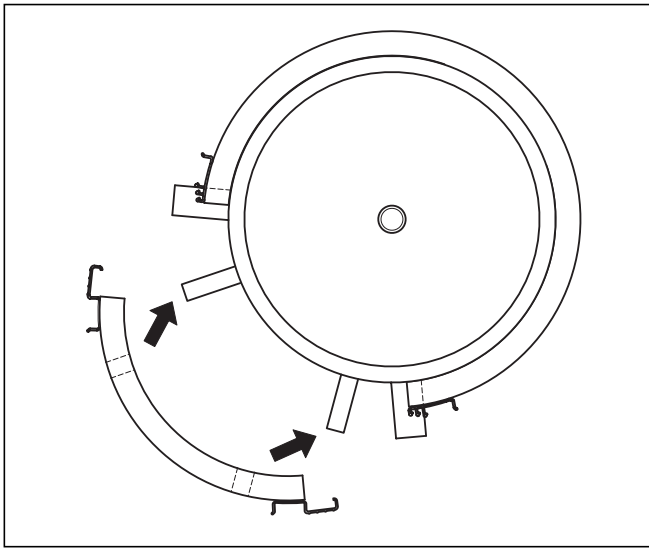
- Притисніть опору ніжки, щоб вона ввійшла між ніжками буферної ємності. Оберніть її при цьому так, щоб охопити виїмки в ніжці ємності.



Мал. 4.8 Встановлення ізоляції

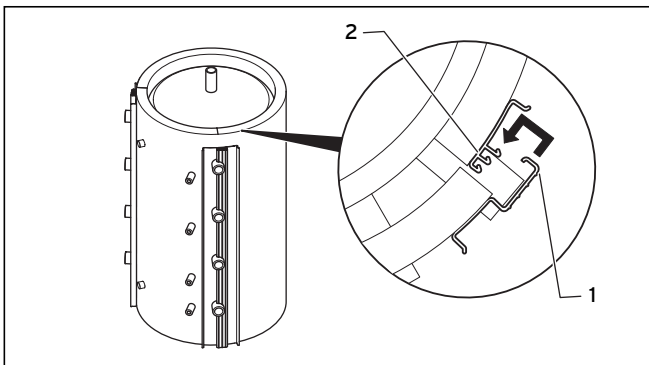
Ізоляційні оболонки повинні встановлювати принаймні дві особи.

- Вийміть ізоляційні оболонки з захисної плівки, не пошкодивши ізоляційний матеріал.
- Велику (передню) ізоляційну оболонку, як показано на мал. 4.8, огорніть спереду буферної ємності.



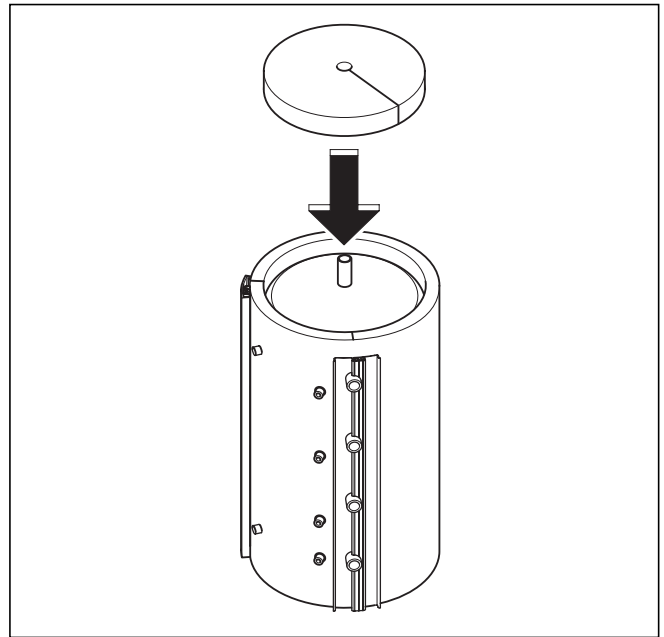
Мал. 4.9 Встановлення задньої ізоляційної оболонки (зверху)

- Встановіть меншу (задню) ізоляційну оболонку ззаду на ємність. Патрубки регулятора та сонячний патрубок повинні при цьому входити в отвори ізоляційної оболонки.



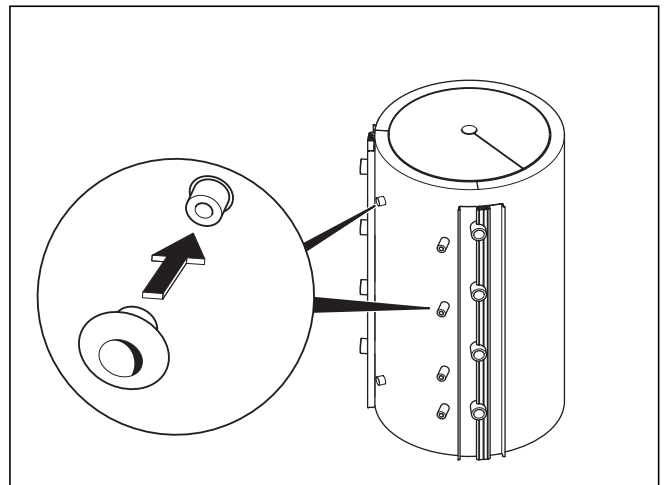
Мал. 4.10 Фіксація клемного затискача

- Притисніть ізоляційні оболонки до буферної ємності так, щоб клемні затискачі (1) задньої ізоляційної оболонки увійшли у пази (2) передньої ізоляційної оболонки.



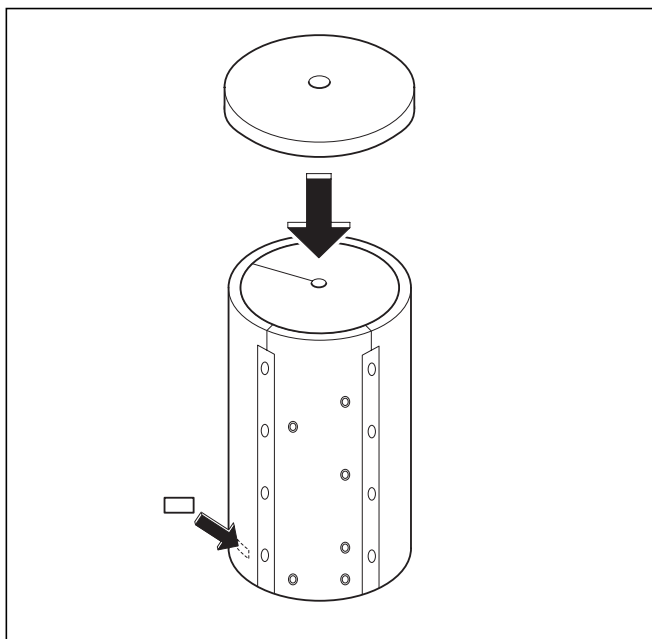
Мал. 4.11 Встановлення головного шару

- Встановіть верхній шар на ємність та притисніть його між ізоляційними оболонками для доброго пасування.



Мал. 4.12 Встановлення розеток

- Встановіть три маленькі розетки на патрубки регулятора, а також четверту на спороження.
- Встановіть обидві великі розетки на сонячний патрубок.



Мал. 4.13 Встановлення кришки

- Встановіть кришку на ізоляційну оболонку.
- Приклейте відповідну маркувальну табличку накопичувача ззаду, у зоні доступу, до ізоляційної оболонки.

5 Установка



Увага!

Перед підключенням приладу ретельно промийте опалювальну установку!

Для цього видаліть із трубопроводів залишки, напр., грат, що утворюється при зварюванні, окалину, прядиво, шпаклівку, іржу, грубий бруд тощо. Інакше ці матеріали накопичуються в пристрої й можуть приводити до збоїв.

Увага!

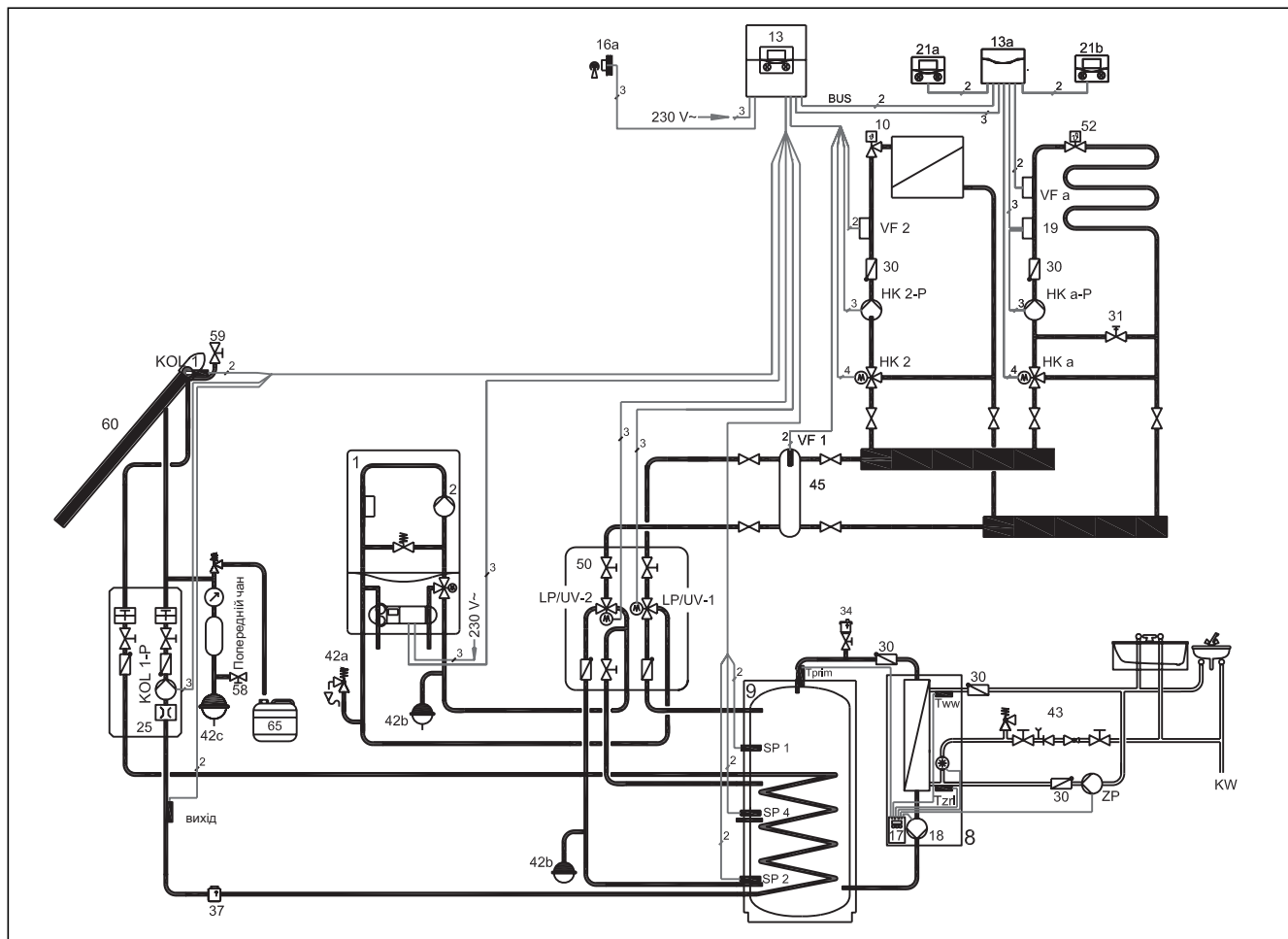
Небезпека ушкодження!

Зверніть увагу на те, щоб монтаж сполучних трубопроводів проходив без напруги, щоб це не призвело до негерметичності в опалювальній установці!

Підключення до станції питної води та опалювального контуру

- Використовуйте патрубок (17) (див. стор. 4, мал. 2.3) як лінію підведення для станції питної води.
- Встановіть між ємністю та станцією питної води на найвищій точці вентилятор.
- Використовуйте патрубок (8) або (12) як зворотну лінію для станції питної води.
- Приєднайте подальші контури рівномірно по сторонам, тобто обидва патрубки, наприклад, для опалювального контуру з лівого або з правого боку буферної ємності.

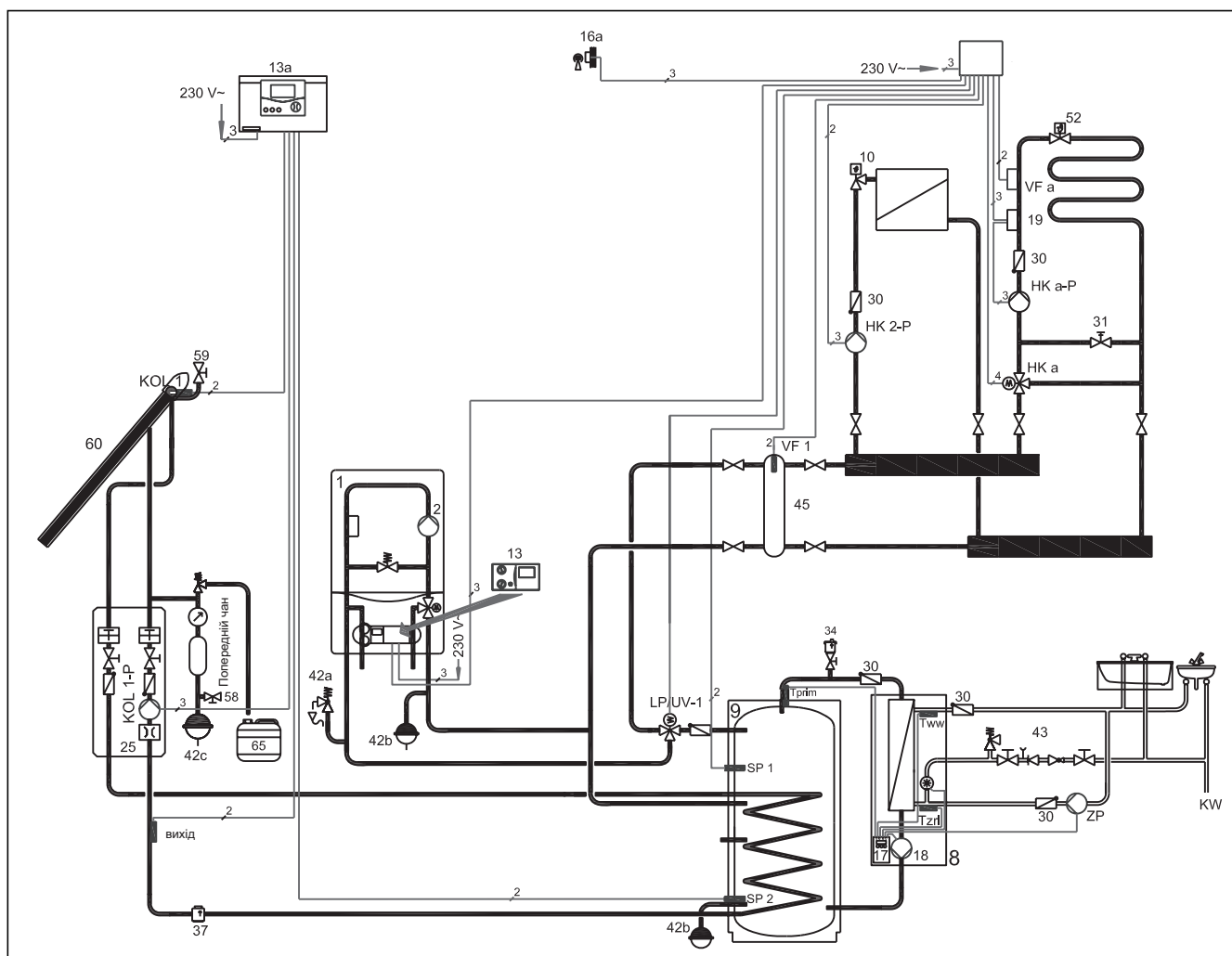
5.1 Схема сполучень



Мал. 5.1 Схема сполучень станції питної води з сонячною підтримкою опалення

Пояснення

1	Настінний газовий прилад (тут ecoTEC VC exclusiv)	52	Клапан для регулювання температури в кожному окремому приміщенні
2	Циркуляційний насос (внутрішня частина пристрою)	58	Кран для наповнювання бака і зливний кран
8	Станція питної води	59	Швидкодійний пристрій відведення повітря геліоустановки
9	Буферна ємність VPS S	60	Трубний колектор
10	Клапан термостату радіатора	65	Прийомний резервуар для рідини для геліоустановок
13	Регулятор геліосистеми autoMATIC 620	HK a	3-ходовий змішувач (контур підлоги)
13a	Змішувач VR 60	HK	2 2-ходовий змішувач (контур радіатора)
16a	Зовнішній чутливий елемент VRC-DCF	HK a-P	Насос опалення контуру підлоги
17	Керування забором гарячої в оди	HK 2-P	Насос опалення контуру радіатора
18	Насос нагрівання гарячої води з боку опалення	KOL 1	Датчик температури колектора
19	Максимальний термостат	KOL 1-P	Насос контура колектора
21a/b	Прилад дистанційного керування VR 80/VR 90	KW	Холодна вода
25	Насосна група геліосистеми	LP/UV 1	Моторний триходовий вентиль
30	Гравітаційне гальмо	LP/UV 2	Моторний триходовий вентиль
31	Клапан регулювання лінії	SP 1	Температурний щуп накопичувача вгорі
34	Автоматичний вентилятор	SP 2	Температурний щуп накопичувача внизу
37	Автоматична система повітровідділення	SP 4	Температурний щуп водонагрівача посередині
42a	Запобіжний клапан	VF 1	Температурний щуп лінії подачі
42b	Розширювальний бак	VF 2	Температурний щуп лінії подачі опалювального контура
42c	Розширювальний бак геліо	VF a	Температурний щуп лінії подачі контура підлоги
43	Вузол безпеки	ZP	Циркуляційний насос
45	Гідравлічний чан	Tprim	Температурний щуп ємності
50	Гідравлічний блок	Tww	Температурний щуп забору гарячої води
		Tzrl	Циркуляційний датчик

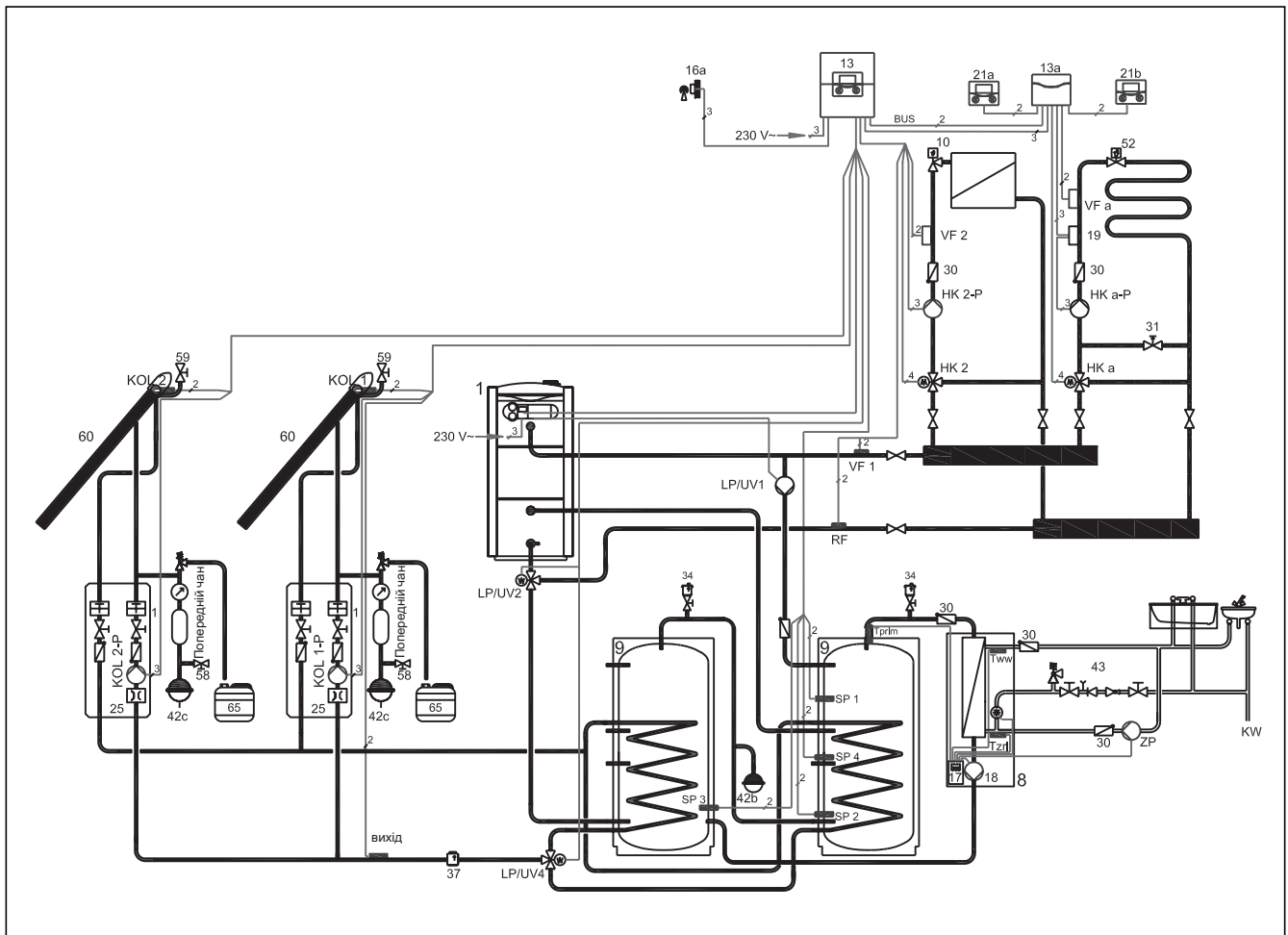


Мал. 5.2 Схема сполучення станції питної води з буферною ємністю

Пояснення

1	Настінний газовий прилад (тут ecoTEC VC exclusiv)
2	Циркуляційний насос (внутрішня частина пристрою)
8	Станція питної води
9	Буферна ємність VPS S
10	Клапан термостату радіатора
13	Регулятор опалення VRC 420s
13a	Регулятор для геліоустановок autoMATIC 560
16a	Зовнішній чутливий елемент VRC-DCF
17	Керування забором гарячої води
18	Насос нагрівання гарячої води з боку опалення
19	Максимальний термостат
25	Насосна група геліосистеми
30	Гравітаційне гальмо
31	Клапан регулювання лінії
34	Автоматичний вентилятор
37	Автоматична система повітровідділення
42a	Запобіжний клапан
42b	Розширювальний бак
42c	Розширювальний бак геліо
43	Вузол безпеки
45	Гідравлічний чан

52	Клапан для регулювання температури в кожному окремому приміщенні
58	Кран для наповнювання бака і зливний кран
59	Швидкодіючий пристрій відведення повітря геліоустановки
60	Трубний колектор
65	Прийомний резервуар для рідини для геліоустановок
HK a	3-ходовий змішувач (контур підлоги)
HK a-P	Насос опалення контуру підлоги
HK 2-P	Насос опалення контуру радіатора
KOL 1	Датчик температури колектора
KOL 1-P	Насос контура колектора
KW	Холодна вода
LP/UV 1	Моторний триходовий вентиль
SP 1	Температурний щуп накопичувача вгорі
SP 2	Температурний щуп накопичувача внизу
VF 1	Температурний щуп лінії подачі
VF a	Температурний щуп лінії подачі контура підлоги
ZP	Циркуляційний насос
Tprim	Температурний щуп ємності
Tww	Температурний щуп забору гарячої води
Tzrl	Циркуляційний датчик



Мал. 5.3 Схема сполучення станції питної води з двома буферними ємностями та двома контурами колектору

Пояснення

1	Вертикальний газовий прилад (тут есоVIT)	65	Прийомний резервуар для рідини для геліоустановок
8	Станція питної води	HK a	3-ходовий змішувач (контур підлоги)
9	Буферна ємність VPS S	HK 2	2-ходовий змішувач (контур радіатора)
10	Клапан термостату радіатора	HK a-P	Насос опалення контуру підлоги
13	Регулятор геліосистеми autoMATIC 620	HK 2-P	Насос опалення контуру радіатора
13a	Змішувач VR 60	KOL 1	Датчик температури колектора 1
16a	Зовнішній чутливий елемент VRC-DCF	KOL 2	Датчик температури колектора 2
17	Керування забором гарячої води	KOL 1-P	Насос контура колектора 1
18	Насос нагрівання гарячої води з боку опалення	KOL 2-P	Насос контура колектора 2
19	Максимальний термостат	KW	Холодна вода
21a/b	Прилад дистанційного керування VR 80/VR 90	LP/UV 1	Моторний триходовий вентиль
25	Насосна група геліосистеми	LP/UV 2	Моторний триходовий вентиль
30	Гравітаційне гальмо	RF	Температурний щуп зворотної лінії
31	Клапан регулювання лінії	SP 1	Температурний щуп накопичувача вгорі
34	Автоматичний вентилятор	SP 2	Температурний щуп накопичувача вниз
37	Автоматична система повітровідділення	SP 4	Температурний щуп водонагрівача посередині
42b	Розширювальний бак	VF 1	Температурний щуп лінії подачі
42c	Розширювальний бак геліо	VF 2	Температурний щуп лінії подачі опалювального контура
43	Вузол безпеки	VF a	Температурний щуп лінії подачі контура підлоги
52	Клапан для регулювання температури в кожному окремому приміщенні	ZP	Циркуляційний насос
58	Кран для наповнювання бака і зливний кран	Trprim	Температурний щуп ємності
59	Швидкодіючий пристрій відведення повітря геліоустановки	Tww	Температурний щуп забору гарячої води
60	Трубний колектор	Tzrl	Циркуляційний датчик



Вказівка!

Зображення принципу роботи!

Схеми установки (мал. 5.1 - 5.3) не містять необхідні для технічно правильного монтажу запірні та запобіжні пристрої. Слід виконувати відповідні норми та директиви.

5.2 Приєднання опалювального контуру та щупа

Щоб закрити не потрібні отвори патрубків, після установки необхідні відповідні заглушки, що забезпечуються на місці.

- Приєднайте станцію питної води.
- Приєднайте опалювальний прилад та відповідний гідравлічний блок.
- Встановіть між буферною ємністю та станцією питної води на найвищій точці вентилятор.
- Приєднати геліоконтур до обох боків патрубка геліоконтуру.
- Вгвинтіть гільзи занурення (забезпечуються на місці встановлення) в патрубок регулятора.
- Вставте температурний датчик, який додається до регулятора у гільзи.
- Підключіть температурний датчик до регулятора (див. посібник регулятора).
- Монтуйте на спорожнення Rp 1/2" кран для спорожнення.
- Закрийте всі непотрібні патрубки заглушкою відповідного розміру.

6 Введення в експлуатацію



Увага!

Небезпека ушкодження!

При додаванні в опалювальну воду антифризів або антикорозійних засобів можуть виникати зміни в ущільненнях та витікатиме вода.

При цьому може виникати до шум у режимі опалення. Фірма Vaillant не несе ніякої відповідальності за викликаний цим збиток. Будь ласка, проінформуйте експлуатуючу сторону про дії відносно захисту від морозу.

Пом'якшіть опалювальну воду при її жорсткості більше 20 °dH. Для цього можна використати іонообмінник (арт. № 990 349) від Vaillant. Виконуйте при цьому вказівки посібника до приладу.

6.1 Заповнення та збезповітряння буферної ємності

- Переконайтеся, що кран спорожнення буферної ємності закритий.
- Відкрийте вентилятор, встановлений між буферною ємністю та станцією питної води.
- Наповніть опалювальну установку водою, поки буферна ємність збезповітряється.
- Знову закрийте вентилятор.

6.2 Передача експлуатуючій особі

Експлуатуюча особа повинна бути проінструктована про поведінку з буферною ємністю і її функціями.

- Передайте на зберігання експлуатуючій стороні всі призначені для неї посібники й документацію приладу.

- Особливо вкажіть експлуатуючій особі на інструкції з техніки безпеки, які вона повинна дотримуватися.
- Укажіть експлуатуючій стороні на необхідність регулярних оглядів і техобслуговування всієї установки (угода техобслуговування).
- Зверніть увагу експлуатуючої особи на те, що посібники повинні залишатися поблизу від буферної ємності.

7 Техобслуговування

Невиконане техобслуговування може негативно позначитися на експлуатаційній безпеці системи й призвести до матеріального збитку й травм людей.

7.1 Контрольний перелік для виконання технічного обслуговування

В таблиці нижче наведено суттєві роботи з технічного обслуговування буферної ємності та інтервали його проведення:

Дія з техобслуговування	Інтервал
При потребі видалити повітря з теплообмінника	щорічно
Перевірка патрубків на герметичність	щорічно

Таб. 7.1 Роботи з техобслуговування

7.2 Збезповірювання теплообмінника

- Збезповіртьте геліоконтур, як описано у посібнику до системи.

7.3 Спорожнення накопичувача



Вказівка!

Рекомендуємо, також при тривалій відсутності не вимикати опалювальний прилад, щоб забезпечити від пошкоджень при замерзанні.

При цьому рекомендується, якщо накопичувач знаходиться у незахищеній від замерзання кімнаті, спорожнити накопичувач, як описано далі.



Небезпека!

Небезпека опіків!

Після налаштування у опалювальній системі може знаходитися вода при температурі до 85 °C. Переконайтеся, що при спорожненні нічого не торкається.

- Закріпіть шланг на крані спорожнення (9; див. мал. 2.3).
- Виведіть вільний кінець шланга у відповідне місце зливу.
- Відкрийте кран спорожнення.
- Відгвинтіть патрубок до станції питної води (17; див. мал. 2.3) для збезповітряння та спорожнення ємності та контуру гарячої води. Якщо не підключено станцію питної води, видаліть заглушку.
- Коли вода почне вибіжати, закрийте кран спорожнення знову.
- Знову встановіть патрубок до станції питної води або закрийте патрубок (17) заглушкою.

8 Вторинна переробка й утилізація

9 Обслуговування клієнтів і гарантія

8 Вторинна переробка й утилізація

Буферна ємність VPS S, а також його транспортна упаковка складаються головним чином з сировини, яка підлягає повторній обробці.

8.1 Прилад

Буферна ємність, а також все приладдя не є хатнім сміттям. Простежте за тим, щоб старий прилад і можливо наявне приладдя, були належним чином утилізовані.

8.2 Упаковка

Утилізацію транспортувального пакування здійснює спеціалізоване підприємство, що робило монтаж.

9 Обслуговування клієнтів і гарантія

9.1 Бесплатная информационная телефонная линия по Украине

8 800 50 142 60

9.2 Гарантія заводу-виробника. Україна

1. Гарантія надається на оговоренные в інструкції для кожного конкретного приладу технічні характеристики.

2. Термін гарантії заводу-виробника:

- 12 місяців со дня введення обладнання в експлуатацію, але не більше 18 місяців со дня покупки товару;

- при умові підписання сервісного договору між Користувачем і сервіс-партнером по закінченню першого року гарантії

- 24 місяці со дня введення обладнання в експлуатацію, але не більше 30 місяців со дня покупки товару; при обов'язковому дотриманні наступних умов:

- а) обладнання куплено у офіційних постачальників Vaillant в країні, де буде здійснюватися установка обладнання;

- б) введення в експлуатацію і обслуговування обладнання проводиться уповноваженими Vaillant організаціями, які мають діючі місцеві дозволи та ліцензії (охорона праці, газовий сервіс, пожежна безпека тощо);

- в) були дотримані всі предписання, описані в технічній документації Vaillant для конкретного приладу.

3. Виконання гарантійних зобов'язань, передбачених діючим законодавством тієї місцевості, де був придбаний апарат виробництва фірми Vaillant, здійснюють сервісні організації, уповноважені Vaillant, або фірмовий сервіс Vaillant, які мають діючі місцеві дозволи та ліцензії (охорона праці, газовий сервіс, пожежна безпека тощо).

4. Гарантійний термін на замінені після закінчення гарантійного терміну вузли, агрегати та запасні частини становить 6 місяців. В результаті ремонту або заміни вузлів і агрегатів гарантійний термін на виріб в цілому не оновлюється.

5. Гарантійні вимоги задовольняються шляхом ремонту або заміни виробу за рішенням уповноваженої Vaillant організації.

6. Вузли та агрегати, які були замінені на справні, є власністю Vaillant і передаються уповноваженій організації.

7. Обов'язково застосування оригінальних належностей (труби для підводу повітря і/або відводу продуктів спалення, регулятори, тощо), запасних частин;

8. Претензії на задоволення гарантійних зобов'язань не приймаються, якщо:

- а) зроблені самостійно, або неуповноваженими особами, зміни в обладнанні, підводі газу, приточного повітря, води та електроенергії, вентиляції, на димоходах, будівельні зміни в зоні установки обладнання;

- б) обладнання було пошкоджено при транспортуванні або невідповідному зберіганні;

- в) при невиконанні інструкції по правилах монтажу, і експлуатації обладнання;

- г) робота здійснюється при тиску води вище 10 бар (для водонагрівачів);

- д) параметри напруги електричної мережі не відповідають місцевим нормам;

- е) шкода викликана невиконанням державних технічних стандартів і норм;

- ж) шкода викликана потраплянням чужорідних предметів в елементи обладнання;

- з) застосовуються неоригінальні належності і/або запасні частини.

9. Уповноважені організації здійснюють безкоштовний ремонт, якщо виникли несправності не викликані причинами, вказаними в пункті 7, і роблять відповідні записи в гарантійному талоні.

10 Технічні дані

Позначення	Одиниця	VPS S 500	VPS S 750	VPS S 1000
Висота загальна:	мм	1950	2002	2043
Ширина без ізоляції	мм	597	750	850
Ширина з ізоляцією	мм	777	930	1050
Розмір при перекидуванні	мм	1980	2040	2090
Вага незаповненим, без ізолювання	кг	89	185	216
Вага заповненим, з ізолюванням	кг	607	958	1245
Обсяг накопичувача	л	500	750	1000
Припустимий робочий тиск	бар	3,0	3,0	3,0
Припустима макс. температура	°C	95	95	95
Підключення опалювального контуру	-	8 x Rp 1 1/2" (з боку), 1 x Rp 1 1/2" (вгорі)		
Підключення геліоконтуру	-	2 x R 1"	2 x R 1 1/4"	
Підключення датчика температури	-	3 x R 3/4"		
Підключення крану спорожнення	-	R 1/2"		

Таб. 10.1 Технічні дані

11 Вказівки для користувача

11.1 Догляд

Очистіть буферну ємність вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила. Не використовуйте абразиви або засоби для чищення, які можуть пошкодити ізоляцію.

11.2 Морозозахист



Увага!

Небезпека замерзання!

Якщо буферна ємність залишається без роботи у неопалюваному приміщенні довгий час (наприклад, відпустка взимку тощо), її необхідно цілком спорожнити. Доручіть спорожнення фахівцеві.

11.3 Техобслуговування

Так само як і для всієї системи, для буферної ємності VPS S, що регулярно обслуговування спеціалістом є найкращою передумовою тривалої дієздатності, надійності та довгого строку служби.

Ніколи не намагайтеся самостійно проводити технічне обслуговування системи. Доручіть виконання цих робіт акредитованому спеціалізованому підприємству. Ми рекомендуємо для цього укласти договір про техобслуговування з акредитованим спеціалізованим підприємством.

Для специалиста/для эксплуатирующей стороны

Руководство по монтажу, указания для эксплуатирующей стороны

VPS S

Буферная емкость для гелиосистем

VPS S 500

VPS S 750

VPS S 1000

Оглавление

1	Указания по документации	2
1.1	Хранение документации	2
1.2	Используемые символы	2
1.3	Действительность руководства	3
2	Описание аппарата	3
2.1	Использование по назначению	3
2.2	Конструкция	3
2.3	Соответствие директивам	4
2.4	Обзор типов	4
2.5	Маркировочная табличка	4
3	Указания по технике безопасности и предписания	5
3.1	Общая информация	5
3.2	Нормы и правила	5
4	Монтаж	5
4.1	Объем поставки	5
4.2	Принадлежности (имеются не во всех странах)	6
4.3	Размеры	6
4.4	Требования к месту установки	7
4.5	Необходимые минимальные расстояния	7
4.6	Распаковка и установка аппарата	7
4.7	Установка изоляции	7
5	Установка	9
5.1	Схема соединений	10
5.2	Подключение отопительных контуров и датчиков	13
6	Ввод в эксплуатацию	13
6.1	Заполнение и обезвоздушивание буферной емкости	13
6.2	Передача эксплуатирующей стороне	13
7	Техническое обслуживание	13
7.1	Контрольный перечень для выполнения технического обслуживания	13
7.2	Обезвоздушивание теплообменника	13
7.3	Опорожнение накопителя	13
8	Вторичное использование и утилизация	14
8.1	Аппарат	14
8.2	Упаковка	14
9	Сервисная служба и гарантия	14
9.1	Гарантийное и сервисное обслуживание	14
9.2	Гарантия завода-изготовителя. Россия	14
10	Технические данные	15
11	Указания для эксплуатирующей стороны	15
11.1	Уход	15
11.2	Защита от замерзания	15
11.3	Техническое обслуживание	15

1 Указания по документации

Следующие указания представляют собой «путеводитель» по всей документации. В сочетании с данным руководством по установке действительна и другая документация.

За повреждения, возникшие вследствие несоблюдения данных руководств, мы ответственности не несем.

Совместно действующая документация

Пожалуйста, при установке буферной емкости соблюдайте все руководства по деталям и компонентам системы. Данные руководства прилагаются к соответствующим деталям системы, а также дополнительным компонентам.

1.1 Хранение документации

Передайте данное руководство по монтажу, всю совместно действующую документацию, а при необходимости и требующиеся вспомогательные средства стороне, эксплуатирующей установку. Эта сторона берет на себя хранение руководств и вспомогательных средств, чтобы они всегда имелись под рукой в случае необходимости.

1.2 Используемые символы

При установке аппарата соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве!

Ниже разъяснены используемые в тексте символы:



Опасно!

Непосредственная опасность для здоровья и жизни!



Внимание!

Возможная опасная ситуация для оборудования и окружающей среды!



Опасно!

Опасность для жизни из-за удара током!



Опасно!

Опасность ожогов и ошпаривания!



Указание!

Полезная информация и указания.

- Символ необходимости выполнения какого-либо действия

Правила хранения и транспортировки

Аппараты Vaillant должны транспортироваться и храниться в оригинальной упаковке в соответствии с правилами, нанесенными на упаковку с помощью международных стандартизованных пиктограмм. Температура окружающего воздуха при транспортировке и хранении должна составлять от -40 до +40 °C. Так как все аппараты проходят 100-процентный контроль функциониро-

вания, нормальным явлением считается небольшое количество воды в аппарате, которое, при соблюдении правил транспортировки и хранения, не приведёт к повреждениям узлов аппарата.

1.3 Действительность руководства

Настоящее руководство по монтажу действует исключительно для аппаратов со следующими артикульными номерами:

- 0010002501
- 0010002502
- 0010002503

Артикульный номер аппарата см. на маркировочной табличке.

2 Описание аппарата

2.1 Использование по назначению

Буферная емкость Vaillant типа VPS S изготовлена в соответствии с современным уровнем техники и признанными правилами техники безопасности. Тем не менее, при ненадлежащем использовании и использовании не по назначению может возникать опасность для здоровья и жизни эксплуатирующей стороны или третьих лиц, а также опасность разрушения устройств и других материальных ценностей.

Названные в настоящем руководстве буферные емкости Vaillant типа VPS S разрешается устанавливать и эксплуатировать только в сочетании с соответствующими, указанными в руководстве по монтажу LAZ (см. главу „Совместно действующая документация“) принадлежностями.

Данный аппарат не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или не обладающими опытом и/или знаниями, кроме случаев, когда за ними присматривает лицо, ответственное за их безопасность, или дает указания по использованию аппарата.

За детьми необходимо присматривать, чтобы удостовериться, что они не играют с аппаратом. Аппарат предназначен для использования в качестве буферной емкости для замкнутых систем отопления от индивидуальной котельной, работающих на горячей воде. В качестве теплогенераторов в первую очередь рассматриваются гелиоустановки, а также другие отопительные аппараты для дополнительного нагрева (отопительные аппараты, работающие на жидком топливе, газе, котлы, работающие на твердом топливе).

Любое иное или выходящее за рамки указанного использование считается использованием не по назначению. За вызванный этим ущерб изготовитель/поставщик не несет никакой ответственности. Риск несет единолично пользователь.

К использованию относится согласно предписаниям также соблюдение руководства по монтажу, а также всей другой совместно действующей документации, и соблюдение условий выполнения осмотров и технического обслуживания.



Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

2.2 Конструкция

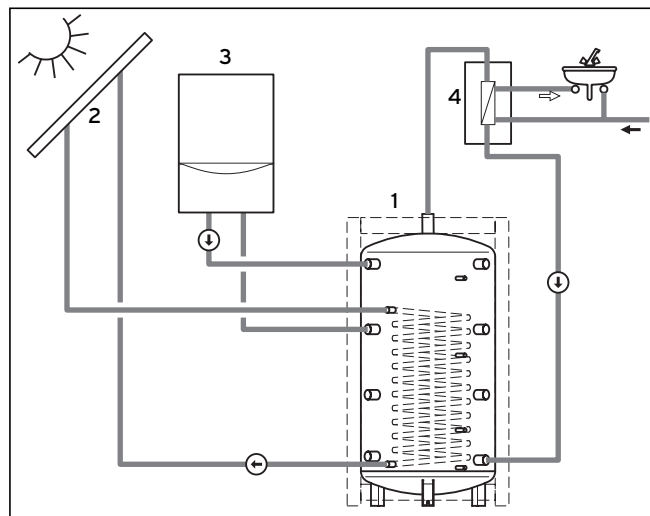


Рис. 2.1 Приготовление горячей воды от гелиоустановки со станцией подготовки холодной водопроводной воды

Пояснение:

- 1 Буферная емкость VPS S
- 2 Солнечный коллектор
- 3 Отопительный аппарат
- 4 Станция подготовки холодной водопроводной воды

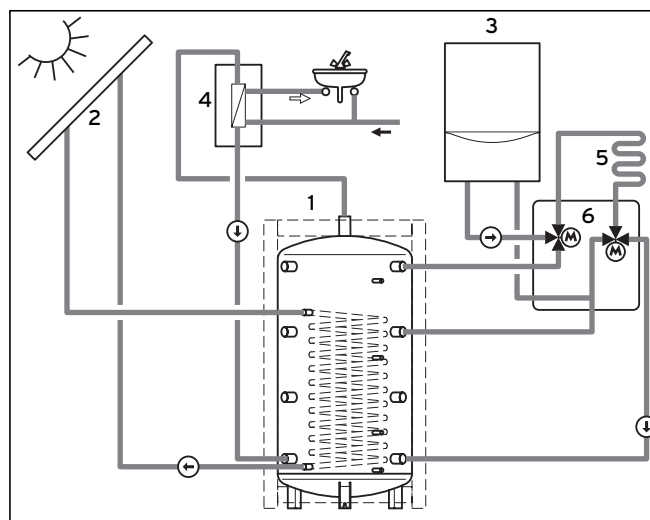


Рис. 2.2 Приготовление горячей воды от гелиоустановки со станцией подготовки холодной водопроводной воды и поддержкой отопления

Пояснение:

- 1 Буферная емкость VPS S
- 2 Солнечный коллектор
- 3 Отопительный аппарат
- 4 Станция подготовки холодной водопроводной воды
- 5 Отопительный контур
- 6 Гидравлический блок

В буферной емкости имеется солнечный теплообменник, через который циркулирует теплоноситель, нагреваемый солнечным коллектором. Замкнутый контур гелиоустановки нагревает воду в

2 Описание аппарата

буферной емкости, которая направляется дальше к потребителю тепла, напр., на станцию подготовки холодной водопроводной воды (имеется не во всех странах). Кроме того, буферная емкость может служить в качестве промежуточного накопителя для греющей воды для дальнейшей передачи отопительному контуру. Буферная емкость сделана из стали, а снаружи покрыта защитным лаком. Она имеет девять подключений для гидравлической трубной обвязки, а также два подключения для контура гелиоустановки. Кроме того, есть еще три подсоединения для датчиков температуры. Четвертое подключение служит для опорожнения емкости.

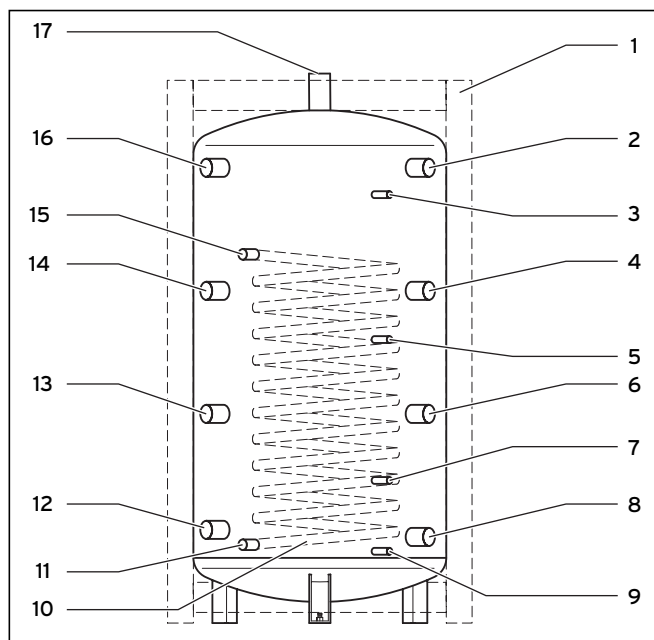


Рис. 2.3 Подключения (сзади)

Пояснение:

- 1 Изоляция
- 2 Подключение подающей линии отопительного аппарата либо подающей линии устройства дополнительного нагрева холодной водопроводной воды (только для поддержки отопления) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 16
- 3 Подключение Rp 3/4" для датчиков температуры сверху
- 4 Подключение обратной линии отопительного аппарата либо выхода повышения температуры (только для поддержки отопления) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 14
- 5 Подключение Rp 3/4" для датчиков температуры в центре (только для поддержки отопления)
- 6 Подключение Rp 1 1/2", не используется (с заглушкой Rp 1 1/2" для закрывания)
- 7 Подключение Rp 3/4" для датчиков температуры снизу
- 8 Вход повышения температуры (только для поддержки отопления) или обратная линия станции подготовки холодной водопроводной воды (опционально) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 12
- 9 Подключение для опорожнения емкости Rp 1/2"
- 10 Солнечный теплообменник, находящийся внутри
- 11 Подключение обратной линии контура гелиоустановки R 1" (VPS S 500) либо R 1 1/4" (VPS S 750 и VPS S 1000)
- 12 Вход повышения температуры (только для поддержки отопления) или обратная линия станции подготовки холодной водопроводной воды (опционально) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 8
- 13 Подключение Rp 1 1/2", не используется (с заглушкой Rp 1 1/2" для закрывания)

- 14 Подключение обратной линии отопительного аппарата либо выхода повышения температуры (только для поддержки отопления) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 4
- 15 Подключение подающей линии контура гелиоустановки R 1" (VPS S 500) либо R 1 1/4" (VPS S 750 и VPS S 1000)
- 16 Подключение подающей линии отопительного аппарата либо подающей линии устройства дополнительного нагрева холодной водопроводной воды (только для поддержки отопления) Rp 1 1/2", в качестве альтернативы 2
- 17 Подающая линия станции подготовки холодной водопроводной воды (опционально) Rp 1 1/2"

2.3 Соответствие директивам

Мы подтверждаем, что наш продукт изготавливается в соответствии с директивой ЕС по аппаратам, работающим под давлением.

2.4 Обзор типов

Существует три варианта размеров буферной емкости для поставки:

Тип	Объем накопителя
VPS S 500	500 литров
VPS S 750	750 литров
VPS S 1000	1000 литров

Табл. 2.1 Обзор типов

2.5 Маркировочная табличка

Маркировочная табличка на заводе размещена с обратной стороны буферной емкости под изоляцией. После монтажа прилагающаяся маркировочная табличка приклеивается на изоляционную оболочку.

3 Указания по технике безопасности и предписания

3.1 Общая информация

Установку, монтаж, наладочные работы, а также техническое обслуживание и ремонт аппарата разрешается выполнять только аккредитованному специалисту. Он также берет на себя ответственность за правильность установки и первого ввода в эксплуатацию.

Опасность замерзания

Если накопитель долгое время (напр., отпуск зимой) остается в нерабочем состоянии в неотапливаемом помещении, его следует полностью опорожнить.

3.2 Нормы и правила

При выборе места установки, проектировании, монтаже, эксплуатации, проведении инспекции, технического обслуживания и ремонта прибора следует соблюдать государственные и местные нормы и правила, а также дополнительные распоряжения, предписания и т.п. соответствующих ведомств касательно газоснабжения, дымоотведения, водоснабжения, канализации, электроснабжения, пожарной безопасности и т.д. – в зависимости от типа прибора.

4 Монтаж

Буферная емкость от Vaillant поставляется с отдельно упакованной изоляцией в одной упаковочной единице.

4.1 Объем поставки

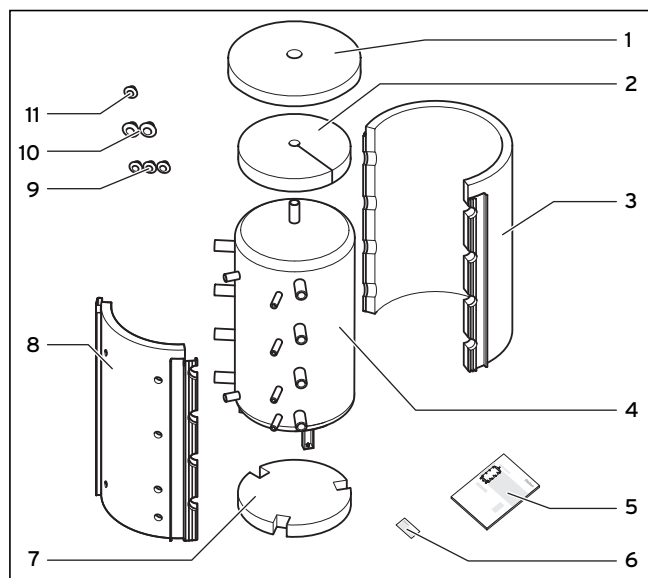


Рис. 4.1 Объем поставки

- Проверьте комплектность и целостность объема поставки.

Поз.	Количество	Наименование
1	1	Панель
2	1	Верхняя амортизирующая прокладка
3	1	Большая изолирующая оболочка (спереди)
4	1	Буферная емкость VPS S
5	1	Руководство по монтажу
6	1	Наклейка - маркировочная табличка
7	1	Нижняя амортизирующая прокладка
8	1	Маленькая изолирующая оболочка (сзади)
9	3	Розетка для подключения датчика
10	2	Розетка для подключения гелиоустановки
11	1	Розетка для слива

Табл. 4.1 Объем поставки

4.2 Принадлежности (имеются не во всех странах)

Для буферной емкости VPS S опционально поставляются следующие принадлежности:

- станция подготовки холодной водопроводной воды 25 л/мин (арт. № 00 1000 2504)
- станция подготовки холодной водопроводной воды 40 л/мин (арт. № 00 1000 2505)

4.3 Размеры

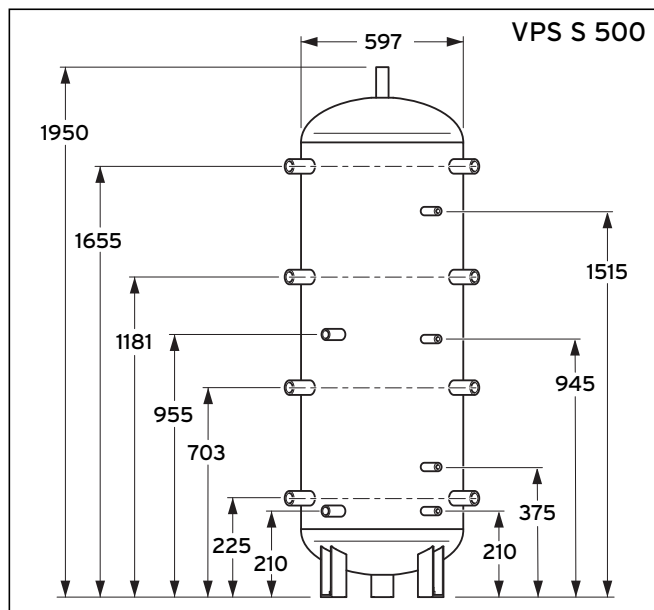


Рис. 4.2 Размеры VPS S 500

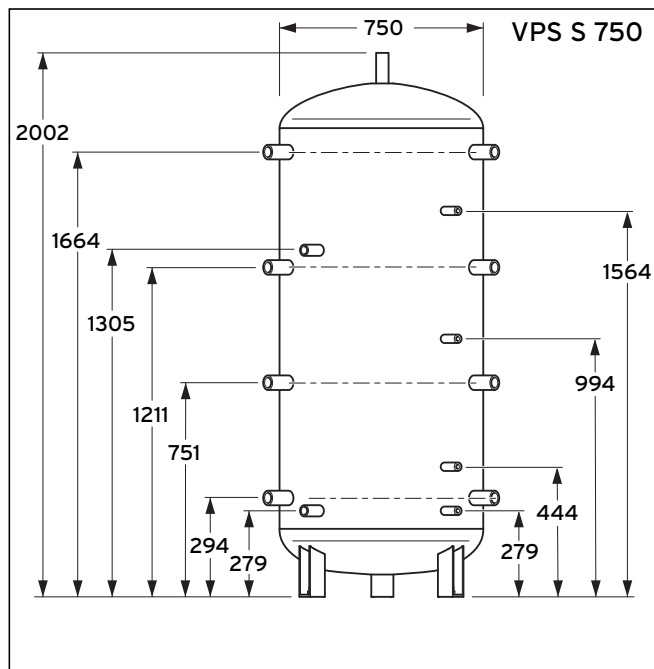


Рис. 4.3 Размеры VPS S 750

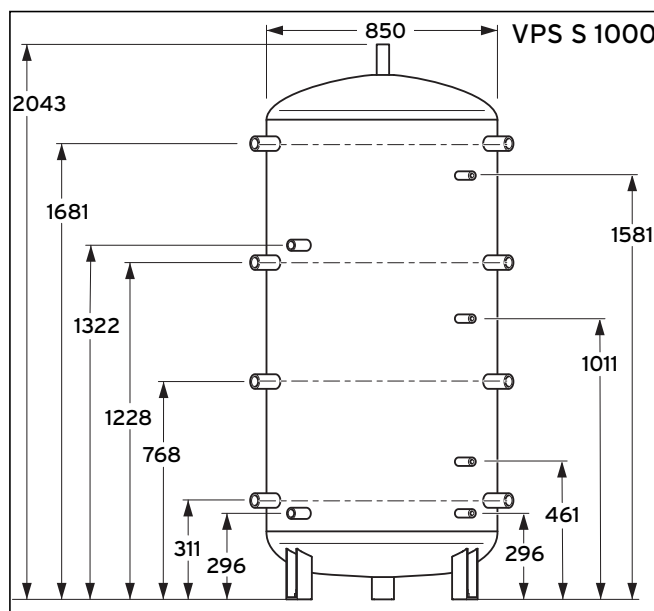


Рис. 4.4 Размеры VPS S 1000

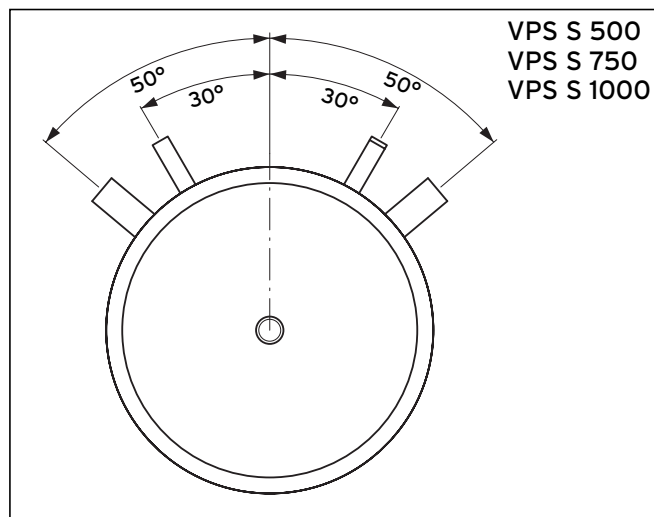


Рис. 4.5 Угол подключений с задней стороны (сверху)

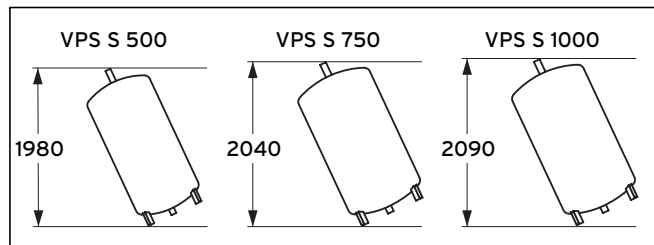


Рис. 4.6 Размеры при опрокидывании

4.4 Требования к месту установки



Внимание!

Опасность повреждений!

Не устанавливайте буферную емкость в морозоопасных помещениях, чтобы предотвратить ее повреждения, вызванные морозом, а также повреждения, вызванные выходящей из нее водой.

- Следите за тем, чтобы основание было достаточно ровным и устойчивым, чтобы выдерживать вес буферной емкости в заполненном состоянии (см. главу 10 "Технические данные").
- Устанавливайте буферную емкость максимально близко к теплогенератору, чтобы минимизировать теплопотери.
- Выбирайте место установки так, чтобы можно было целесообразно проложить линии.
- Для предотвращения энергопотерь на все присоединительные линии следует установить теплоизоляцию.

4.5 Необходимые минимальные расстояния

При установке учтите необходимость достаточного расстояния до стен и потолка, чтобы можно было выполнять монтаж и работы по техническому обслуживанию.

4.6 Распаковка и установка аппарата

- Осторожно снимите с буферной емкости защитную пленку, не повредив покрытие защитным лаком.

Буферная емкость прикреплена винтами на ножках на транспортировочной палете.

- Разъедините резьбовое соединение на ножках емкости. Винты Вам больше не понадобятся.

- Переместите буферную емкость на окончательное место установки.

- Выровняйте ее. Подключения должны быть направлены назад.

Резьбовое соединение ножек с поверхностью установки не нужно из-за большого собственного веса емкости.

4.7 Установка изоляции

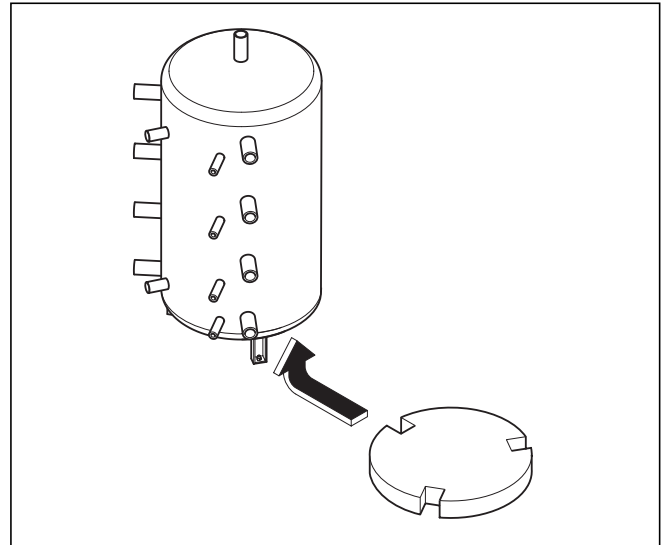


Рис. 4.7 Установка нижней амортизирующей прокладки

- Сожмите нижнюю амортизирующую прокладку так, чтобы ее можно было просунуть между ножками и буферной емкостью. При этом поверните ее так, чтобы выемки на нижней амортизирующей прокладке обхватили ножки емкости.

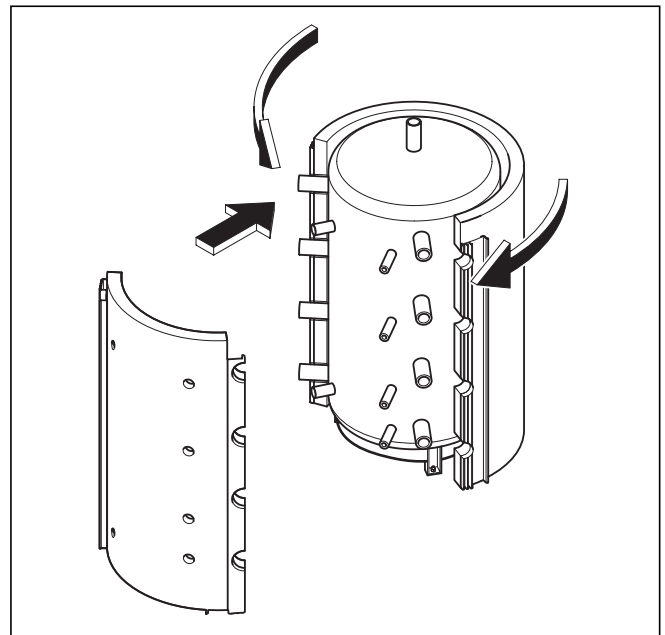


Рис. 4.8 Установка изолирующих оболочек

Целесообразно устанавливать изолирующие оболочки как минимум вдвоем.

- Достаньте изолирующие оболочки из защитной пленки, не повредив изоляционный материал.
- Обмотайте большую (переднюю) изолирующую оболочку спереди вокруг буферной емкости, как это показано на рис. 4.8.

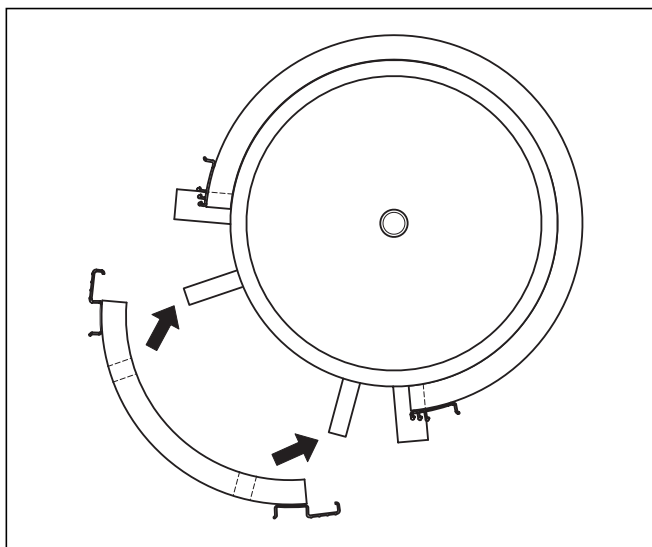


Рис. 4.9 Надевание задней изолирующей оболочки (сверху)

- Насадите меньшую (заднюю) изолирующую оболочку сзади на емкость. Подключения регуляторов и гелиоустановки должны при этом попасть в отверстия изолирующей оболочки.

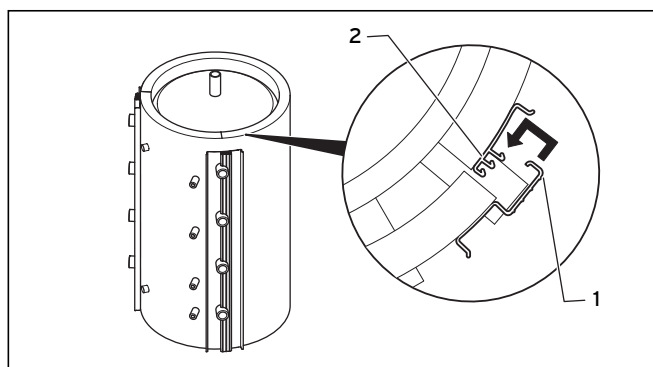


Рис. 4.10 Фиксация зажимных планок

- Прижмите изолирующие оболочки к буферной емкости так, чтобы зажимные планки (1) задней изолирующей оболочки зафиксировались в пазах (2) передней изолирующей оболочки.

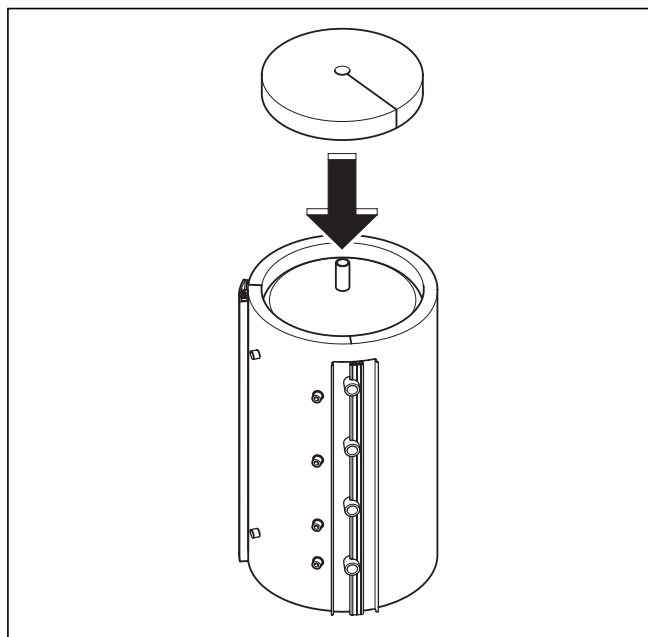


Рис. 4.11 Установка верхней амортизирующей прокладки

- Положите верхнюю амортизирующую прокладку на емкость и вдавите ее между изолирующими оболочками так, чтобы она закрепилась.

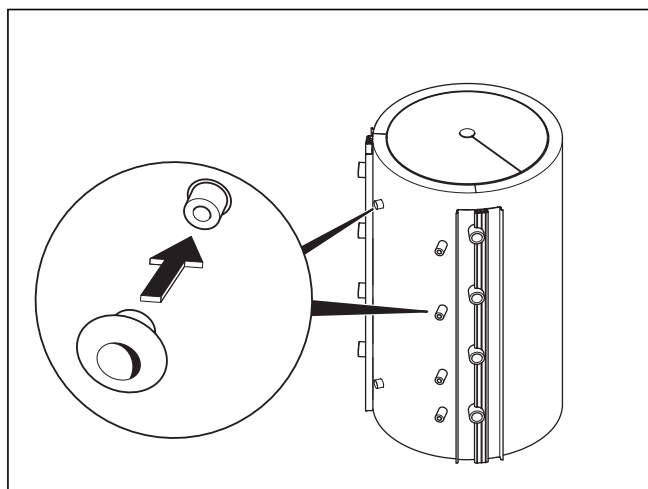


Рис. 4.12 Насаживание розеток

- Насадите три розетки меньшего размера на подключения для регуляторов, а также четвертую - на подключение для слива.
- Насадите обе розетки большего размера на подключения для гелиоустановки.

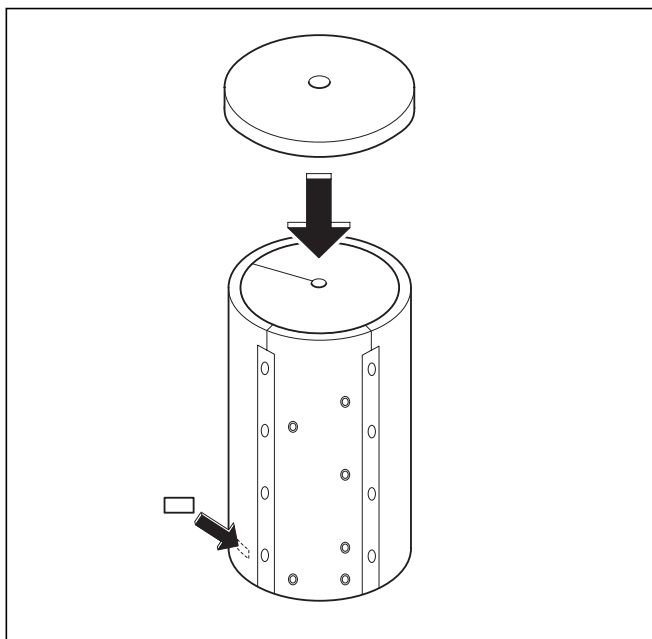


Рис. 4.13 Установка крышки

- Установите крышку на изолирующую оболочку.
- Приклейте прилегающую к накопителю маркировочную табличку сзади на изолирующую оболочку в хорошо доступном месте.

5 Установка



Внимание!

Опасность повреждений!

Перед подключением аппарата тщательно промойте систему отопления!

Благодаря этому из трубопроводов удаляются остатки, напр., грат, образующийся при сварке, окалина, пакля, шпатлевка, ржавчина, грубая грязь и др. В противном случае эти материалы накапливаются в аппарате и могут приводить к сбоям.

Внимание!

Опасность повреждений!

Обратите внимание на то, чтобы монтаж присоединительных линий проходил без напряжения, чтобы это не привело к негерметичности в системе отопления!

Подключение к станции подготовки холодной водопроводной воды и контуру отопления

- Используйте подключение (17) (см. стр. 4, рис. 2.3) в качестве подающей линии для станции подготовки холодной водопроводной воды.
- Установите воздухоотводчик в самой высокой точке между накопителем и станцией подготовки холодной водопроводной воды.
- Используйте подключение (8) или (12) в качестве обратной линии для станции холодной водопроводной воды.
- Подключите другие контуры с одной стороны, т.е. оба подключения, напр., для контура отопления с левой **или** с правой стороны буферной емкости.

5.1 Схема соединений

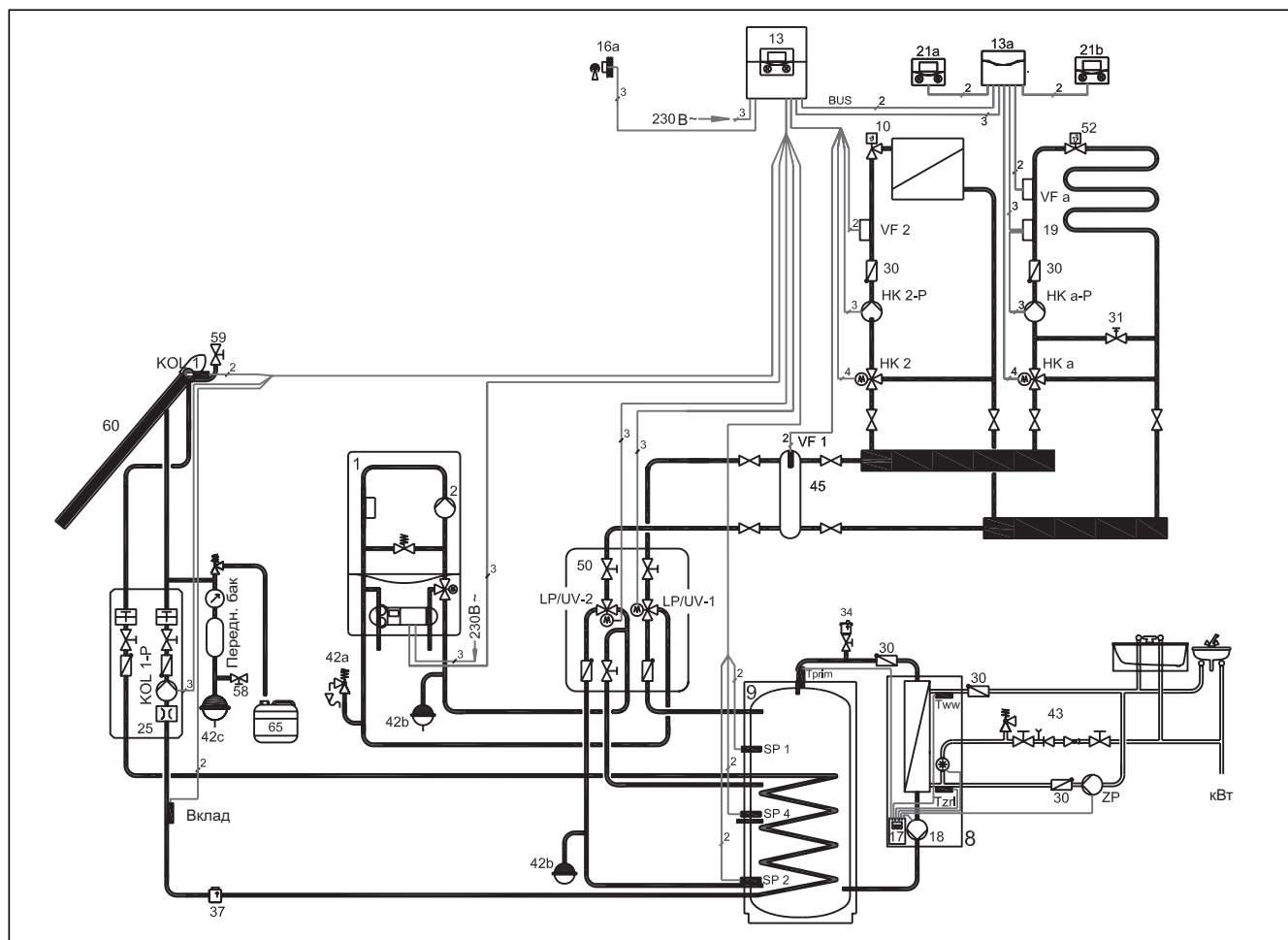


Рис. 5.1 Схема соединений станции подготовки холодной водопроводной воды с поддержкой отопления от геолоустановки

Пояснение

1	Газовый настенный отопительный аппарат (здесь: ecoTEC VC exclusiv)	52	Вентиль для регулирования одного помещения
2	Насос (внутри аппарата)	58	Кран заполнения и опорожнения
8	Станция подготовки холодной водопроводной воды	59	Быстросействующий воздухоотводчик геолоустановки
9	Буферная емкость VPS S	60	Трубчатый коллектор
10	Термостатный вентиль радиатора	65	Сборный резервуар для теплоносителя
13	Системный регулятор геолоустановки auroMATIC 620	HK a	3-ходовой смеситель (контур напольного отопления)
13a	Смесительный модуль VR 60	HK 2	2-ходовой смеситель (контур радиаторов)
16a	Датчик наружной температуры VRC-DCF	HK a-P	Насос системы отопления контура напольного отопления
17	Регулирование разбора горячей воды	HK 2-P	Насос системы отопления контура радиаторов
18	Нагнетательный насос горячей воды со стороны системы отопления	KOL 1	Датчик температуры коллектора
19	Термостат максимальной температуры	KOL 1-P	Насос контура коллектора
21a/b	Прибор дистанционного управления VR 80/VR 90	KW	Холодная вода
25	Насосная группа геолоустановки	LP/UV 1	Моторный трехходовой вентиль
30	Обратный клапан гравитационного типа	LP/UV 2	Моторный трехходовой вентиль
31	Балансировочный вентиль	SP 1	Датчик температуры накопителя сверху
34	Автоматический воздухоотводчик	SP 2	Датчик температуры накопителя снизу
37	Автоматическая система отделения воздуха	SP 4	Датчик температуры накопителя по середине
42a	Предохранительный клапан	VF 1	Датчик температуры подающей линии
42b	Расширительный бак	VF 2	Датчик температуры подающей линии контура HK
42c	Расширительный бак геолоустановки	VF a	Датчик температуры подающей линии контура FB
43	Группа безопасности	ZP	Циркуляционный насос
45	Гидравлический разделитель	Tprim	Датчик температуры в накопителе
50	Гидравлический блок	Tww	Датчик температуры разбора горячей воды
		Tzrl	Датчик циркуляционной линии

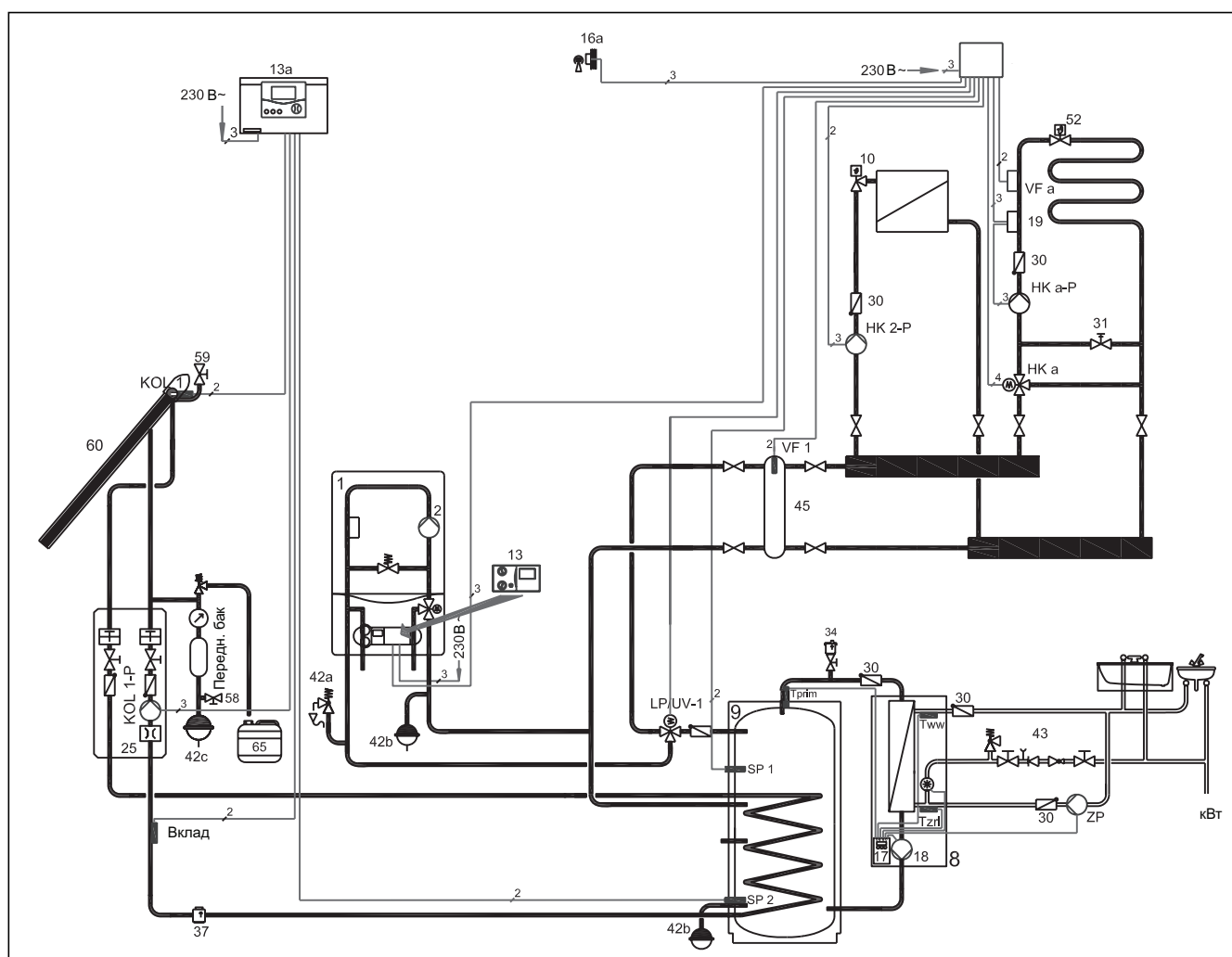


Рис. 5.2 Схема соединений станции подготовки холодной водопроводной воды с буферной емкостью

Пояснение

1	Газовый настенный отопительный аппарат (здесь: ecoTEC VC exclusiv)	52	Вентиль для регулирования одного помещения
2	Насос (внутри аппарата)	58	Кран заполнения и опорожнения
8	Станция подготовки холодной водопроводной воды	59	Быстродействующий воздухоотводчик гелиоустановки
9	Буферная емкость VPS S	60	Трубчатый коллектор
10	Термостатный вентиль радиатора	65	Сборный резервуар для теплоносителя
13	Регулятор отопления VRC 420s	HK a	3-ходовой смеситель (контур напольного отопления)
13a	Регулятор для гелиоустановки autoMATIC 560	HK a-P	Насос системы отопления контура напольного отопления
16a	Датчик наружной температуры VRC-DCF	HK 2-P	Насос системы отопления контура радиаторов
17	Регулирование разбора горячей воды	KOL 1	Датчик температуры коллектора
18	Нагнетательный насос горячей воды со стороны системы отопления	KOL 1-P	Насос контура коллектора
19	Термостат максимальной температуры	KW	Холодная вода
25	Насосная группа гелиосистемы	LP/UV 1	Моторный трехходовой вентиль
30	Обратный клапан гравитационного типа	SP 1	Датчик температуры накопителя сверху
31	Балансировочный вентиль	SP 2	Датчик температуры накопителя снизу
34	Автоматический воздухоотводчик	VF 1	Датчик температуры подающей линии
37	Автоматическая система отделения воздуха	VF a	Датчик температуры подающей линии контура FB
42a	Предохранительный клапан	ZP	Циркуляционный насос
42b	Расширительный бак	Tprim	Датчик температуры в накопителе
42c	Расширительный бак гелиоустановки	Tww	Датчик температуры разбора горячей воды
43	Группа безопасности	Tzrl	Датчик циркуляционной линии
45	Гидравлический разделитель		

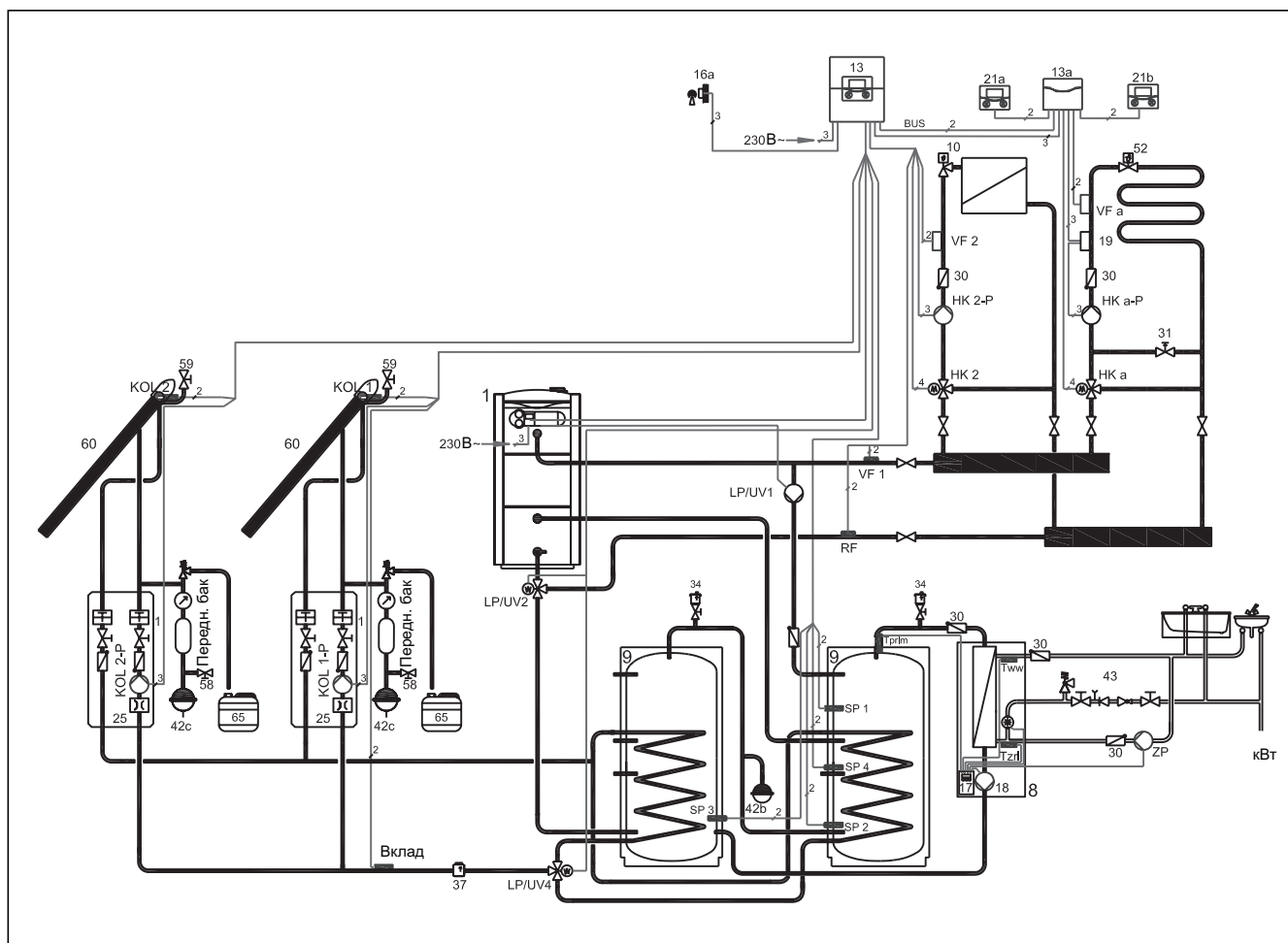


Рис. 5.3 Схема соединений станции подготовки холодной водопроводной воды с двумя буферными емкостями и двумя коллекторными контурами

Пояснение

1	Газовый напольный отопительный аппарат (здесь: ecoVIT)
8	Станция подготовки холодной водопроводной воды
9	Буферная емкость VPS S
10	Термостатный вентиль радиатора
13	Системный регулятор гелиоустановки autoMATIC 620
13a	Смесительный модуль VR 60
16a	Датчик наружной температуры VRC-DCF
17	Регулирование разбора горячей воды
18	Нагнетательный насос горячей воды со стороны системы отопления
19	Термостат максимальной температуры
21a/b	Прибор дистанционного управления VR 80/VR 90
25	Насосная группа гелиосистемы
30	Обратный клапан гравитационного типа
31	Балансировочный вентиль
34	Автоматический воздухоотводчик
37	Автоматическая система отделения воздуха
42b	Расширительный бак
42c	Расширительный бак гелиоустановки
43	Группа безопасности
52	Вентиль для регулирования одного помещения
58	Кран заполнения и опорожнения
59	Быстродействующий воздухоотводчик гелиоустановки
60	Трубчатый коллектор

65	Сборный резервуар для теплоносителя
HK a	3-ходовой смеситель (контур напольного отопления)
HK 2	2-ходовой смеситель (контур радиаторов)
HK a-P	Насос системы отопления контура напольного отопления
HK 2-P	Насос системы отопления контура радиаторов
KOL 1	Датчик температуры коллектора 1
KOL 2	Датчик температуры коллектора 2
KOL 1-P	Насос коллекторного контура 1
KOL 2-P	Насос коллекторного контура 2
KW	Холодная вода
LP/UV 1	Моторный трехходовой вентиль
LP/UV 2	Моторный трехходовой вентиль
RF	Датчик температуры в обратной линии
SP 1	Датчик температуры накопителя сверху
SP 2	Датчик температуры накопителя снизу
SP 4	Датчик температуры накопителя по середине
VF 1	Датчик температуры подающей линии
VF 2	Датчик температуры подающей линии контура НК
VF a	Датчик температуры подающей линии контура FB
ZP	Циркуляционный насос
Tprim	Датчик температуры в накопителе
Tww	Датчик температуры разбора горячей воды
Tzrl	Датчик циркуляционной линии



Указание!

Принципиальное изображение!

Схемы системы (рис. 5.1 - 5.3) не содержат запорные и предохранительные органы, необходимые для надлежащего монтажа. Строго соблюдать соответствующие стандарты и нормативные акты.

5.2 Подключение отопительных контуров и датчиков

Для закрывания ненужных присоединительных отверстий в зависимости от установки Вам потребуются соответствующие, предоставляемые монтажным предприятием заглушки.

- Подсоедините при необх. станцию подготовки холодной водопроводной воды.
- Подсоедините отопительный аппарат и при необх. гидравлический блок.
- Установите воздухоотводчик в самой высокой точке между буферной емкостью и станцией подготовки водопроводной воды.
- Подсоедините контур гелиоустановки к обоим подключениям, предназначенным для него.
- Вкрутите погружные гильзы (предоставляются монтажным предприятием) в подключения для регуляторов.
- Вставьте в погружные гильзы датчики температуры, прилагающиеся к регулятору.
- Подсоедините датчики температуры к регулятору (см. руководство по регулятору).
- Установите на сливе Rp 1/2" кран опорожнения.
- Закройте все неиспользуемые подключения заглушками соответствующего размера.

6 Ввод в эксплуатацию



Внимание!

Опасность повреждений!

Не обогащайте воду системы отопления антифризами или антикоррозионными средствами, поскольку это может привести к повреждению уплотнений и, тем самым, к выходу воды.

Кроме того, это может приводить к возникновению шумов в режиме отопления. Фирма Vaillant не несет никакой ответственности за вызванный этим ущерб. Пожалуйста, проинформируйте эксплуатирующую сторону о действиях относительно защиты от замерзания.

Умягчите отопительную воду при ее жесткости более 20 °dH. Для этого Вы можете использовать ионообменник (арт. № 990 349) от Vaillant. Придерживайтесь прилагающегося к аппарату руководства.

6.1 Заполнение и обезвоздушивание буферной емкости

- Убедитесь, что кран опорожнения на буферной емкости закрыт.
- Откройте воздухоотводчик, установленный между буферной емкостью и станцией подготовки холодной водопроводной воды.
- Заполняйте систему отопления водой до тех пор, пока буферная емкость не будет обезвоздушена.

- Снова закройте воздухоотводчик.

6.2 Передача эксплуатирующей стороне

Эксплуатирующая сторона должна быть проинструктирована об обращении с буферной емкостью и ее функционировании.

- Передайте эксплуатирующей стороне на хранение все предназначенные для нее руководства и документацию по аппарату.
- В особенности обратите внимание эксплуатирующей стороны на указания по технике безопасности, которые необходимо соблюдать.
- Укажите эксплуатирующей стороне на необходимость регулярного выполнения осмотров/технического обслуживания всей системы (договор на техническое обслуживание).
- Обратите внимание эксплуатирующей стороны на то, что руководства следует хранить поблизости от буферной емкости.

7 Техническое обслуживание

Невыполнение технического обслуживания может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности системы и привести к материальному ущербу и травмам людей.

7.1 Контрольный перечень для выполнения технического обслуживания

В нижеследующей таблице приведены существенные работы по техническому обслуживанию буферной емкости и интервалы его выполнения:

Мероприятия по техническому обслуживанию	Периодичность
При необх. удаление воздуха из теплообменника	ежегодно
Проверка патрубков на герметичность	ежегодно

Табл. 7.1 Работы по техническому обслуживанию

7.2 Обезвоздушивание теплообменника

- Обезвоздушьте контур гелиоустановки, как это описано в руководстве по системе.

7.3 Опорожнение накопителя



Указание!

Мы рекомендуем не выключать отопительный аппарат даже во время длительного отсутствия, чтобы обеспечить функцию защиты от замерзания.

Если все же когда-нибудь это потребуется, а накопитель будет стоять не в морозозащищенном помещении, опорожните его так, как это описано ниже.



Опасно!

Опасность получения ожогов!

В зависимости от настройки в отопительной системе может находиться вода с температурой до 85 °С.

Убедитесь, что при опорожнении контакт с водой исключен.

- Закрепите шланг на кране опорожнения (9; см. рис. 2.3).
- Опустите свободный конец шланга в подходящее место сброса в канализацию. Откройте кран опорожнения.
- Ослабьте подключение к станции подготовки холодной водопроводной воды (17; см. рис. 2.3) для вентиляции и опорожнения накопителя и контура греющей воды. Если станция подготовки холодной водопроводной воды не подключена, снимите заглушку.
- Когда вода вытекла, снова закройте кран опорожнения.
- Снова установите подключение к станции подготовки холодной водопроводной воды либо снова закройте подключение (17) заглушкой.

8 Вторичное использование и утилизация

Как буферная емкость VPS S от Vaillant, так и ее транспортировочная упаковка состоят большей частью из материалов, которые можно подвергнуть вторичной переработке.

8.1 Аппарат

Буферная емкость от Vaillant, а также все принадлежности не относятся к бытовым отходам. Проследите за тем, чтобы старый аппарат и при необходимости имеющиеся принадлежности были подвергнуты надлежащей утилизации.

8.2 Упаковка

Утилизацию транспортировочной упаковки производит специализированное предприятие, производившее монтаж.

9 Сервисная служба и гарантия

9.1 Гарантийное и сервисное обслуживание

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону „горячей линии” и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

9.2 Гарантия завода-изготовителя. Россия.

Вам, как владельцу аппарата, в соответствии с действующим законодательством может быть предоставлена гарантия изготовителя.

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия предприятия-изготовителя действует только в случае, если монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание аппарата были произведены аттестованным фирмой Vaillant специалистом специализированной организации. При этом наличие аттестата Vaillant не исключает необходимости аттестации персонала этой орга-

низации в соответствии с действующими на территории Российской Федерации законодательными и нормативными актами касательно сферы деятельности данной организации.

Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретен аппарат производства фирмы Vaillant, осуществляет организация-продавец Вашего аппарата или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и негарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant. Ремонт может также выполнять организация, являющаяся авторизованным сервисным центром. По договору с фирмой Vaillant эта организация в течение гарантийного срока бесплатно устранит все выявленные ей недостатки, возникшие по вине завода-изготовителя. Конкретные условия гарантии и длительность гарантийного срока устанавливаются и документально фиксируются при продаже и вводе в эксплуатацию аппарата. Обратите внимание на необходимость заполнения раздела „Сведения о продаже” с серийным номером аппарата, отметками о продаже на стр.2 данного паспорта.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется на изделия, неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, нарушением правил транспортировки и хранения, загрязнением любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и принадлежностей к нему и прочими не зависящими от изготовителя причинами, а также на работы по монтажу и обслуживанию аппарата.

Фирма Vaillant гарантирует возможность приобретения любых запасных частей к данному изделию в течение минимум 10 лет после снятия его с производства.

Установленный срок службы исчисляется с момента ввода в эксплуатацию и указан в прилагаемой к конкретному изделию документации.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок гарантии 2 года с момента ввода в эксплуатацию, но не более 2,5 лет с момента продажи конечному потребителю. На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH/VEN, VEK, VED – 1 год с момента ввода в эксплуатацию, но не более 1,5 лет с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия на запасные части составляет 6 месяцев с момента розничной продажи при условии установки запасных частей аттестованным фирмой Vaillant специалистом.

При частичном или полном отсутствии сведений о продаже и/или вводе в эксплуатацию, подтвержденных документально, гарантийный срок исчисляется с даты изготовления аппарата. Серийный номер изделия содержит сведения о дате выпуска: цифры 3 и 4 – год изготовления, цифры 5 и 6 – неделя года изготовления.

Организация, являющаяся авторизованным сервисным центром Vaillant, имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию которого выполнен третьей стороной, если специалистом этой организации будут обнаружены указанные выше причины, исключающие гарантию завода-изготовителя.

10 Технические данные

Обозначение	Единицы измерения	VPS S 500	VPS S 750	VPS S 1000
Общая высота	мм	1950	2002	2043
Ширина без изоляции	мм	597	750	850
Ширина с изоляцией	мм	777	930	1050
Размер при опрокидывании	мм	1980	2040	2090
Вес в незаполненном состоянии, без изоляции	кг	89	185	216
Вес в заполненном состоянии, с изоляцией	кг	607	958	1245
Объем накопителя	л	500	750	1000
Допустимое рабочее давление	бар	3,0	3,0	3,0
Допустимая макс. температура	°C	95	95	95
Патрубки отопительного контура	-	8 x Rp 1 1/2" (сбоку), 1 x Rp 1 1/2" (сверху)		
Подключения контура гелиоустановки	-	2 x R 1"	2 x R 1 1/4"	
Подключения датчика температуры	-	3 x R 3/4"		
Патрубок крана опорожнения	-	R 1/2"		

Табл. 10.1 Технические данные

11 Указания для эксплуатирующей стороны

11.1 Уход

Очищайте буферную емкость влажной тряпкой с небольшим количеством мыла. Не используйте абразивные или чистящие средства, которые могут повредить изоляцию.

11.2 Защита от замерзания



Внимание!

Опасность замерзания!

Если буферная емкость долгое время остается в неотапливаемом помещении в нерабочем состоянии (напр., зимний отпуск или пр.), ее необходимо полностью опорожнить. Поручите опорожнение специалисту.

11.3 Техническое обслуживание

Как и всей системы, буферной емкости VPS S касается: регулярное выполнение технического обслуживания специалистом является лучшим условием длительной готовности к эксплуатации, надежности и долгого срока службы.

Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по техническому обслуживанию Вашей системы. Поручите проведение этих работ аккредитованному специализированному предприятию. Для этого мы рекомендуем заключить договор на проведение технического обслуживания с Вашим аккредитованным специализированным предприятием.

Za obrtnika/za korisnika

Upute za instaliranje, napomene za korisnika

VPS S

Međuspremnik za solarne sustave

VPS S 500

VPS S 750

VPS S 1000

Sadržaj

1 Napomene uz dokumentaciju

Sadržaj

1	Napomene uz dokumentaciju	3
1.1	Čuvanje dokumentacije	3
1.2	Upotrijebljeni simboli	3
1.3	Važenje uputa	3
2	Opis uređaja	3
2.1	Namjenska uporaba	3
2.2	Konstrukcija	3
2.3	Slaganje smjernica	5
2.4	Pregled tipova	5
2.5	Tipska pločica	5
3	Sigurnosne napomene i propisi	5
3.1	Općenito	5
3.2	Propisi, pravila, smjernice	5
4	Montaža	5
4.1	Opseg isporuke	5
4.2	Pribor (nije raspoloživ u svim državama)	6
4.3	Dimenzije	6
4.4	Zahtjevi za mjesto postavljanja	7
4.5	Potrebni minimalni razmaci	7
4.6	Raspakivanje i postavljanje uređaja	7
4.7	Postavljanje izolacije	7
5	Instaliranje	9
5.1	Shema priključivanja	10
5.2	Priključivanje toplinskih krugova i osjetnika	13
6	Puštanje u rad	13
6.1	Punjenje i odzračivanje međuspremnik	13
6.2	Predaja korisniku	13
7	Održavanje	14
7.1	Kontrolni popis za održavanje	14
7.2	Odzračivanje izmjenjivača topline	14
7.3	Pražnjenje spremnika	14
8	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	14
8.1	Uređaj	14
8.2	Pakiranje	14
9	Servisna služba za korisnike i jamstvo	14
9.1	Servisna služba	14
9.2	Tvorničko jamstvo	14
10	Tehnički podatci	15
11	Napomene za korisnika	15
11.1	Njega	15
11.2	Zaštita od smrzavanja	15
11.3	Održavanje	15

1 Napomene uz dokumentaciju

Sljedeće napomene su smjernice za upotrebu cjelokupne dokumentacije. Vezano uz ove upute za instaliranje vrijede sljedeći dokumenti.

Za oštećenja koja nastaju neuvažavanjem ovih uputa ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Dokumenti koji također vrijede

Kod instaliranja međuspremnik obratite pozornost na sve upute za instaliranje sastavnica i komponenata sustava. Ove upute su priložene uz pojedine sastavnice sustava, kao i uz sve komponente.

1.1 Čuvanje dokumentacije

Ove upute za instaliranje kao i svu pripadnu dokumentaciju i pomoćna sredstva po potrebi predajte rukovatelju pogona. On preuzima na sebe čuvanje dokumentacije, a time i stavljanje iste na raspolaganje prema potrebi.

1.2 Upotrijebljeni simboli

Kod instaliranja ovog uređaja poštujujte sigurnosne napomene u ovim uputama!
U tekstu slijede pojašnjenja upotrijebljenih simbola:



Opasnost!
Neposredna opasnost po zdravlje i život!



Opasnost!
Životna opasnost od strujnog udara!



Opasnost!
Opasnost od zapaljenja i opekline!



Pozor!
Moguća opasna situacija za proizvod i okoliš!



Napomena!
Korisne informacije i napomene.

- Simbol neke potrebne aktivnosti.

1.3 Važenje uputa

Ove upute za instaliranje važe isključivo za uređaje sa sljedećim brojevima artikla:

- 0010002501
- 0010002502
- 0010002503

Brojeve artikla uređaja možete pronaći na tipskoj pločici.

2 Opis uređaja

2.1 Namjenska uporaba

Vaillantov međuspremnik tipa VPS S konstruiran je prema trenutnom stanju tehnike i na osnovu priznatih sigurnosno-tehničkih pravila. Kod nestručne ili nenamjenske uporabe ipak mogu nastati tjelesne ozljede i opasnost po život za korisnika ili treću osobu tj. oštećenje uređaja i drugih predmeta.

Vaillantovi međuspremnici tipa VPS S navedeni u ovim uputama smiju se instalirati i koristiti samo u kombinaciji s priborom navedenim u pripadajućim uputama za montažu LAZ (vidjeti poglavlje „Dokumenti koji također vrijede“).

Ovaj uređaj nije namijenjen za rukovanje od strane osoba (uključujući i djecu) smanjenih fizičkih, senzornih ili sličnih sposobnosti ili bez iskustva ili bez znanja, osim ako ih zbog Vaše sigurnosti nadgleda ovlaštena osoba ili su dobili Vaše upute kako rukovati uređajem. Djeca moraju biti pod nadzorom, kako b se zajamčilo da se ne igraju s uređajem.

Uređaj je predviđen kao međuspremnik za proizvodnju tople vode za zatvorene sustave toplovodnog centralnog grijanja. Kao izmjenjivači topline u prvoj liniji u obzir dolaze solarni uređaji, kao i za zagrijavanje uređaja za grijanje (uređaji za grijanje na plin, ulje, kotlovi).

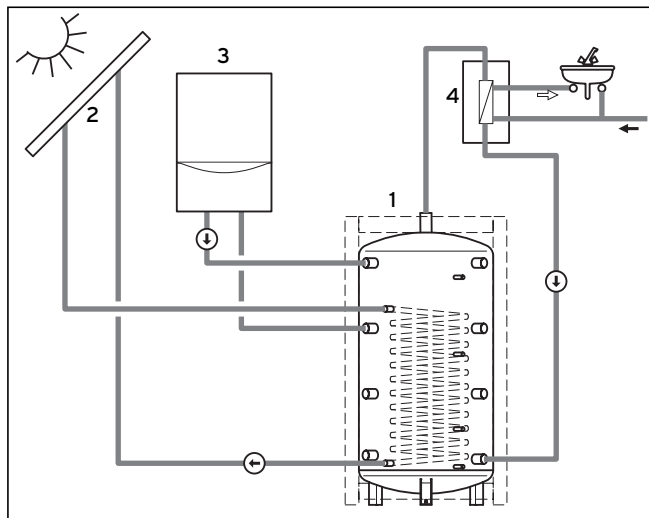
Svaka druga uporaba izvan okvira navedene smatra se da nije u skladu s namjenom. Proizvođač/dobavljač ne odgovara za pritom nastalu štetu. Rizik snosi korisnik sam.

Primjeni u skladu s propisima pripada također i poštivanje uputa za instaliranje kao i svih daljnjih pripadnih dokumenata i pridržavanje inspeksijskih uvjeta kao i pravila održavanja.



Pozor!
Svaka neprikladna primjena je nedopuštena.

2.2 Konstrukcija

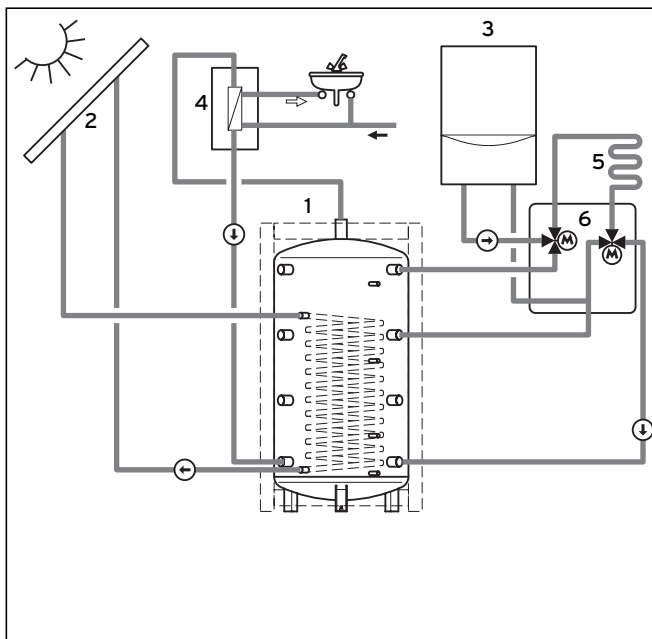


Slika 2.1 Solarna priprema tople vode sa stanicom za pitku vodu

Legenda:

- 1 Međuspremnik VPS S
- 2 Solarni kolektor
- 3 Uređaja za grijanje
- 4 Stanica za pitku vodu

2 Opis uređaja

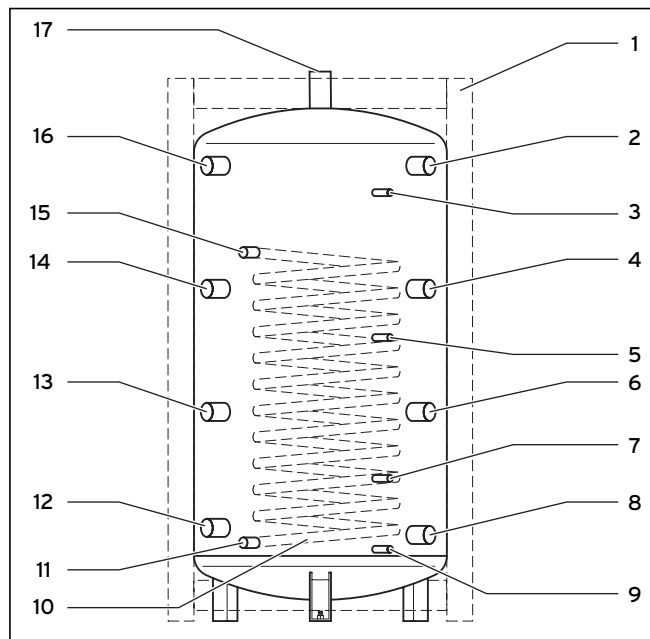


Slika 2.2 Solarna priprema tople vode sa stanicom za pitku vodu i potporom za grijanje

Legenda:

- 1 Međuspremnik VPS S
- 2 Solarni kolektor
- 3 Uređaja za grijanje
- 4 Stanica za pitku vodu
- 5 Toplinski krug
- 6 Hidraulični blok

Međuspremnik posjeduje solarni izmjenivač topline, kroz koji cirkulira solarna tekućina koju zagrijava solarni kolektor. Solarni krug koji je zatvoren u sebe zagrijava vodu u međuspremniku koja se potom transportira do potrošača topline, npr. do stanice za pitku vodu (nije na raspolaganju u svim zemljama). Zbog toga međuspremnik može da služi kao međuspremnik za vruću vodu za daljnji transport toplinskom krugu. Međuspremnik je izrađen od čelika i izvana je premazan zaštitnim lakom. On raspolaže s devet priključaka za hidrauličko ocjevljenje kao i s dva priključka za solarni krug. Zbog toga postoje tri priključka za temperaturni osjetnik. Četvrti priključak služi za pražnjenje spremnika.



Slika 2.3 Priključci (straga)

Legenda:

- 1 Izolacija
- 2 Priključak polaznog voda uređaja za grijanje odn. polaznog voda za dogrijavanje pitke vode (samo za potporu grijanja) Rp 1 1/2", alternativno za 16
- 3 Priključak Rp 3/4" za temperaturni osjetnik gore
- 4 Priključak povratnog voda uređaja za grijanje odn. izlaz povećanja temperature (samo za potporu grijanja) Rp 1 1/2", alternativno za 14
- 5 Priključak Rp 3/4" za temperaturni osjetnik središnji (samo za potporu grijanja)
- 6 Priključak Rp 1 1/2", nije označen (za zatvaranje čepom R 1 1/2")
- 7 Priključak Rp 3/4" za temperaturni osjetnik dolje
- 8 Ulaz povećanja temperature (samo za potporu grijanja) ili povratni vod stanice za pitku vodu (po izboru) Rp 1 1/2", alternativno za 12
- 9 Priključak za pražnjenje spremnika Rp 1/2"
- 10 Izmjenjivač topline koji se nalazi u unutarnjem području
- 11 Priključak solarni krug-povratni vod R 1" (VPS S 500) odn. R 1 1/4" (VPS S 750 i VPS S 1000)
- 12 Ulaz povećanja temperature (samo za potporu grijanja) ili povratni vod stanice za pitku vodu (po izboru) Rp 1 1/2", alternativno za 8
- 13 Priključak Rp 1 1/2", nije označen (za zatvaranje čepom R 1 1/2")
- 14 Priključak povratnog voda uređaja za grijanje odn. izlaz povećanja temperature (samo za potporu grijanja) Rp 1 1/2", alternativno za 4
- 15 Priključak solarni krug-polazni vod R 1" (VPS S 500) odn. R 1 1/4" (VPS S 750 i VPS S 1000)
- 16 Priključak polaznog voda uređaja za grijanje odn. polaznog voda za dogrijavanje pitke vode (samo za potporu grijanja) Rp 1 1/2", alternativno za 2
- 17 Polazni vod stanica za pitku vodu (po izboru) Rp 1 1/2"

2.3 Slaganje smjernica

Mi potvrđujemo da je naš proizvod izrađen prema EU-smjernici za tlačne uređaje.

2.4 Pregled tipova

Međuspremnik se može isporučiti u tri veličine:

Tip	Volumen spremnika
VPS S 500	500 litara
VPS S 750	750 litara
VPS S 1000	1000 litara

Tab. 2.1 Pregled tipova

2.5 Tipska pločica

Tipska pločica je tvornički postavljena na poledini međuspremnika ispod izolacije. Priložena tipska pločica lijepi se na izolaciju nakon montaže.

3 Sigurnosne napomene i propisi

3.1 Općenito

Postavljanje, instaliranje, radove na namještanju kao i održavanju te popravak uređaja, smije obavljati samo priznati stručni obrtnik. On preuzima i odgovornost za propisno instaliranje i puštanje u rad.

Opasnost od smrzavanja

Ostaje li spremnik dulje vremena u nezagrijanoj prostoriji izvan pogona (npr. zimski praznici), morate spremnik potpuno isprazniti.

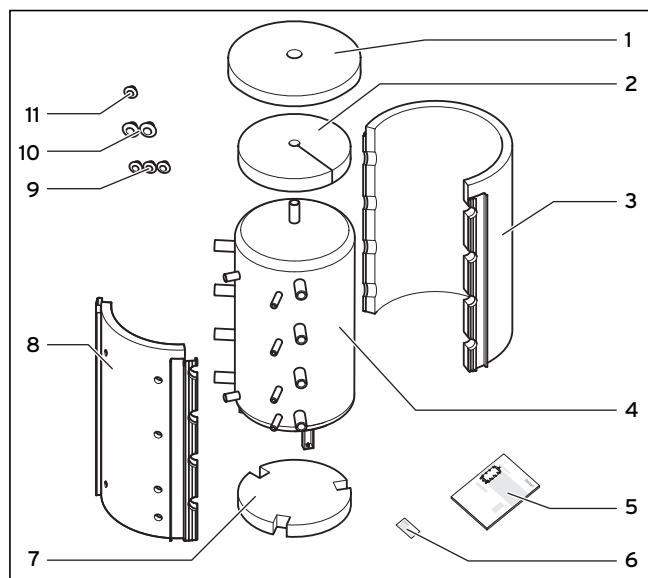
3.2 Propisi, pravila, smjernice

Uređaj mora biti instaliran od strane stručnog instalatera. Pritom se moraju poštivati svi važeći zakoni, propisi i smjernice na nacionalnoj i lokalnoj razini. Puštanje u pogon i ovjeru jamstvenog lista izvodi isključivo ovlašteni serviser.

4 Montaža

Vaillantov međuspremnik isporučuje se s odvojeno zapakiranom izolacijom u jedinici ambalaže.

4.1 Opseg isporuke



Slika 4.1 Opseg isporuke

- Prije montaže provjerite opseg isporuke i kompletnost isporuke.

Poz.	Broj	Naziv
1	1	Poklopac
2	1	Podloga za poklopac
3	1	Izolacijska obloga velika (sprijeda)
4	1	VPS S međuspremnik
5	1	Upute za instaliranje
6	1	Naljepnica tipske pločice
7	1	Donji podložak
8	1	Mala izolacijska obloga (straga)
9	3	Rozeta za priključak osjetnika
10	2	Rozeta za solarni priključak
11	1	Rozeta za pražnjenje

Tab. 4.1 Opseg isporuke

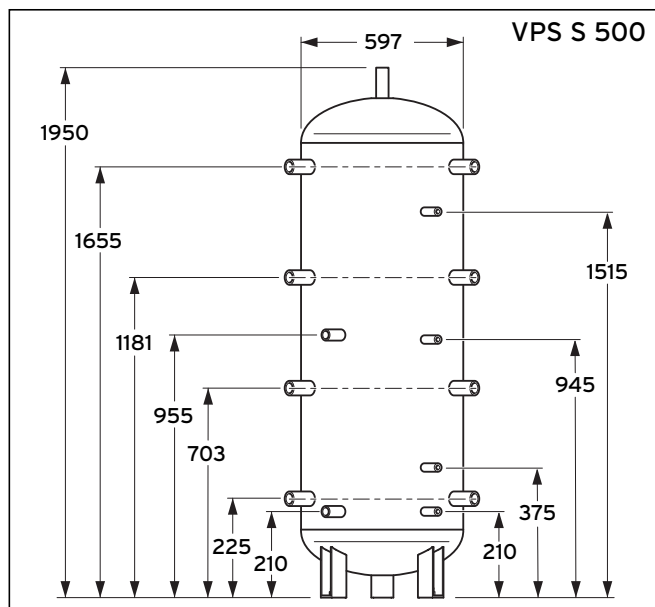
4 Montaža

4.2 Pribor (nije raspoloživ u svim državama)

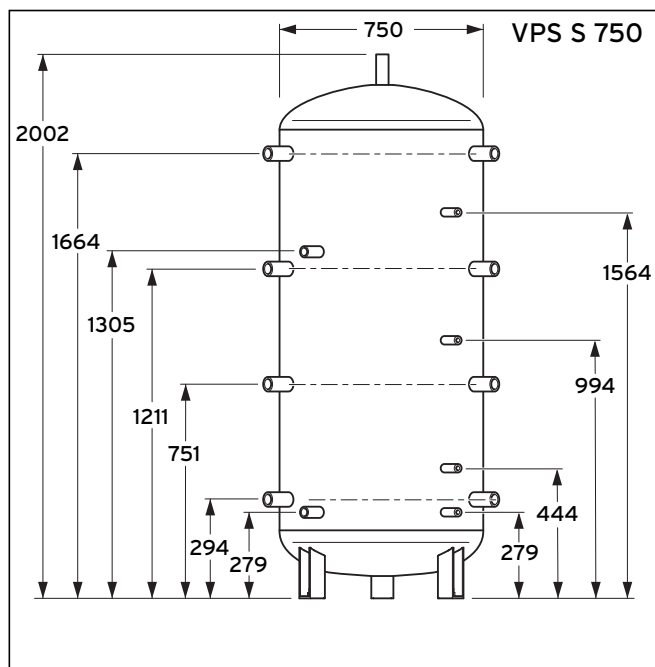
Za međuspremnik VPS S po izboru se može naručiti sljedeći dodatni pribor:

- stanica za pitku vodu 25 l/min (br. art. 00 1000 2504)
- stanica za pitku vodu 40 l/min (br. art. 00 1000 2505)

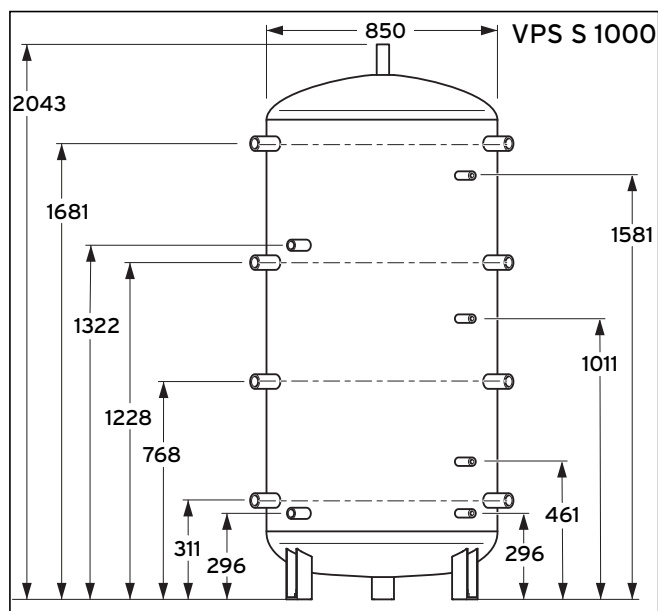
4.3 Dimenzije



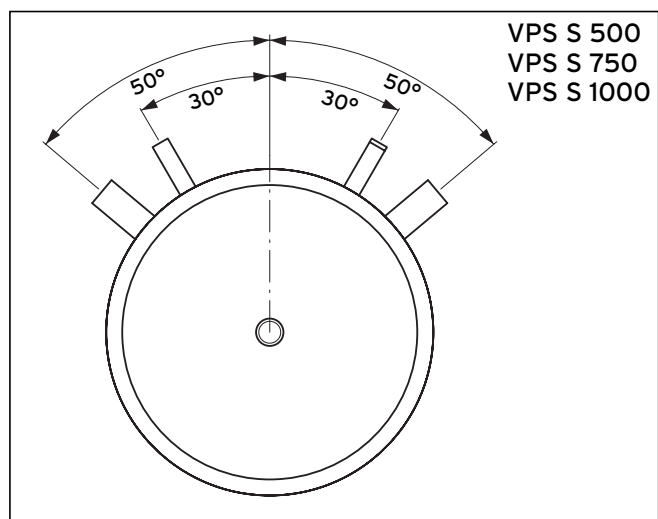
Slika 4.2 Dimenzije VPS 500



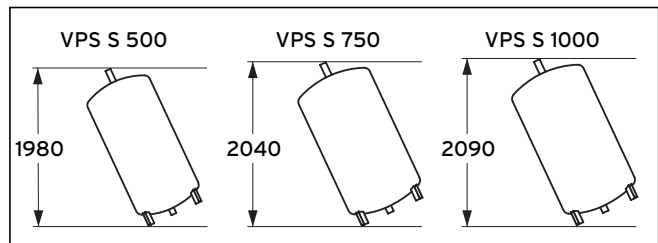
Slika 4.3 Dimenzije VPS 750



Slika 4.4 Dimenzije VPS 1000



Slika 4.5 Kut priključaka sa stražnje strane (od gore)



Slika 4.6 Dijagonalna visina

4.4 Zahtjevi za mjesto postavljanja



Pozor!

Opasnost od oštećenja!

Instalirajte međuspremnik u prostoriji koja je zaštićena od smrzavanja, kako bi se izbjegle štete od smrzavanja na međuspremniku i štete od vode uslijed istjecanja vode iz spremnika.

- Obratite pozornost na to da podloga bude ravna i dovoljno stabilna, kako bi mogla nositi težinu međuspremnika u napunjenom stanju (vidjeti poglavlje 10 Tehnički podatci).
- Instalirajte međuspremnik po mogućnosti u blizini generatora topline, kako bi se gubici topline sveli na najmanju moguću mjeru.
- Mjesto postavljanja izaberite tako da se može izvršiti svrsishodno vođenje cijevi.
- Sve priključne vodove opskrbite zvučnom izolacijom kako bi se izbjegli gubici energije.

4.5 Potrebni minimalni razmaci

Pri postavljanju obratite pozornost na dovoljan razmak od zidova i stropa kako biste mogli izvesti montažu i radove održavanja.

4.6 Raspakivanje i postavljanje uređaja

- Pažljivo uklonite zaštitnu foliju s međuspremnika, kako ne biste oštetili zaštitni lak.

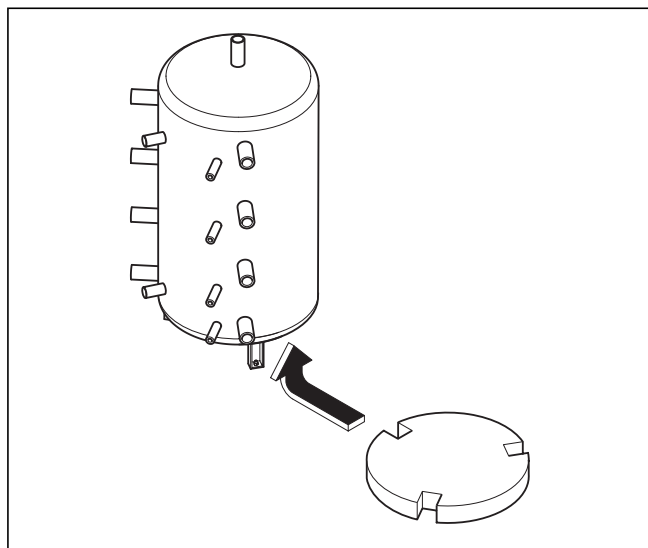
Međuspremnik je na nogama pričvršćen za transportnu paletu.

- Uklonite vijčane spojeve na nogama spremnika. Vijci više nisu potrebni.

- Međuspremnik transportirajte do krajnjeg mjesta postavljanja.
- Poravnajte međuspremnik. Priključci moraju biti okrenuti straga.

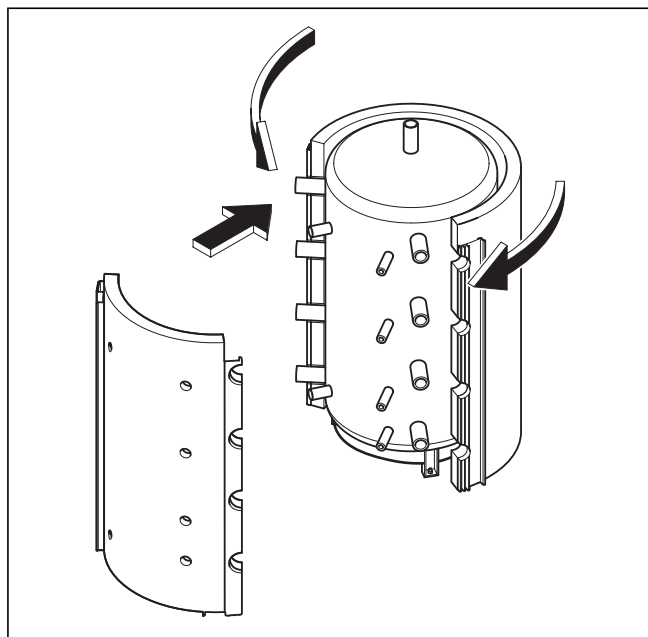
Vijčani spoj nogu s površinom za postavljanje zbog vlastite težine spremnika više nije potreban.

4.7 Postavljanje izolacije



Slika 4.7 Postavljanje donjeg podloška

- Stisnite donji podložak skupa tako da se može progurati između nogu međuspremnika. Pri tome ga okrenite tako da slobodni prostor u donjem podlošku okruži nogare spremnika.

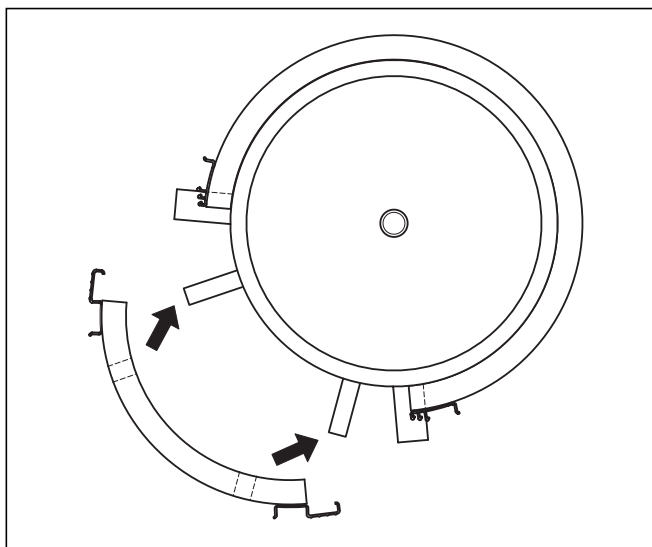


Slika 4.8 Postavljanje izolacijskih obloga

Preporučamo da izolacijske obloge postavljaju najmanje dvije osobe.

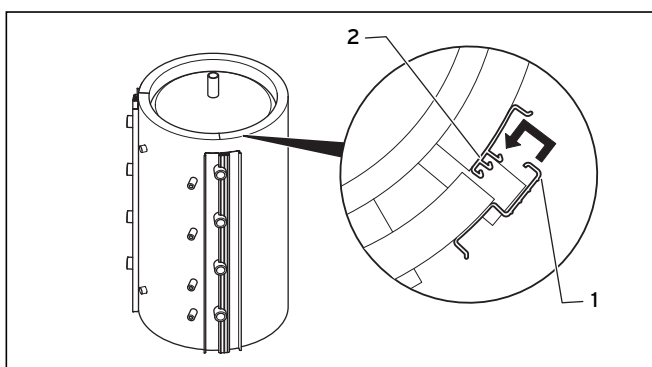
- Uklonite zaštitnu foliju s izolacijskih obloga, kako ne biste oštetili izolacijski materijal.
- Omotajte veliku (prednju) izolacijsku oblogu, kako je prikazano na slici 4.8, sprijeda na međuspremnik.

4 Montaža



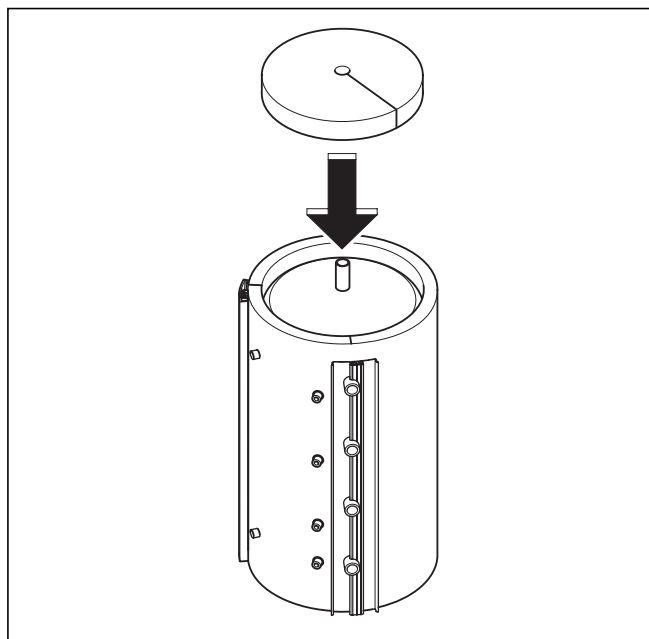
Slika 4.9 Nataknite stražnju izolacijsku oblogu (od gore)

- Postavite manju (stražnju) izolacijsku oblogu odzada na spremnik. Priklučci regulatora i solarni priključci moraju se pri tome postaviti u otvore izolacijske obloge.



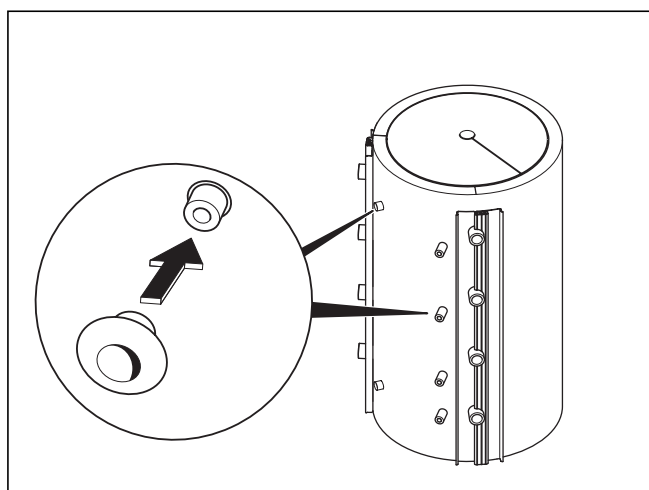
Slika 4.10 Uglavljivanje steznih letvica

- Utisnite izolacijsku oblogu na međuspremnik tako da se redne stezaljke (1) stražnje izolacijske obloge uklope u jednu od mreža (2) prednje izolacijske obloge.



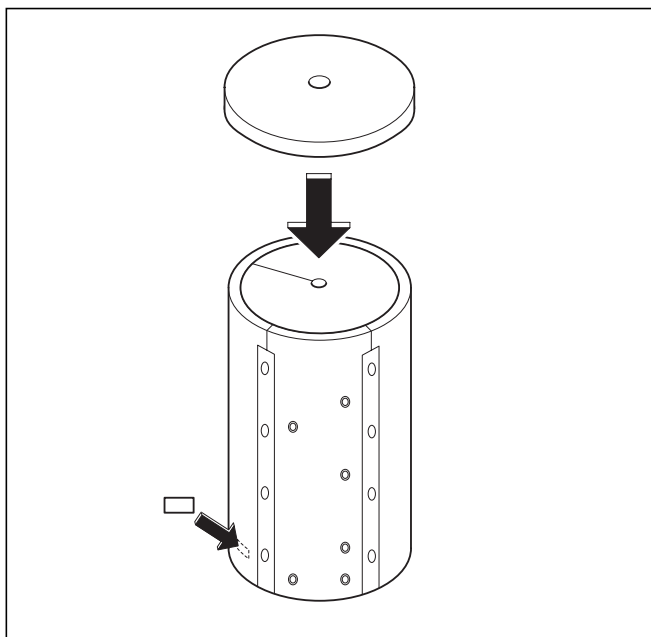
Slika 4.11 Postavljanje gornjeg podloška

- Položite gornji podložak na spremnik i utisnite ga između izolacijskih obloga, tako da dobro nalegne.



Slika 4.12 Nataknite rozetu

- Postavite tri manje rozete na priključke regulatora kao i četvrti na pražnjenje.
- Postavite obje veće rozete na solarne priključke.



Slika 4.13 Postavljanje poklopca

- Postavite poklopac na izolacijsku oblogu.
- Nalijepite tipsku pločicu koja je priložena uz spremnik straga, na dobro pristupačnom mjestu na izolacijskoj oblogi.

5 Instaliranje



Pozor!

Opasnost od oštećenja!

Isperite pažljivo sustav grijanja prije priključivanja uređaja!

Na taj ćete način ukloniti iz cjevovoda ostatke kao što su perle od zavarivanja, ogorine, konoplju, kit, hrđa, gruba prljavština i slično. U protivnom se te tvari mogu taložiti u uređaju i izazvati smetnje

Pozor!

Opasnost od oštećenja!

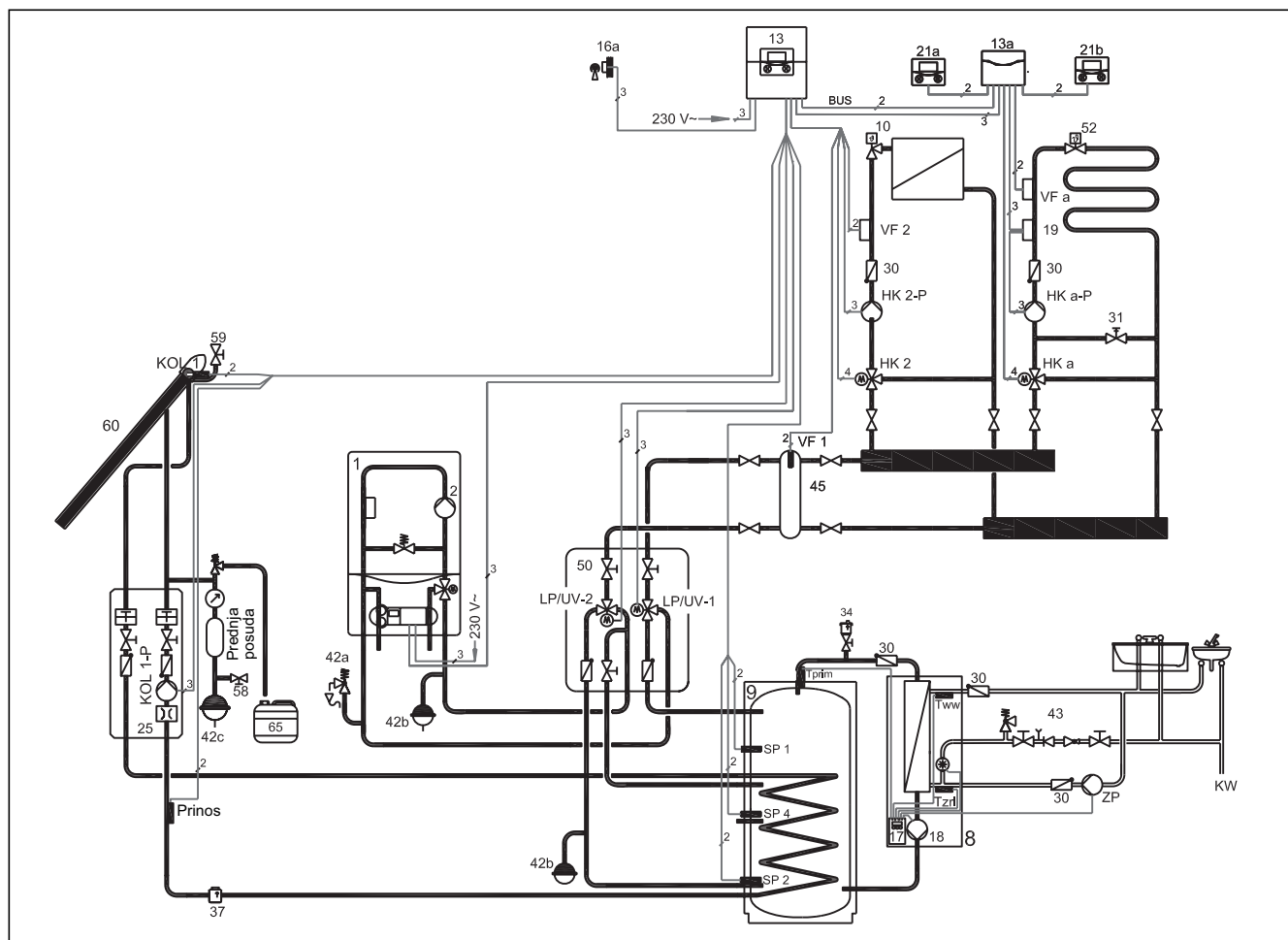
Obratite pozornost na montažu priključnih vodova bez naprezanja kako ne bi došlo do propuštanja sustava grijanja!

Priključak na stanicu pitke vode i kružni tok grijanja

- Koristite priključak (17) (s. 4, sl. 2.3) kao polazni vod za stanicu pitke vode.
- Instalirajte odzračivač između spremnika i stanice pitke vode na najvišem mjestu.
- Koristite priključak (8) ili (12) kao povratni vod za stanicu pitke vode.
- Zatvorite sve preostale kružne tokove na obje strane, tj. oba priključka npr. za kružni tok grijanja na lijevoj ili na desnoj strani međuspremnik.

5 Instaliranje

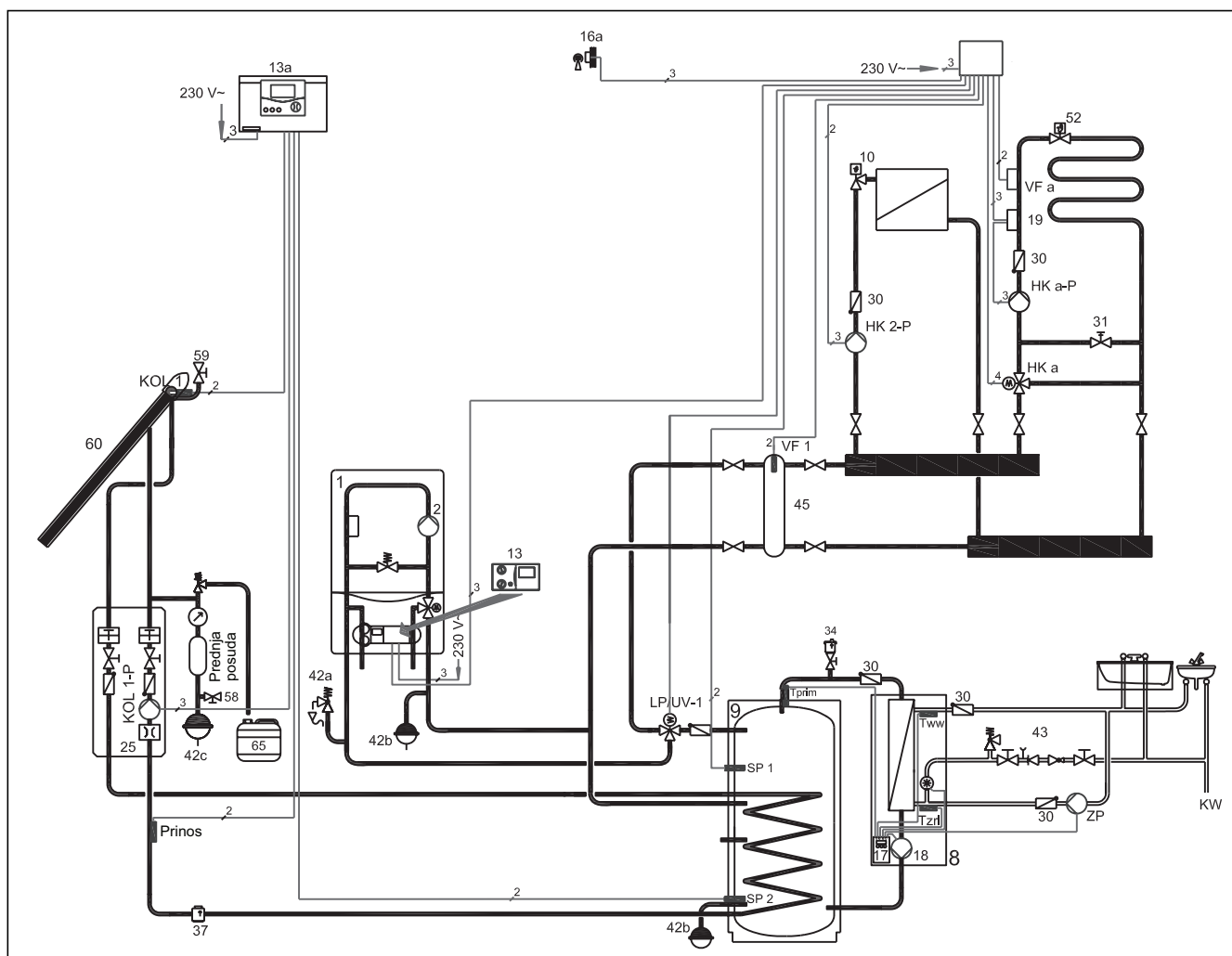
5.1 Shema priključivanja



Slika 5.1 Shema priključivanja stanice za pitku vodu sa solarnom potporom grijanja

Legenda

1	Plinski zidni uređaj za grijanje (ovdje ecoTEC VC exclusiv)	52	Ventil za reguliranje pojedinačne prostorije
2	Cirkulacijska crpka (u uređaju)	58	Slavina za punjenje i pražnjenje
8	Stanica za pitku vodu	59	Solarni brzi odzračivač
9	Međuspremnik VPS S	60	Cijevni kolektor
10	Termostatski ventil uređaja za grijanje	65	Prihvatni spremnik za solarnu tekućinu
13	Solarni regulator sustava auroMATIC 620	HK a	3-putna miješalice (krug podnog grijanja)
13a	Modul miješalice VR 60	HK 2	2-putna miješalice (krug radijatora)
16a	Vanjski osjetnik VRC-DCF	HK a-P	Crpka za grijanje krug podnog grijanja
17	Regulacija korištenje tople vode	HK 2-P	Crpka za grijanje krug radijatora
18	Crpka za punjenje za toplu vodu na strani grijanja	KOL 1	Kolektorski osjetnik temperature
19	Maksimalni termostad	KOL 1-P	Crpka kruga kolektora
21a/b	Uređaj za daljinsko upravljanje VR 80/VR 90	KW	Hladna voda
25	Solarna stanica	P/UV 1	Motorni troputni ventil
30	Kočnica gravitacije	P/UV 2	Motorni troputni ventil
31	Ventil za reguliranje ogranka	SP 1	Osjetnik temperature spremnika, gore
34	Automatski odzračivač	SP 2	Osjetnik temperature spremnika, dolje
37	Automatski sustav odvajanja zraka	SP 4	Osjetnik temperature spremnika - sredina
42a	Sigurnosni ventil	VF 1	Osjetnik temperature polaznog voda
42b	Ekspanzijska posuda	VF 2	Osjetnik temperature polaznog voda HK krug
42c	Solarna ekspanzijska posuda	VF a	Osjetnik temperature polaznog voda FB krug
43	Sigurnosni sklop	ZP	Cirkulacijska crpka
45	Hidraulična skretnica	Tprim	Osjetnik temperature spremnik
50	Hidraulični blok	Tww	Osjetnik temperature korištenje tople vode
		Tzrl	Cirkulacijski osjetnik

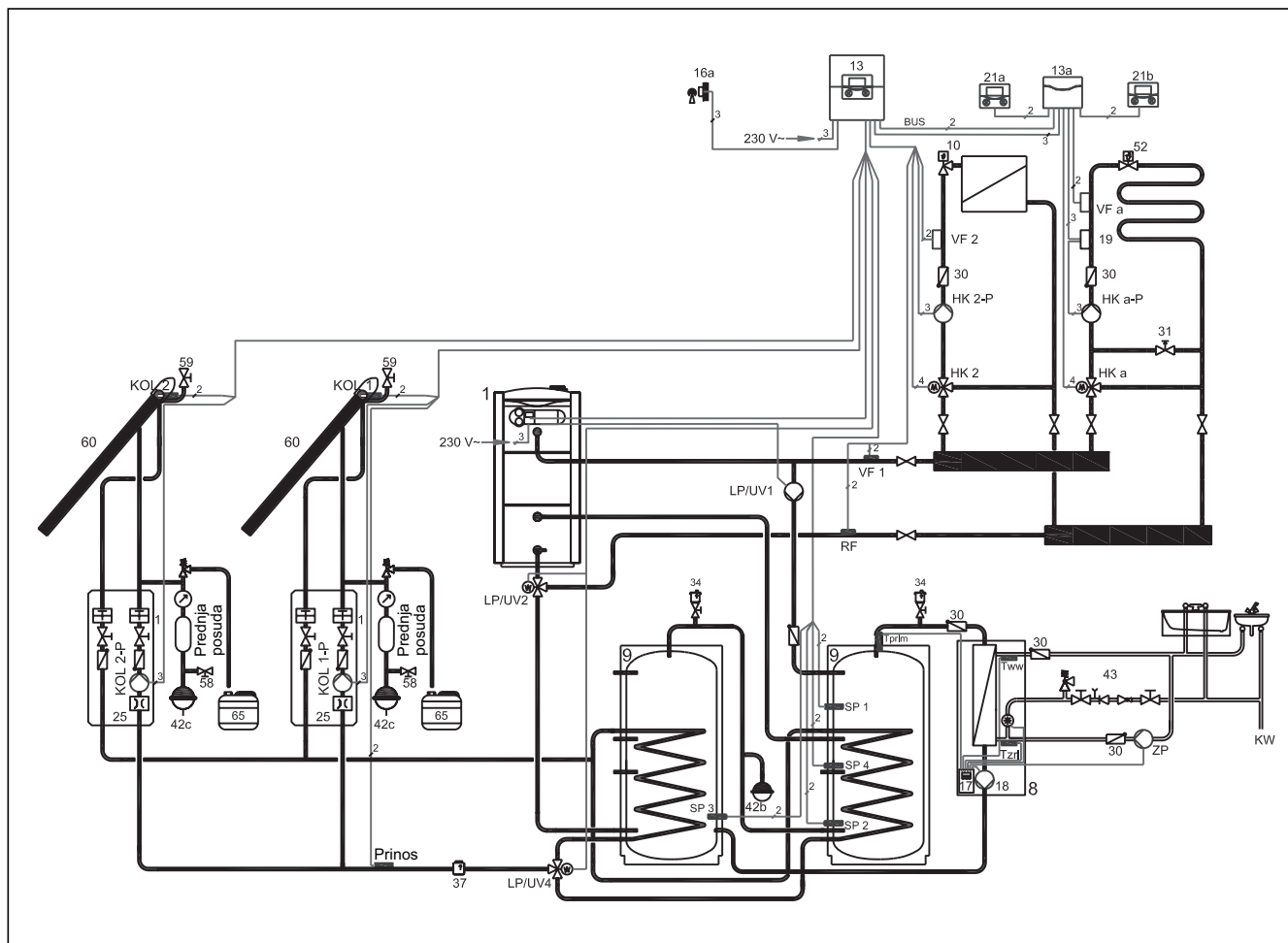


Slika 5.2 Shema priključivanja stanice za pitku vodu s međuspremnikom

Legenda

1	Plinski zidni uređaj za grijanje (ovdje ecoTEC VC exclusiv)	52	Ventil za reguliranje pojedinačne prostorije
2	Cirkulacijska crpka (u uređaju)	58	Slavina za punjenje i pražnjenje
8	Stanica za pitku vodu	59	Solarni brzi odzračivač
9	Međuspremnik VPS S	60	Cijevni kolektor
10	Termostatski ventil uređaja za grijanje	65	Prihvatni spremnik za solarnu tekućinu
13	Regulator grijanja VRC 420s	HK a	3-putna miješalica (krug podnog grijanja)
13a	Solarni regulator auroMATIC 560	HK a-P	Crpka za grijanje krug podnog grijanja
16a	Vanjski osjetnik VRC-DCF	HK 2-P	Crpka za grijanje krug radijatora
17	Regulacija korištenje tople vode	KOL 1	Kolektorski osjetnik temperature
18	Crpka za punjenje za toplu vodu na strani grijanja	KOL 1-P	Crpka kruga kolektora
19	Maksimalni termostat	KW	Hladna voda
25	Solarna stanica	P/UV 1	Motorni troputni ventil
30	Kočnica gravitacije	SP 1	Osjetnik temperature spremnika, gore
31	Ventil za reguliranje ogranka	SP 2	Osjetnik temperature spremnika, dolje
34	Automatski odzračivač	VF 1	Osjetnik temperature polaznog voda
37	Automatski sustav odvajanja zraka	VF a	Osjetnik temperature polaznog voda FB krug
42a	Sigurnosni ventil	ZP	Cirkulacijska crpka
42b	Ekspanzijska posuda	Tprim	Osjetnik temperature spremnik
42c	Solarna ekspanzijska posuda	Tww	Osjetnik temperature korištenje tople vode
43	Sigurnosni sklop	Tzrl	Cirkulacijski osjetnik
45	Hidraulična skretnica		

5 Instaliranje



Slika 5.3 Shema priključivanja stanice za pitku vodu s dva međuspremnika i dva kruga kolektora

Legenda

1	Stojeći plinski uređaj za grijanje (ovdje ecoVIT)	65	Prihvatni spremnik za solarnu tekućinu
8	Stanica za pitku vodu	HK a	3-putna miješalica (krug podnog grijanja)
9	Međuspremnik VPS S	HK 2	2-putna miješalica (krug radijatora)
10	Termostatski ventil uređaja za grijanje	HK a-P	Crpka za grijanje krug podnog grijanja
13	Solarni regulator sustava auroMATIC 620	HK 2-P	Crpka za grijanje krug radijatora
13a	Modul miješalice VR 60	KOL 1	Kolektorski osjetnik temperature 1
16a	Vanjski osjetnik VRC-DCF	KOL 2	Kolektorski osjetnik temperature 2
17	Regulacija korištenje tople vode	KOL 1-P	Crpka kruga kolektora 1
18	Crpka za punjenje za toplu vodu na strani grijanja	KOL 2-P	Crpka kruga kolektora 2
19	Maksimalni termostat	KW	Hladna voda
21a/b	Uređaj za daljinsko upravljanje VR 80/VR 90	P/UV 1	Motorni troputni ventil
25	Solarna stanica	P/UV 2	Motorni troputni ventil
30	Kočnica gravitacije	RF	Osjetnik temperature povratnog voda
31	Ventil za reguliranje ogranka	SP 1	Osjetnik temperature spremnika, gore
34	Automatski odzračivač	SP 2	Osjetnik temperature spremnika, dolje
37	Automatski sustav odvajanja zraka	SP 4	Osjetnik temperature spremnika - sredina
42b	Ekspanzijska posuda	VF 1	Osjetnik temperature polaznog voda
42c	Solarna ekspanzijska posuda	VF 2	Osjetnik temperature polaznog voda HK krug
43	Sigurnosni sklop	VF a	Osjetnik temperature polaznog voda FB krug
52	Ventil za reguliranje pojedinačne prostorije	ZP	Cirkulacijska crpka
58	Slavina za punjenje i pražnjenje	Tprim	Osjetnik temperature spremnik
59	Solarni brz odzračivač	Tww	Osjetnik temperature korištenje tople vode
60	Cijevni kolektor	Tzrl	Cirkulacijski osjetnik



Napomena!

Načelni prikaz!

Shema postrojenja (sl. 5.1 do 5.3) ne sadrži nužne zaporne i sigurnosne organe za stručnu montažu. Valja obratiti pozornost na pripadne standarde i smjernice.

5.2 Priključivanje toplinskih krugova i osjetnika

Za zatvaranje nepotrebnih priključnih otvora potrebni su vam, ovisno o instalaciji, odgovarajući čepovi koji se postavljaju na strani ugradnje.

- Po potrebi priključite stanicu pitke vode.
- Po potrebi priključite uređaj za grijanje i hidraulički blok.
- Instalirajte odzračivač između međuspremnik i stanice pitke vode na najvišem mjestu.
- Priključite solarni krug na oba priključka solarnog kruga.
- Pritegnite uvlačne čahure (na strani ugradnje) u priključke regulatora.
- Gurnite temperaturne osjetnike koji su priloženi uz regulator u uvlačne čahure.
- Priključite temperaturni osjetnik na regulator (vidjeti upute za regulator).
- Instalirajte na pražnjenju Rp 1/2" slavinu za pražnjenje.
- Sve priključke koji se ne koriste zatvorite čepovima odgovarajuće veličine.

6 Puštanje u rad



Pozor!

Opasnost od oštećenja!

Ne akumulirajte vodu grijanja sa sredstvima za zaštitu od smrzavanja ili korozije, jer se tako mogu oštetiti brtve i može doći do istjecanja vode.

Osim toga, može doći i do pojave zvukova u pogonu grijanja. Za takve (kao i eventualno iz toga kasnije proizišle štete) Vaillant ne preuzima nikakvu odgovornost. Molim obavijestite korisnika o pravilima za zaštitu od niskih temperatura. Omekšajte vodu za grijanje kod tvrdoća vode od 20 °dH. Za to možete koristiti Vaillantov ionski izmjenjivač (br. art. 990 349). Obratite pozornost na upute priložene uređaju.

6.1 Punjenje i odzračivanje međuspremnik

- Uvjerite se da je slavina za pražnjenje na međuspremniku zatvorena.
- Otvorite odzračivač koji je instaliran između međuspremnik i stanice za pitku vodu.
- Napunite sustav grijanja vodom, sve dok se međuspremnik ne odzrača.
- Ponovno zatvorite odzračivač.

6.2 Predaja korisniku

Korisnika uređaja treba uputiti u rukovanje i funkcije njegovog međuspremnik.

- Predajte korisniku sve upute na čuvanje koje su mu namijenjene, kao i dokumentaciju o uređaju.
- Posebice upozorite korisnika na sigurnosne napomene kojih se mora pridržavati.
- Uputite korisnika u nužnost redovitih inspekcija/ održavanja sustava (ugovor o održavanju).
- Upozorite korisnika na to da upute treba držati u blizini međuspremnik.

7 Održavanje

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

9 Servisna služba za korisnike i jamstvo

7 Održavanje

Propuštanje održavanja sustava može ugroziti njegovu sigurnost i izazvati materijalne i osobne štete.

7.1 Kontrolni popis za održavanje

U sljedećoj tablici navedeni su značajni radovi na održavanju međuspremnik i njihovi intervali održavanja.

Mjere održavanja	Interval
Po potrebi odzračite izmjenjivač topline	svake godine
Provjerite priključke na nepropusnost	svake godine

Tab. 7.1 Radovi na održavanju

7.2 Odzračivanje izmjenjivača topline

- Odzračite solarni krug kao što je opisano u uputama sustava.

7.3 Pražnjenje spremnika



Napomena!

Preporučamo da ne isključujete uređaj za grijanje čak ni tijekom odsutnosti, kako bi se osigurala funkcija zaštite od smrzavanja.

Ukoliko to ipak jednom postane nužno, a spremnik stoji u prostoru koji nije siguran od smrzavanja, ispraznite spremnik kako je opisano u nastavku.



Opasnost!

Opasnost od opekline!

Ovisno o podešenju, temperature u sustavu grijanja voda mogu biti do 85 °C. Uvjerite se da prilikom pražnjenja ne dolazite s tim u dodir.

- Pričvrstite crijevo na slavinu za pražnjenje (9; vidjeti sl. 2.3).
- Uvedite slobodni kraj crijeva u odgovarajuće odvodno mjesto. Otvorite slavinu za pražnjenje.
- Otpustite priključak za stanicu pitke vode (17; vidjeti sl. 2.3) za odzračivanje i pražnjenje spremnika i kruga vruće vode. Ako nije priključena stanica za pitku vodu, odstranite čep.
- Kad voda isteče, ponovno zatvorite slavinu za pražnjenje.
- Ponovno uspostavite priključak za stanicu za pitku vodu odn. ponovno zatvorite priključak (17) čepom.

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Vaillantov međuspremnik VPS S i pripadajuće transportno pakiranje sastoje se najvećim dijelom od sirovina pogodnih za recikliranje.

8.1 Uređaj

Vaillantov međuspremnik, kao i sav dodatni pribor ne spadaju u kućni otpad. Pobrinite se da stari uređaj i prema potrebi postojeći dodatni pribor budu zbrinuti na prikladan način.

8.2 Pakiranje

Zbrinjavanje transportnog pakiranja preuzima stručni servis koji je dotični uređaj instalirao.

9 Servisna služba za korisnike i jamstvo

9.1 Servisna služba

Korisnik je dužan pozvati ovlašteni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i ovjeru jamstvenog lista. U protivnom tvorničko jamstvo nije važeće. Sve eventualne popravke na uređaju smije obavljati isključivo ovlašteni servis.

Popis ovlaštenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mjestima ili u Predstavništvu tvrtke Vaillant GmbH, Planinska ul.11, Zagreb ili na Internet stranici: www.vaillant.hr.

9.2 Tvorničko jamstvo

Tvorničko jamstvo vrijedi 2 godine uz predočenje računa s datumom kupnje i ovjerenom potvrdom o jamstvu i to počevši od dana prodaje na malo. Korisnik je dužan obvezno poštivati uvjete navedene u jamstvenom listu.

10 Tehnički podatci

Oznaka	Jedinica	VPS S 500	VPS S 750	VPS S 1000
Visina ukupna	mm	1950	2002	2043
Širina bez izolacije	mm	597	750	850
Širina s izolacijom	mm	777	930	1050
Dijagonalna visina	mm	1980	2040	2090
Težina nenapunjenog spremnika bez izolacije	kg	89	185	216
Težina napunjenog spremnika s izolacijom	kg	607	958	1245
Volumen spremnika	l	500	750	1000
Dopušteni pogonski tlak	bar	3,0	3,0	3,0
Dopuštena maks. temperatura	°C	95	95	95
Priključci toplinski krug	-	8 x Rp 1 1/2" (bočno), 1 x Rp 1 1/2" (gore)		
Priključci solarnog kruga	-	2 x R 1"	2 x R 1 1/4"	
Priključci temperaturnog osjetnika	-	3 x R 3/4"		
Priključak slavina za pražnjenje	-	R 1/2"		

Tab. 10.1 Tehnički podatci

11 Napomene za korisnika

11.1 Njega

Međuspremnik čistite vlažnom krpom i malo sapuna. Ne primjenjujte sredstva za čišćenje ili ribanje, koja bi mogla oštetiti izolaciju.

11.2 Zaštita od smrzavanja



Pozor!

Opasnost od smrzavanja!

Ako međuspremnik dulje vrijeme ostane van pogona u prostoriji koja se ne zagrijava (npr. tijekom zimskog odmora isl.), morate ga u potpunosti isprazniti. Pražnjenje neka obavi obrtnik.

11.3 Održavanje

Kao i za cjelokupni sustav, i za međuspremnik VPS S vrijedi da redovito održavanje koje obavlja stručnjak predstavlja najbolji preduvjet za trajnu radnu pripravnost, pouzdanost u radu i dugi vijek trajanja. Nikada sami ne pokušavajte obavljati radove na održavanju Vašeg sustava. U tu svrhu sklopite ugovor s priznatim stručnim obrtničkim pogonom. Preporučujemo Vam sklapanje ugovora o održavanju s priznatim stručnim servisom.

Za korisnika/za servisera

Uputstvo za instalaciju, napomene za korisnika VPS S

Pomoćni rezervoara za solarne sisteme

VPS S 500
VPS S 750
VPS S 1000

Sadržaj

1 Napomene uz dokumentaciju

Sadržaj

1	Napomene uz dokumentaciju	2
1.1	Čuvanje dokumentacije	2
1.2	Upotrebljeni simboli	2
1.3	Važenje uputstva	3
2	Opis uređaja	3
2.1	Pravilno korišćenje	3
2.2	Konstrukcija	3
2.3	Poudarnost direktiva	4
2.4	Pregled tipova	4
2.5	Pločica sa oznakom tipa	4
3	Sigurnosne napomene i propisi	4
3.1	Opšte	4
3.2	Propisi, pravila, smernice	4
4	Montaža	5
4.1	Obim isporuke	5
4.2	Pribor (nije na raspolaganju u svim zemljama)	5
4.3	Dimenzije	5
4.4	Zahtevi u pogledu mesta postavljanja	6
4.5	Potrebna minimalna rastojanja	6
4.6	Raspakivanje i postavljanje uređaja	6
4.7	Postavljanje izolacije	7
5	Instalacija	8
5.1	Šema priključivanja	9
5.2	Priključenje grejnih krugova i osjetnika	12
6	Puštanje u rad	12
6.1	Punjenje i odzračivanje pomoćnog rezervoara	12
6.2	Predaja korisniku	12
7	Održavanje	13
7.1	Kontrolna lista za održavanje	13
7.2	Odzračivanje izmenjivača toplote	13
7.3	Pražnjenje rezervoara	13
8	Recikliranje i uklanjanje	13
8.1	Uređaj	13
8.2	Pakovanje	13
9	Servisna služba i garancija	13
9.1	Servisna služba	13
9.2	Fabrička garancija	13
10	Tehnički podaci	14
11	Napomene za korisnika	14
11.1	Nega	14
11.2	Zaštita od zamrzavanja	14
11.3	Održavanje	14

1 Napomene uz dokumentaciju

Sledeće naznake predstavljaju putokaz kroz celokupnu dokumentaciju. U vezi sa ovim uputstvom za instalaciju vredi i ostala dokumentacija.

Ne preuzimamo nikakvu garanciju za štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovih uputstava.

Popratni važeći dokumenti

Prilikom instalacije pomoćnog rezervoara molimo da se pridržavate svih uputstava za elemente i komponente sistema. Ova uputstva za instalaciju su priložena pojedinim elementima sistema kao i dopunskim komponentama.

1.1 Čuvanje dokumentacije

Molimo vas da korisniku sistema prosledite ovo uputstvo za instalaciju kao i svu ostalu važeću dokumentaciju i pomoćna sredstva ako je potrebno. On preuzima čuvanje dokumentacije tako da sva uputstva i pomoćna sredstva u slučaju potrebe ima na raspolaganju.

1.2 Upotrebljeni simboli

Prilikom instalacije uređaja poštujujte sigurnosne napomene iz ovog uputstva!

U sledećem tekstu su objašnjeni simboli upotrebljeni u tekstu:



Opasnost!

Neposredna opasnost po telo i život!



Opasnost!

Opasnost po život usled strujnog udara!



Opasnost!

Opasnost od opekotina i povređivanja vrelom vodom!



Pažnja!

Moguća opasna situacija za proizvod i okolinu!



Napomena!

Korisne informacije i napomene.

- Simbol neke potrebne aktivnosti.

1.3 Važenje uputstva

Ovo uputstvo za instalaciju vredi isključivo za uređaje sa sledećim brojevima artikla:

- 0010002501
- 0010002502
- 0010002503

Brojeve artikla uređaja molimo pogledajte na pločici sa oznakom tipa.

2 Opis uređaja

2.1 Pravilno korišćenje

Vaillantov pomoćni rezervoar tipa VPS S konstruisan je prema najnovijem stanju tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Uprkos tome u slučaju nestručnog rukovanja mogu nastati opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. može doći do oštećenja uređaja ili druge imovine.

Vaillantovi pomoćni rezervoari tipa VPS S koji su navedeni u ovom uputstvu smeju da se instališu i koriste samo u kombinaciji sa priborom navedenim u uputstvu za montažu LAZ (videti poglavlje „Važeća dokumentacija“).

Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane lica (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim osobinama ili bez iskustva i/ili bez znanja, osim ako ih, zbog vaše sigurnosti, nadležna osoba nadgleda ili ste im preneli uputstva kako koristiti uređaj. Potrebno je da se deca nadgledaju kako se ne bi dogodilo da se igraju sa uređajem.

Uređaj je predviđen kao pomoćni rezervoar za proizvodnju tople vode za zatvorene sisteme toplovodnog centralnog grejanja. Kao generatori toplote u obzir dolaze u prvoj liniji solarni pogoni kao i za dodatno zagrevanje uređaji za grejanje (uređaji za grejanje na gas, ulje, kotlovi na čvrsto gorivo). Druga ili posredna mogućnost upotrebe, smatra se nepropisnom. Za štete koje iz toga proizađu, proizvođač/dobavljač ne daje garanciju. Rizik snosi sam korisnik.

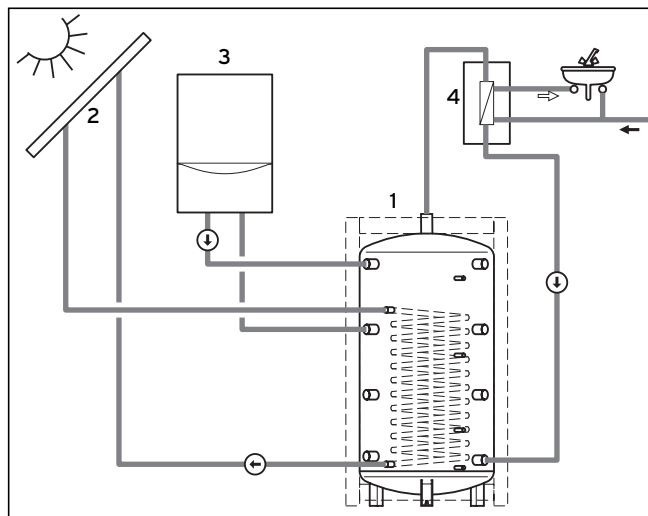
U pravilno korišćenje spada i pridržavanje uputstva za instalaciju kao i svih drugih važećih dokumenata i pridržavanje uslova inspekcije i održavanja.



Pažnja!

Zabranjena je svaka zloupotreba uređaja.

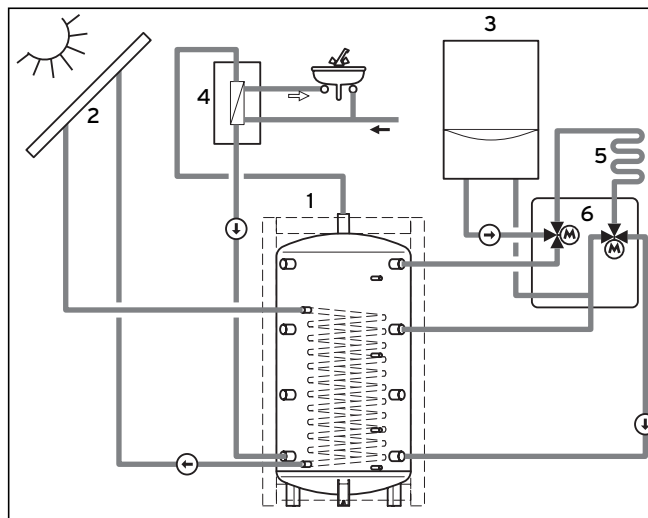
2.2 Konstrukcija



Sl. 2.1 Solarna priprema tople vode sa stanicom za pijaću vodu

Legenda:

- 1 Pomoćni rezervoar VPS S
- 2 Solarni kolektor
- 3 Uređaj za grejanje
- 4 Stanica za pijaću vodu



Sl. 2.2 Solarna priprema tople vode sa stanicom za pijaću vodu i podršku grijanja

Legenda:

- 1 Pomoćni rezervoar VPS S
- 2 Solarni kolektor
- 3 Uređaj za grejanje
- 4 Stanica za pijaću vodu
- 5 Grejni krug
- 6 Hidraulični blok

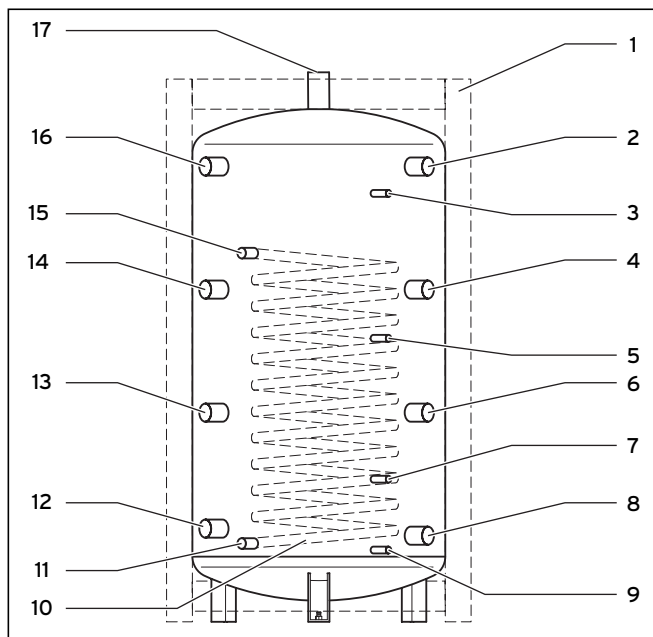
Pomoćni rezervoar poseduje solarni izmenjivač toplote kroz koji cirkuliše solarna tečnost koju zagreva solarni kolektor. Solarni krug koji je zatvoren u sebe zagreva vodu u pomoćnom rezervoaru koja se potom transportuje dalje do potrošača toplote npr. do stanice

2 Opis uređaja

3 Sigurnosne napomene i propisi

za pijaću vodu (nije na raspolaganju u svim zemljama). Zbog toga pomoćni rezervoar može da služi kao među-rezervoar za vrelu vodu za dalji transport do grejnog kruga.

Pomoćni rezervoar je napravljen od čelika i spolja je obložen zaštitnim slojem laka. On raspolaže sa devet priključaka za hidrauličko postavljanje cevi kao i sa dva priključka za solarni krug. Osim toga postoje i tri priključka za temperaturni senzor. Četvrti priključak služi za pražnjenje rezervoara.



Sl. 2.3 Priključci (odzada)

Legenda:

- 1 Izolacija
- 2 Priključak polazni vod uređaja za grejanje odn. polazni vod dogrevanja pijaće vode (samo za podršku grejanja) Rp 1 1/2", alternativno za 16
- 3 Priključak Rp 3/4" za temperaturni senzor gore
- 4 Priključak povratni vod uređaja za grejanje odn. izlaz povećanja temperature (samo za podršku grejanja) Rp 1 1/2", alternativno za 14
- 5 Priključak Rp 3/4" za temperaturni senzor srednji (samo za podršku grejanja)
- 6 Priključak Rp 1 1/2", nije označen (za zatvaranje čepom R 11/2")
- 7 Priključak Rp 3/4" za temperaturni senzor dole
- 8 Ulaz povećanja temperature (samo za podršku grejanja) ili povratni vod za stanicu pijaće vode (po izboru) Rp 1 1/2", alternativno za 12
- 9 Priključak za pražnjenje rezervoara Rp 1/2"
- 10 Solarni izmenjivač toplote koji se nalazi unutra
- 11 Priključak povratni vod solarnog kruga R 1" (VPS S 500) odn. R 1 1/4" (VPS S 750 i VPS S 1000)
- 12 Ulaz povećanja temperature (samo za podršku grejanja) ili povratni vod za stanicu pijaće vode (po izboru) Rp 1 1/2", alternativno za 8
- 13 Priključak Rp 1 1/2", nije označen (za zatvaranje čepom R 11/2")
- 14 Priključak povratni vod uređaja za grejanje odn. izlaz povećanja temperature (samo za podršku grejanja) Rp 1 1/2", alternativno za 4
- 15 Priključak polazni vod solarnog kruga R 1" (VPS S 500) odn. R 1 1/4" (VPS S 750 i VPS S 1000)

- 16 Priključak polazni vod uređaja za grejanje odn. polazni vod dogrevanja pijaće vode (samo za podršku grejanja) Rp 1 1/2", alternativno za 2
- 17 Polazni vod stanice za pijaću vodu (po izboru) Rp 1 1/2"

2.3 Poudarnost direktiva

Mi potvrđujemo da je naš proizvod izrađen u skladu sa direktivom EU o uređajima pod pritiskom.

2.4 Pregled tipova

Pomoćni rezervoar se isporučuje u tri veličine:

Tip	Zapremina rezervoara
VPS S 500	500 litara
VPS S 750	750 litara
VPS S 1000	1000 litara

Tab. 2.1 Pregled tipova

2.5 Pločica sa oznakom tipa

Pločica sa oznakom tipa je fabrički postavljena na poledini pomoćnog rezervoara ispod izolacije. Priložena pločica sa oznakom tipa lepi se nakon montaže na oblogu izolacije.

3 Sigurnosne napomene i propisi

3.1 Opšte

Postavljanje, instalaciju, radove na podešavanju kao i održavanju, te popravljanje uređaja, sme da obavlja samo ovlašćeni serviser. On preuzima i odgovornost za urednu instalaciju i puštanje u rad.

Opasnost od smrzavanja

Ukoliko rezervoar duže vreme ostane u nezagrevanoj prostoriji van pogona (npr. zimski odmor i sl.) tada rezervoar mora kompletno da se isprazni.

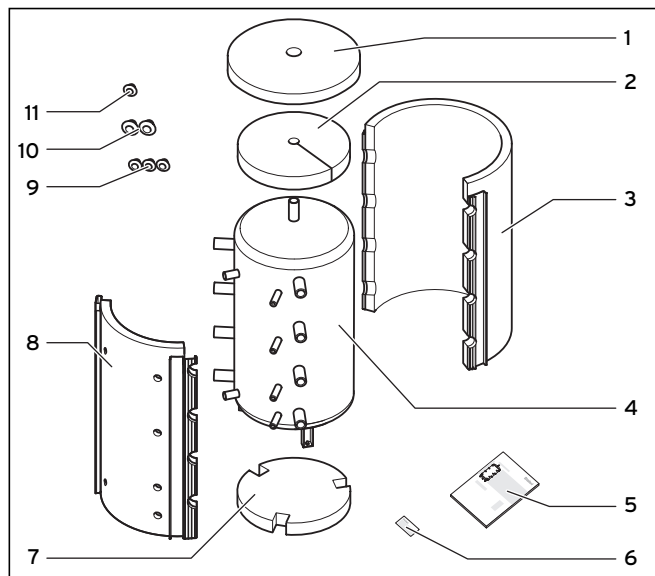
3.2 Propisi, pravila, smernice

Uređaj mora biti instaliran od strane stručnog instalatera. Pri tom se moraju poštovati svi važeći zakoni, propisi i smernice na nacionalnom i lokalnom nivou. Puštanje u pogon i overu garantnog lista izvodi isključivo ovlašćeni serviser.

4 Montaža

Vaillantov pomoćni rezervoar se isporučuje sa odvojeno zapakovanom izolacijom u jedinici pakovanja.

4.1 Obim isporuke



Sl. 4.1 Obim isporuke

- Proverite kompletnost i neoštećenost obima isporuke.

Poz.	Broj	Naziv
1	1	Maska
2	1	Podloška za poklopac
3	1	Izolaciona obloga velika (prednja)
4	1	VPS S pomoćni rezervoar
5	1	Uputstvo za instalaciju
6	1	Nalepnica za pločicu sa oznakom tipa
7	1	Podloška za podnožje
8	1	Izolaciona obloga mala (stražnja)
9	3	Rozeta za priključak senzora
10	2	Rozeta za solarni priključak
11	1	Rozeta za pražnjenje

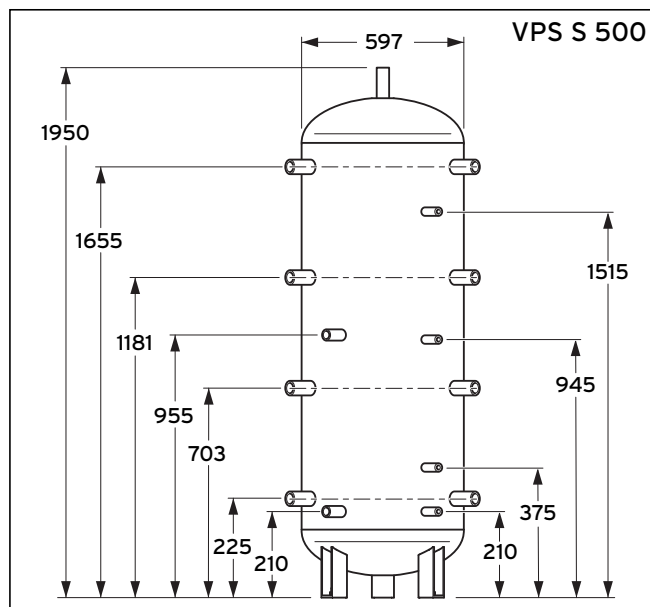
Tab. 4.1 Obim dostave

4.2 Pribor (nije na raspolaganju u svim zemljama)

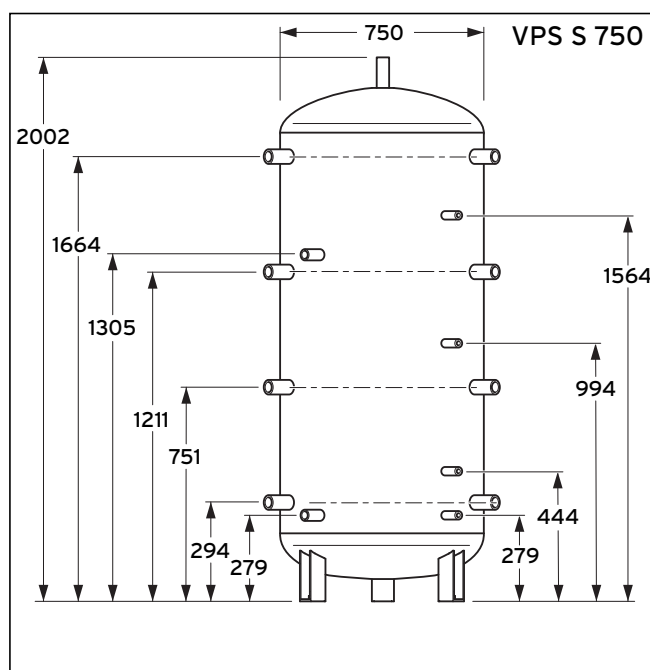
Za pomoćni rezervoar VPS S po izboru može da se isporuči sledeći pribor:

- stanica za pijaću vodu 25 l/min (br. art. 00 1000 2504)
- stanica za pijaću vodu 40 l/min (br. art. 00 1000 2505)

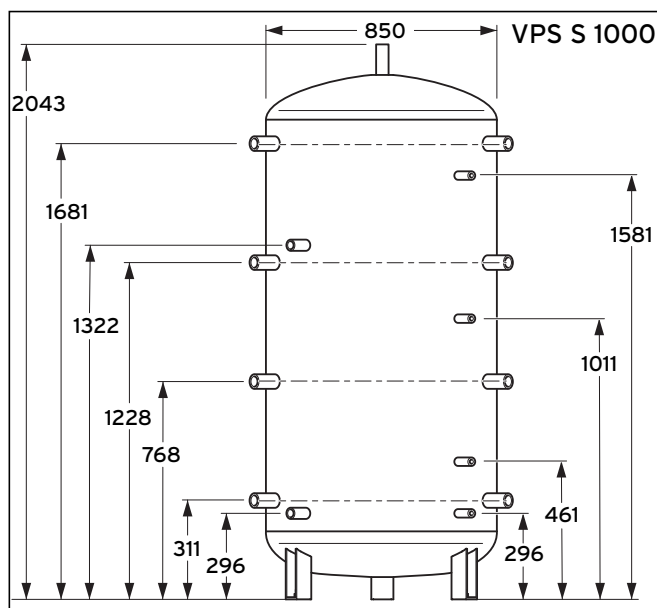
4.3 Dimenzije



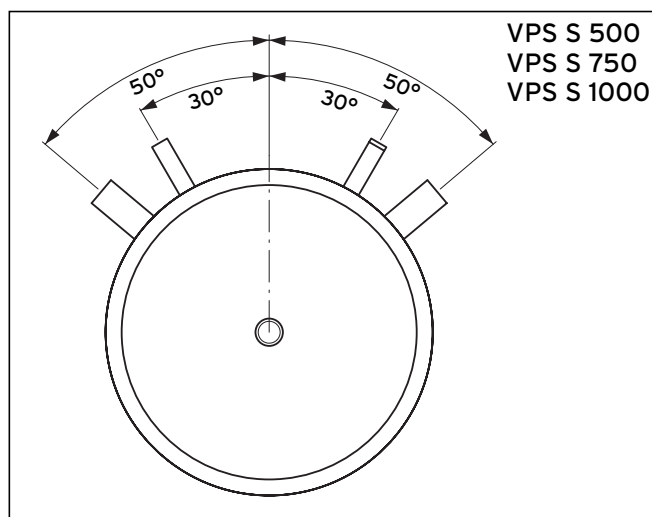
Sl. 4.2 dimenzije VPS S 500



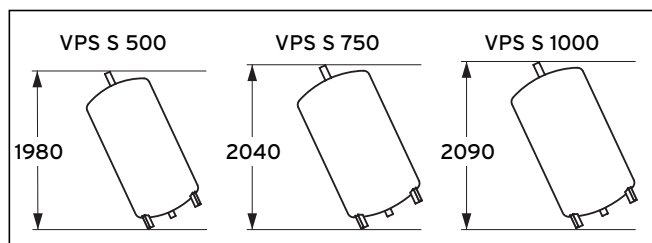
Sl. 4.3 dimenzije VPS S 750



Sl. 4.4 dimenzije VPS S 1000



Sl. 4.5 Ugao priključaka na poledini (odozgo)



Sl. 4.6 Dijagonalne dimenzije

4.4 Zahtevi u pogledu mesta postavljanja



Pažnja!

Opasnost od oštećivanja!

Nemojte instalirati pomoćni rezervoar u prostorijama u kojima postoji opasnost od smrzavanja, kako bi se izbegla oštećenja od smrzavanja na pomoćnom rezervoaru i oštećenja usled vode koja ističe iz rezervoara.

- Obratite pažnju na to da podloga bude dovoljno ravna i stabilna kako bi mogla da nosi težinu pomoćnog rezervoara u napunjenom stanju (videti poglavlje 10 Tehnički podaci).
- Instalirajte pomoćni rezervoar što bliže izmenjivača toplote kako bi se što više smanjio gubitak toplote.
- Mesto postavljanja izaberite tako da se može izvršiti odgovarajuće provođenje vodova.
- Na svim priključnim vodovima postavite toplotnu izolaciju kako bi se izbegao gubitak energije.

4.5 Potrebna minimalna rastojanja

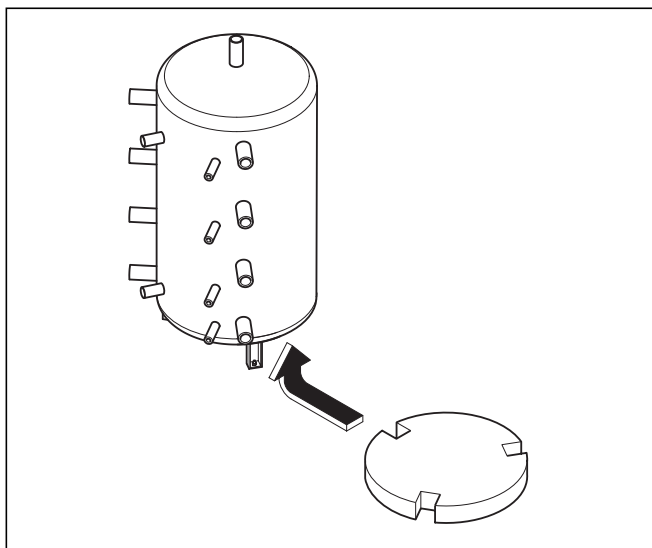
Prilikom postavljanja uzmite u obzir i dovoljno rastojanje od zidova i pokrivača kako bi mogli da se izvedu montaža i radovi na održavanju.

4.6 Raspakivanje i postavljanje uređaja

- Pažljivo odstranite zaštitnu foliju sa pomoćnog rezervoara, a da pri tome ne oštetite zaštitni lak. Pomoćni rezervoar je pričvršćen zavrtnjima na donjem delu sa transportnom paletom.
- Odstranite zavrtnje sa donjeg dela rezervoara. Zavrtnji više neće biti potrebni.

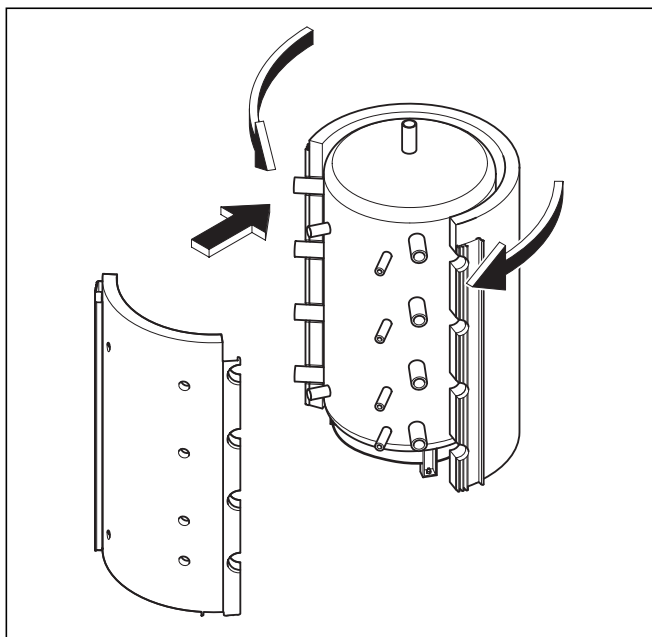
- Transportujte pomoćni rezervoar na konačno mesto postavljanja.
 - Uspravite pomoćni rezervoar. Priključci treba da budu usmereni prema nazad.
- Pričvršćivanje nogara sa površinom na koju se postavlja uređaj nije potrebno zbog velike vlastite težine rezervoara.

4.7 Postavljanje izolacije



Sl. 4.7 Montaža podloška za podnožje

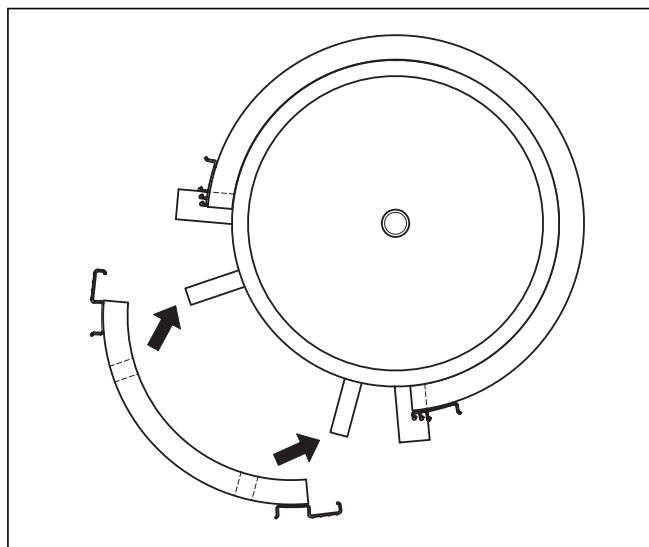
- Podložak za podnožje sastavite tako da može da se pomera između nogara pomoćnog rezervoara. Pri tome ga okrenite tako da slobodni prostori u podlošku za podnožje okružuju nogare rezervoara.



Sl. 4.8 Montaža izolacione obloge

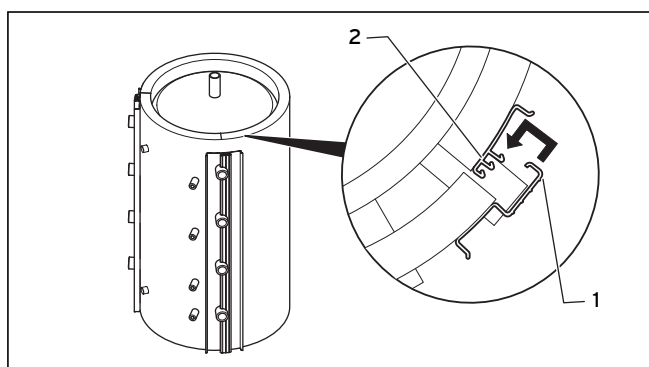
Prešpručuje se postavljanje izolacione obloge uz pomoć najmanje dva lica.

- Izvadite izolacione obloge iz zaštitne folije, a da pri tome ne oštetite izolacioni materijal.
- Umotajte veliku (prednju) izolacionu oblogu kao što je prikazano na sl. 4.8, spreda oko pomoćnog rezervoara.



Sl. 4.9 Postavljanje stražnje izolacione obloge (odozgo)

- Postavite manju (stražnju) izolacionu oblogu odzad na rezervoar. Priključci regulatora i solarni priključci moraju pri tome da se utaknu u otvore izolacione obloge.

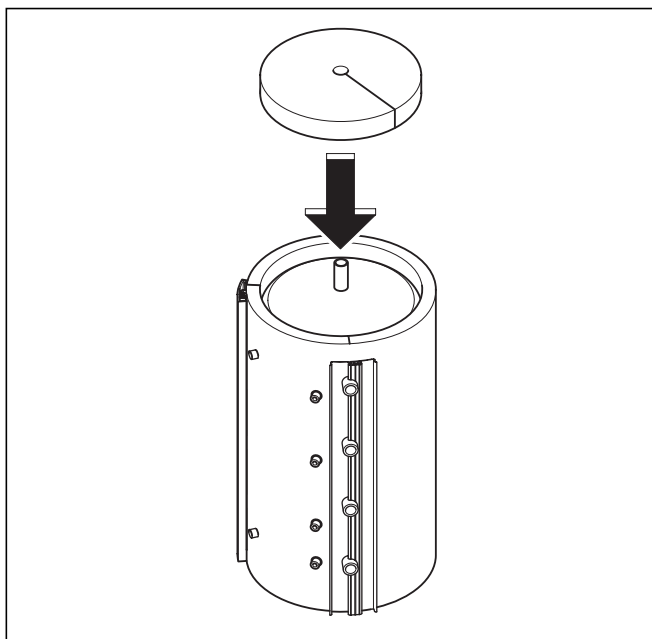


Sl. 4.10 Uklapanje rednih stezaljki

- Pritisnite izolacionu oblogu na pomoćni rezervoar tako da se redne stezaljke (1) zadnje izolacione obloge uklope u jednu od mreža (2) prednje izolacione obloge.

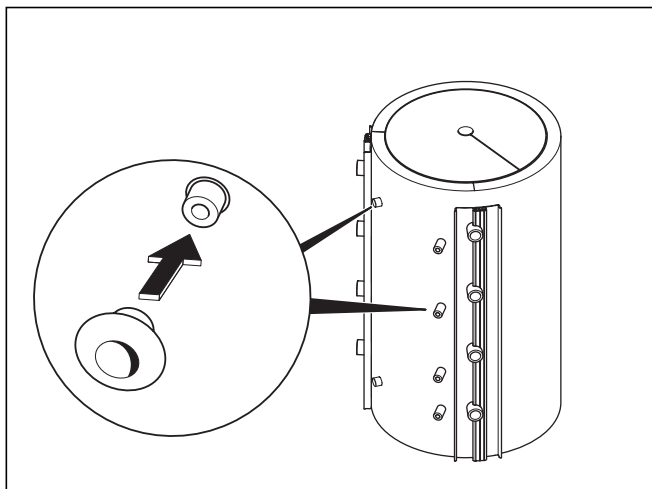
4 Montaža

5 Instalacija



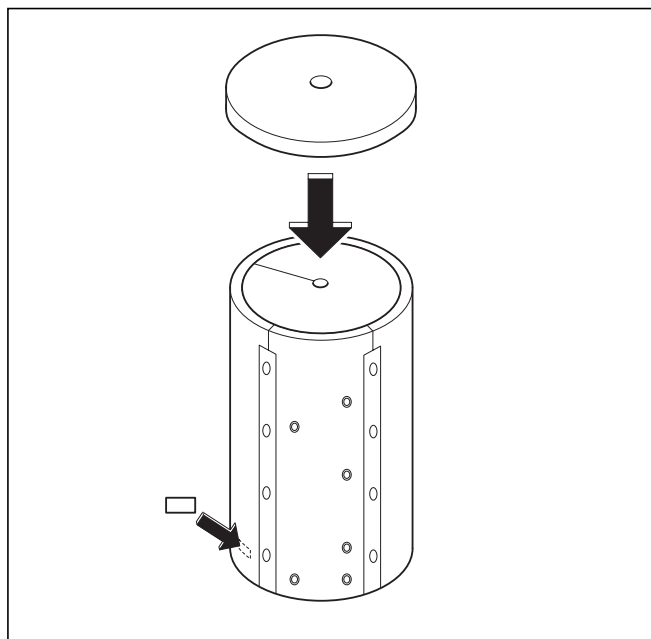
Sl. 4.11 Montaža podloška za poklopac

- Postavite podložak za poklopac na rezervoar i pritisnite ga između izolacionih obloga tako da dobro nalegne.



Sl. 4.12 Postavljanje rozeta

- Postavite tri manje rozete na priključke regulatora kao i četvrtu na pražnjenje.
- Dve veće rozete postavite na solarne priključke.



Sl. 4.13 Postavljanje poklopca

- Postavite poklopac na izolacionu oblogu.
- Odzada zalepite pločicu sa oznakom tipa koja je priložena uz rezervoar na pristupačno mesto na izlacionoj oblogi.

5 Instalacija



Pažnja!

Opasnost od oštećivanja!

Pre priključivanja uređaja pažljivo isperite sistem centralnog grejanja!

Na taj način ćete iz cevovoda ukloniti sve naslage, kao što su ostaci od zavarivanja, ogorine, kudelja, kit, rđa, grube nečistoće i sl. U suprotnom bi ove supstance mogle da se natalože u uređaju i da izazovu smetnje.

Pažnja!

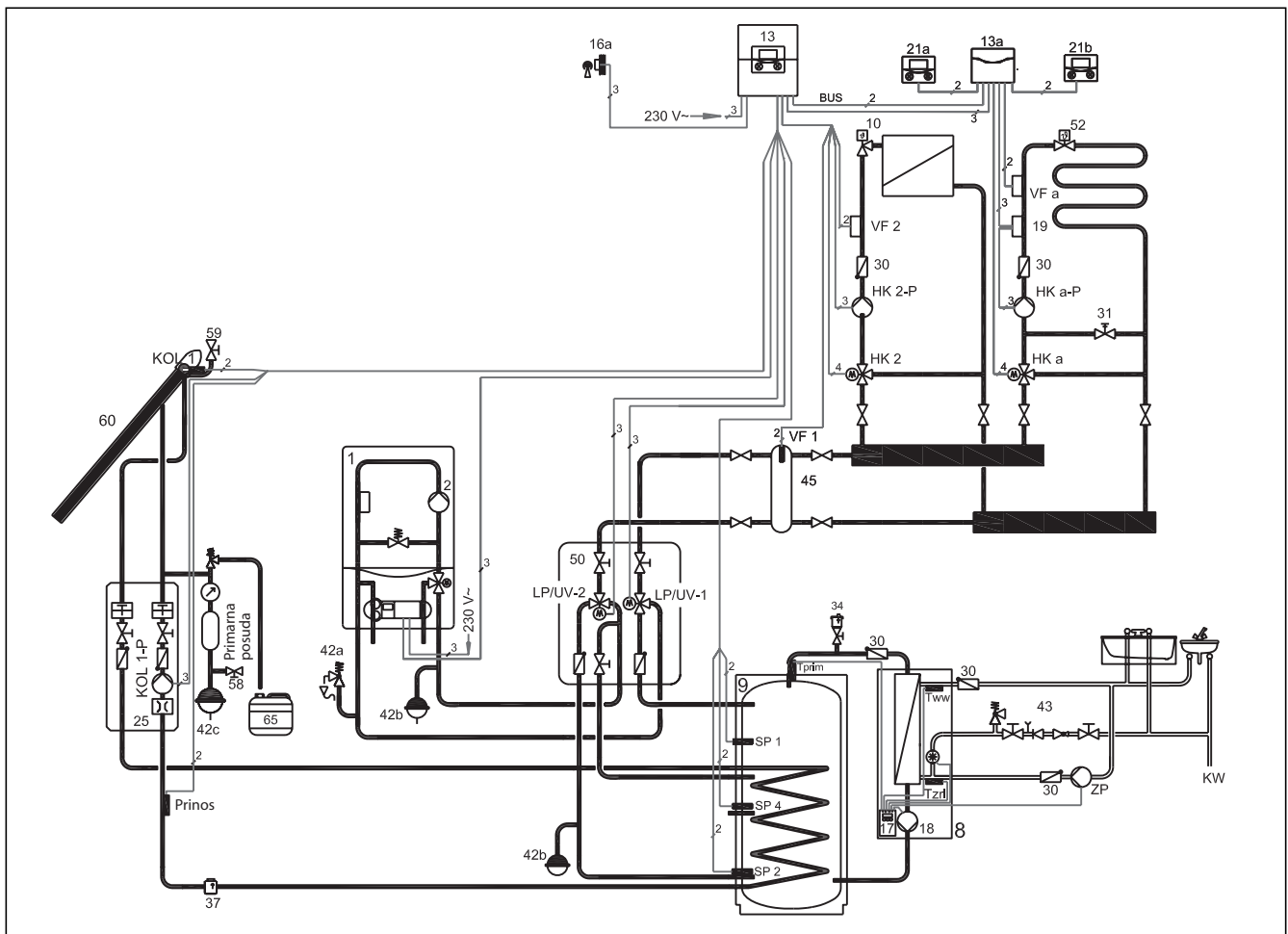
Opasnost od oštećivanja!

Pazite da priključni vodovi budu ugrađeni bez naprezanja kako ne bi došlo do propuštanja u sistemu grejanja!

Priključak na stanicu pijaće vode i kružni tok grejanja

- Koristite priključak (17) (videti s. 4, sl. 2.3) kao polazni vod za stanicu pijaće vode.
- Instalirajte odzračivač na najvišem mestu između rezervoara i stanice pijaće vode.
- Koristite priključak (8) ili (12) kao povratni vod za stanicu pijaće vode.
- Priključite dodatne kružne tokove na obe strane, tj. oba priključka npr. za kružni tok grejanja na levu ili na desnu stranu pomoćnog rezervoara.

5.1 Šema priključivanja

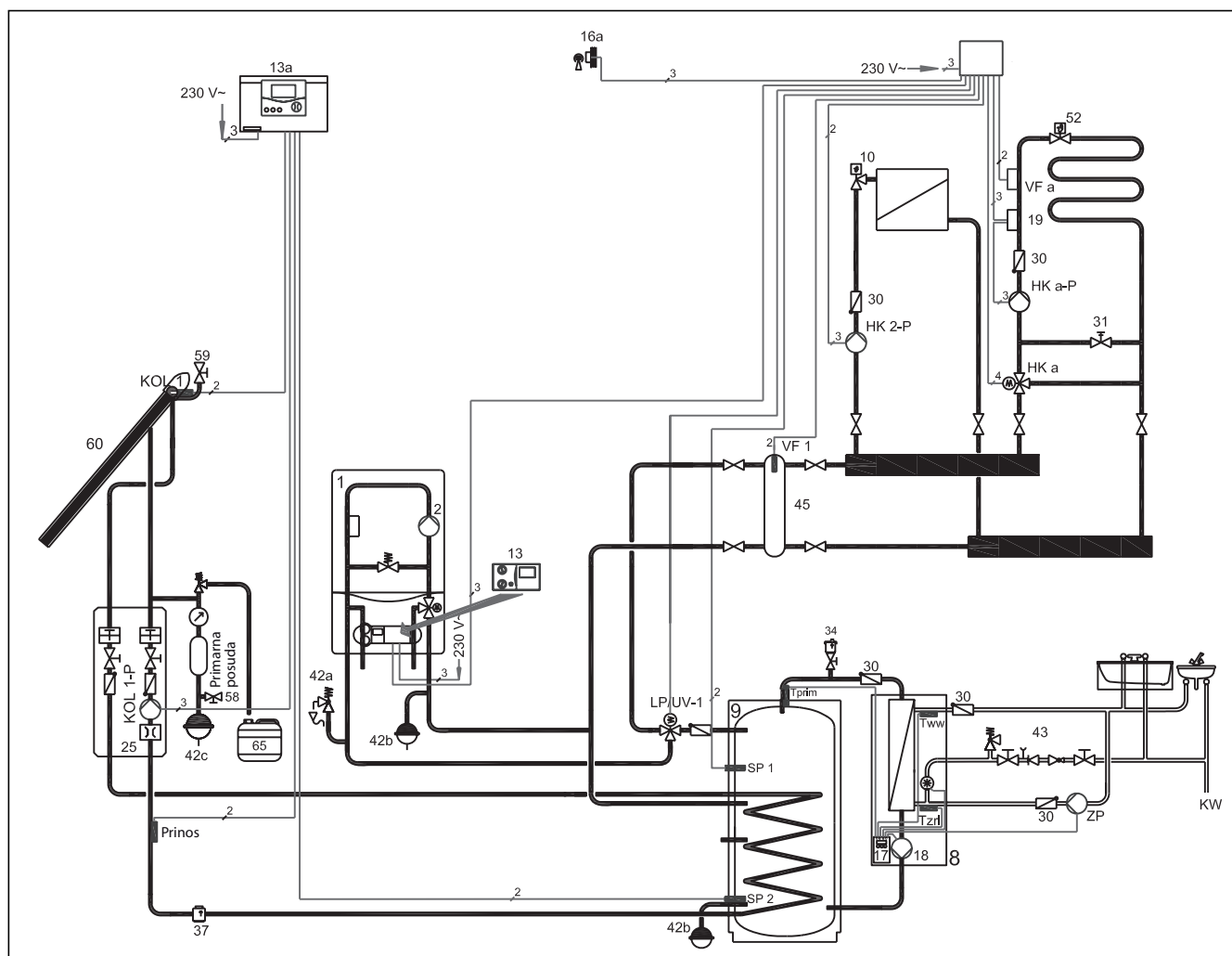


Sl. 5.1 Šema priključivanja stanice pijače vode sa solarnom podrškom za grejanje

Legenda

Legenda	
1	Zidni uređaj za grejanje na gas (ovde ecoTEC VC exclusiv)
2	Rotaciona pumpa (u uređaju)
8	Stanica za pijaču vodu
9	Pomoćni rezervoar VPS S
10	Termostatski ventil radijatora
13	Regulator solarnog sistema auroMATIC 620
13a	Modul mešalice VR 60
16a	Spoljni senzor VRC-DCF
17	Regulacija potrošnje tople vode
18	Pumpa za punjenje za toplu vodu na strani grejanja
19	Maksimani termostat
21a/b	Uređaj za daljinsko upravljanje VR 80/VR 90
25	Solarna stanica
30	Gravitaciona kočnica
31	Regulacioni ventil
34	Automatski odzračivač
37	Automatski sistem za separaciju vazduha
42a	Sigurnosni ventil
42	Ekspanziona posuda
42c	Solarna ekspanziona posuda
43	Sigurnosni sklop
45	Hidraulična skretnica
50	Hidraulični blok
52	Ventil za regulisanje pojedinačnih prostorija
58	Slavina za punjenje i pražnjenje vode
59	Solarni brzi odzračivač
60	Cevni kolektor
65	Prihvatni rezervoar za solarnu tečnost
HK a	3-kraki ventil za mešanje (krug podnog grejanja)
HK 2	2-kraki ventil za mešanje (krug radijatora)
HK a-P	Pumpa za grejanje krug podnog grejanja
HK 2-P	Pumpa za grejanje krug radijatora
KOL 1	Kolektorska sonda za merenje temperature
KOL 1-P	Pumpa kruga kolektora
KW	Hladna voda
LP/UV 1	Motorni trokraki ventil
LP/UV 2	Motorni trokraki ventil
SP 1	Sonda za merenje temperature rezervoara, gore
SP 2	Sonda za merenje temperature rezervoara, dole
SP 4	Sonda za merenje temperature rezervoara, srednja
VF 1	Senzor temperature polaznog voda
VF 2	Senzor temperature polaznog voda HK-krug
VF a	Senzor temperature polaznog voda FB-krug
ZP	Cirkulaciona pumpa
Tprim	Senzor temperature rezervoara
Tww	Senzor temperature za potrošnju tople vode
Tzrl	Cirkulaciona sonda

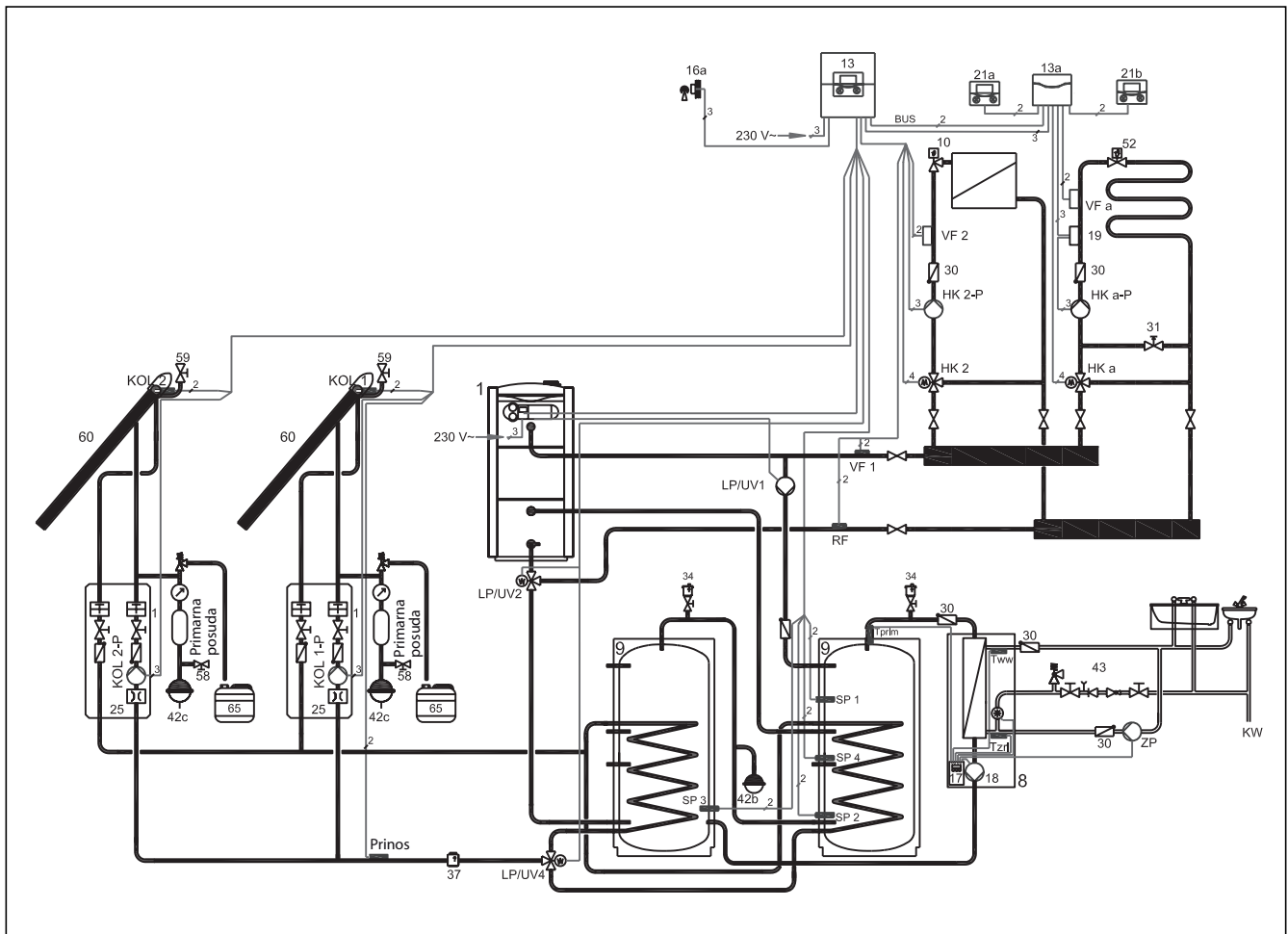
5 Instalacija



Sl. 5.2 Šema priklučivanja stanice pijače vode sa pomoćnim rezervoarom

Legenda

1	Zidni uređaj za grejanje na gas (ovde ecoTEC VC exclusiv)	52	Ventil za regulisanje pojedinačnih prostorija
2	Rotaciona pumpa (u uređaju)	58	Slavina za punjenje i pražnjenje vode
8	Stanica za pijaču vodu	59	Solarni brzi odzračivač
9	Pomoćni rezervoar VPS S	60	Cevni kolektor
10	Ventil termostata tela grejanja	65	Prihvatni rezervoar za solarnu tečnost
13	Regulator grejanja VRC 420s	HK a	3-kraki ventil za mešanje (krug podnog grejanja)
13a	Solarni regulator auroMATIC 560	HK a-P	Pumpa za grejanje krug podnog grejanja
16a	Spoljni senzor VRC-DCF	HK 2-P	Pumpa za grejanje krug radijatora
17	Regulacija potrošnje tople vode	KOL 1	Kolektorska sonda za merenje temperature
18	Pumpa za punjenje za toplu vodu na strani grejanja	KOL 1-P	Pumpa kruga kolektora
19	Maksimalni termostad	KW	Hladna voda
25	Solarna stanica	LP/UV 1	Motorni trokraki ventil
30	Gravitaciona kočnica	SP 1	Sonda za merenje temperature rezervoara, gore
31	Regulacioni ventil	SP 2	Sonda za merenje temperature rezervoara, dole
34	Automatski odzračivač	VF 1	Senzor temperature polaznog voda
37	Automatski sistem za separaciju vazduha	VF a	Senzor temperature polaznog voda FB-krug
42a	Sigurnosni ventil	ZP	Cirkulaciona pumpa
42	Ekspanzion posuda	Tprim	Senzor temperature rezervoara
42c	Solarna ekspanzion posuda	Tww	Senzor temperature za potrošnju tople vode
43	Sigurnosni sklop	Tzrl	Cirkulaciona sonda
45	Hidraulična skretnica		



Sl. 5.3 Plan priključivanja stanice pijaće vode sa dva pomoćna rezervoara i dva kruga kolektora

Legenda

1	Uspravni uređaj za grejanje na gas (ovde ecoVIT)
8	Stanica za pijaću vodu
9	Pomoćni rezervoar VPS S
10	Ventil termostata tela grejanja
13	Regulator solarnog sistema auroMATIC 620
13a	Modul mešalice VR 60
16a	Spoljni senzor VRC-DCF
17	Regulacija potrošnje tople vode
18	Pumpa za punjenje za toplu vodu na strani grejanja
19	Maksimalni termostat
21a/b	Uređaj za daljinsko upravljanje VR 80/VR 90
25	Solarna stanica
30	Gravitaciona kočnica
31	Regulacioni ventil
34	Automatski odzračivač
37	Automatski sistem za separaciju vazduha
42	Ekspanzion posuda
42c	Solarna ekspanzion posuda
43	Sigurnosni sklop
52	Ventil za regulisanje pojedinačnih prostorija
58	Slavina za punjenje i pražnjenje vode
59	Solarni brzi odzračivač
60	Cevni kolektor

65	Prihvatni rezervoar za solarnu tečnost
HK a	3-kraki ventil za mešanje (krug podnog grejanja)
HK 2	2-kraki ventil za mešanje (krug radijatora)
HK a-P	Pumpa za grejanje krug podnog grejanja
HK 2-P	Pumpa za grejanje krug radijatora
KOL 1	Kolektorska sonda za merenje temperature 1
KOL 2	Kolektorska sonda za merenje temperature 2
KOL 1-P	Pumpa kruga kolektora 1
KOL 2-P	Pumpa kruga kolektora 2
KW	Hladna voda
LP/UV 1	Motorni trokraki ventil
LP/UV 2	Motorni trokraki ventil
RF	Senzor temperature povratnog voda
SP 1	Sonda za merenje temperature rezervoara, gore
SP 2	Sonda za merenje temperature rezervoara, dole
SP 4	Sonda za merenje temperature rezervoara, srednja
VF 1	Senzor temperature polaznog voda
VF 2	Senzor temperature polaznog voda HK-krug
VF a	Senzor temperature polaznog voda FB-krug
ZP	Cirkulaciona pumpa
Tprim	Senzor temperature rezervoara
Tww	Senzor temperature za potrošnju tople vode
Tzrl	Cirkulaciona sonda



Napomena!

Načelni prikazi!

Šema postrojenja (sl. 5.1 do 5.3) ne sadrži nužne zaporne i sigurnosne organe za stručnu montažu. Treba obratiti pažnju na pripadajuće standarde i smernice.

5.2 Prikličenje grejnih krugova i osjetnika

Za zatvaranje nepotrebnih priključnih otvora potrebni su Vam, zavisno od instalacije, odgovarajući čepovi koji se postavljaju na strani ugradnje.

- Priključite po potrebi stanicu pijaće vode.
- Priključite uređaj za grejanje i po potrebi hidraulični blok.
- Instalirajte odzračivač na najvišem mestu između pomoćnog rezervoara i stanice pijaće vode.
- Priključite solarni krug na oba priključka solarnog kruga.
- Zavrnite potapajuće čaure (na strani ugradnje) u priključke regulatora.
- Gurnite temperaturni senzor koji je priložen uz regulator u potapajuće čaure.
- Priključite temperaturni senzor na regulator (videti uputstvo za regulator).
- Instalirajte slavinu za pražnjenje na pražnjenju Rp 1/2".
- Zatvorite sve nepotrebne priključke čepovima odgovarajuće veličine.

6 Puštanje u rad



Pažnja!

Opasnost od oštećivanja!

Nemojte dodavati sredstva za zaštitu od smrzavanja ili korozije u vodu grejanja, jer tako mogu da se oštete zaptivači i može da dođe do isticanja vode.

Može da dođe i do pojave buke u pogonu grejanja. Za takve (kao i eventualno iz toga kasnije proizašle štete) Vaillant ne preuzima nikakvu odgovornost. Molimo obavestite korisnika o pravilima za zaštitu od niskih temperatura.

Omekšajte vodu za punjenje u sistem grejanja kod tvrdoće preko 20 °dH. Za to možete koristiti jonski izmenjivač (br. art. 990 349). Obratite pažnju na uputstvo priloženo uz uređaj.

6.1 Punjenje i odzračivanje pomoćnog rezervoara

- Uverite se da je slavina za pražnjenje na pomoćnom rezervoaru zatvorena.
- Otvorite odzračivač koji je instalisan između pomoćnog rezervoara i stanice pijaće vode.
- Napunite grejni sistem vodom dok se pomoćni rezervoar ne odzrača.
- Ponovo zatvorite odzračivač.

6.2 Predaja korisniku

Korisnik mora biti upoznat sa rukovanjem i funkcijom svog pomoćnog rezervoara.

- Predajte korisniku sva uputstva namenjena njemu i papire uz uređaj na čuvanje.
- Upoznajte korisnika posebno sa sigurnosnim napomenama, koje mora da poštuje.
- Upozorite korisnika na to da su potrebne redovne kontrole i održavanje uređaja (ugovor o održavanju).
- Upozorite korisnika na to da uputstva čuva u blizini pomoćnog rezervoara.

7 Održavanje

Nevršenje održavanja može da ugrozi radnu pripravnost sistema i dovede do materijalne štete i povređivanja ljudi.

7.1 Kontrolna lista za održavanje

U sledećoj tabeli navedeni su najbitniji radovi na održavanju pomoćnog rezervoara i njihovi intervali.

Mera održavanja	Interval
Po potrebi odzračite izmenjivač toplote	godišnje
Proverite nepropusnost priključaka	godišnje

Tab. 7.1 Radovi na održavanju

7.2 Odzračivanje izmenjivača toplote

- Odzračite solarni krug kao što je opisano u uputstvu sistema.

7.3 Pražnjenje rezervoara



Napomena!

Mi preporučujemo da i tokom dužeg perioda odsutnosti ne isključujete uređaj za grejanje, kako bi se osigurala funkcija zaštite od smrzavanja.

Međutim ako je potrebno i ako se rezervoar nalazi u prostoriji u kojoj nema opasnosti od smrzavanja, ispraznite rezervoar kao što je dole opisano.



Opasnost!

**Opasnost od opekotina vrelom vodom!
Zavisno od podešenja u sistemu grejanja temperatura vode može da dostigne do 85 °C.
Pobrinite se da prilikom pražnjenja ne dodete u kontakt sa tom vodom.**

- Pričvrstite crevo na slavinu za pražnjenje (9; videti sl. 2.3).
- Slobodan kraj creva postavite na pogodno mesto za odvod vode. Otvorite slavinu za pražnjenje.
- Otpustite priključak prema stanici pijaće vode (17; videti sl. 2.3) za odzračivanje i pražnjenje rezervoara i kruga vrele vode. Ako nije priključena stanica pijaće vode, odstranite čep.
- Kad voda isteče, ponovo zatvorite slavinu za pražnjenje.
- Ponovo postavite priključak prema stanici pijaće vode odn. ponovo zatvorite priključak (17) čepom.

8 Recikliranje i uklanjanje

Vaillantov pomoćni rezervoar VPS S kao i pripadajuće transportno pakovanje sastoje se najvećim delom od sirovina pogodnih za recikliranje.

8.1 Uređaj

Vaillantov pomoćni rezervoar kao i sav pribor ne bacaju se u kućno smeće. Pobrinite se da se stari uređaj i po potrebi postojeći pribor propisno uklone.

8.2 Pakovanje

Otklanjanje transportnog pakovanja preuzeće stručni servisni centar koji je instalirao uređaj.

9 Servisna služba i garancija

9.1 Servisna služba

Korisnik je dužan da pozove ovlašćeni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i overu garantnog lista. U protivnom fabrička garancija nije važeća. Sve eventualne popravke na uređaju sme obavljati isključivo ovlašćeni servis.

Popis ovlašćenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mestima ili u Predstavništvu tvrtke Vaillant GmbH, Radnička 59, Beograd ili na Internet stranici: www.vaillant.co.yu

9.2 Fabrička garancija

Fabrička garancija važi 2 godine uz račun sa datumom kupovine i overenim garantnim listom i to počevši od dana prodaje na malo. Korisnik je dužan da obavezno poštuje uslove navedene u garantnom listu.

10 Tehnički podaci

Oznaka	Jedinica	VPS S 500	VPS S 750	VPS S 1000
Ukupna visina	mm	1950	2002	2043
Širina bez izolacije	mm	597	750	850
Širina sa izolacijom	mm	777	930	1050
Dijagonalna dimenzija	mm	1980	2040	2090
Težina u nenapunjenom stanju, bez izolacije	kg	89	185	216
Težina u napunjenom stanju, sa izolacijom	kg	607	958	1245
Zapremina rezervoara	l	500	750	1000
Dozvoljeni pritisak pogona	bar	3,0	3,0	3,0
Dozvoljena maks. temperatura	°C	95	95	95
Priključci grejnog kruga	-	8 x Rp 1 1/2" (bočno), 1 x Rp 1 1/2" (gore)		
Priključci solarnog kruga	-	2 x R 1"	2 x R 1 1/4"	
Priključci temperaturnog senzora	-	3 x R 3/4"		
Priključak slavine za pražnjenje	-	R 1/2"		

Tab. 10.1 Tehnički podaci

11 Napomene za korisnika

11.1 Nega

Čistite pomoćni rezervoar vlažnom krpom i sapunom. Nemojte koristiti sredstva za ribanje ili sredstva za čišćenje koja bi mogla da oštete izolaciju.

11.2 Zaštita od zamrzavanja



Pažnja!

Opasnost od smrzavanja!

Ukoliko pomoćni rezervoar duže vreme ostane u nezagrevanoj prostoriji van pogona (npr. zimski odmor i sl.) tada pomoćni rezervoar mora kompletno da se isprazni. Pražnjenje treba da izvrši serviser.

11.3 Održavanje

Kao i za celokupni sistem, tako i za pomoćni rezervoar VPS S važi da redovna kontrola/održavanje od strane servisera predstavlja najbolji uslov za trajnu radnu pripravnost, pouzdanost i dug vek trajanja. Nikada nemojte pokušavati da sami vršite radove na održavanju vašeg uređaja. Za to angažujte ovlašćenog servisera. Preporučujemo vam da zaključite ugovor o održavanju sa vašim ovlašćenim servisom.

Za inštalaterja/za upravljavca

Navodila za namestitev, napotki za upravljavca

VPS S

Vmesni zbiralnik za solarni sistem

VPS S 500
VPS S 750
VPS S 1000

Kazalo

1 Napotki za dokumentacijo

Kazalo

1	Napotki za dokumentacijo	3
1.1	Shranjevanje dokumentacije	3
1.2	Uporabljeni simboli	3
1.3	Veljavnost navodil	3
2	Opis naprave	3
2.1	Ustrezna uporaba	3
2.2	Sestava	3
2.3	Skladnost z direktivami	4
2.4	Pregled tipov	4
2.5	Tipska tablica	4
3	Varnostna opozorila in predpisi	4
3.1	Splošno	4
3.2	Predpisi, uredbe, smernice	4
4	Montaža	4
4.1	Obseg dobave	5
4.2	Oprema (ni na razpolago v vseh državah)	5
4.3	Mere	5
4.4	Zahteve za postavitveno mesto	6
4.5	Potrebni minimalni razmiki	6
4.6	Razpakiranje in postavitve naprave	6
4.7	Montaža izolacije	7
5	Napeljava	8
5.1	Shema priključka	9
5.2	Priključitev ogrevalnega kroga in tipala	12
6	Zagon	12
6.1	Polnjenje in odzračevanje vmesnega zbiralnika	12
6.2	Izročitev upravljavcu	12
7	Vzdrževanje	13
7.1	Kontrolni seznam za vzdrževanje	13
7.2	Odzračevanje toplotnega izmenjevalnika	13
7.3	Praznjenje zbiralnika	13
8	Recikliranje in odstranjevanje	13
8.1	Naprava	13
8.2	Embalaža	13
9	Servisna služba in garancija	13
9.1	Servisna služba	13
9.2	Tovarniška garancija	13
10	Tehnični podatki	14
11	Napotki za upravljavca	14
11.1	Nega	14
11.2	Zaščita proti zmrzovanju	14
11.3	Vzdrževanje	14

1 Napotki za dokumentacijo

Naslednji napotki so vodnik skozi celotno dokumentacijo. Skupaj s temi navodili za namestitev veljajo tudi drugi dokumenti.

Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil, ne prevzemamo nikakršne odgovornosti.

Pripadajoča dokumentacija

Prosimo, pri namestitvi vmesnega zbiralnika upoštevajte vsa navodila sestavnih delov in komponent sistema. Ta navodila so priložena vsem sestavnim delom sistema kot tudi posameznim komponentam.

1.1 Shranjevanje dokumentacije

Ta navodila za namestitev kot tudi vso pripadajočo dokumentacijo ter morebitne potrebne pripomočke izročite upravljavcu sistema. Le-ta prevzame shranjevanje, tako da so navodila in pripomočki po potrebi na razpolago.

1.2 Uporabljeni simboli

Pri namestitvi naprave upoštevajte varnostna opozorila v teh navodilih za namestitev!
V nadaljevanju so pojasnjeni v besedilu uporabljeni simboli:



Nevarnost!

Neposredna nevarnost za življenje in telo!



Nevarnost!

Življenska nevarnost zaradi električnega udara!



Nevarnost!

Nevarnost opeklin in oparin!



Pozor!

Možna ogroženost proizvoda in okolice!



Nasvet!

Uporabne informacije in nasveti.

• Simbol za zahtevano dejavnost

1.3 Veljavnost navodil

Ta navodila za namestitev veljajo izključno za naprave z naslednjimi števkami artikla:

- 0010002501
- 0010002502
- 0010002503

Številko artikla naprave poiščite na tipski tablici.

2 Opis naprave

2.1 Ustrezna uporaba

Vmesni zbiralnik Vaillant tipa VPS S je izdelan v skladu z dosežki sodobne tehnologije in ustreza veljavnim varnostno-tehničnim predpisom. Kljub temu lahko pri nestrokovni ali neustrezni uporabi pride do nevarnosti za življenje in telo upravljavca ali tretjih oseb oz. poškodb naprave in drugih materialnih sredstev.

V teh navodilih naveden vmesni zbiralnik Vaillant tipa VPS S se lahko namesti in uporablja samo s pripadajočimi navodili za montažo izvedene opreme za napeljavo za zrak/dimne pline (LAZ, glej „Pripadajoča dokumentacija“).

Ta naprava ni namenjena za to, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so od vas prejeli napotke, kako se naprava uporablja.

Otroci morajo biti pod nadzorom, da se zagotovi, da se z napravo ne igrajo.

Naprava je predvidena kot vmesni zbiralnik za zaprt sistem centralne napeljave. Kot ogrevalna naprava pride v poštev v prvi vrsti solarna naprava ter grelnik za dodatno ogrevanje (plinski grelnik, oljni grelnik, kotel na trda goriva).

Drugačna ali tu nepredvidena uporaba velja za neustrezno. Za škodo, ki izhaja iz take uporabe, proizvajalec/dobavitelj ne odgovarja. Tveganje je v celoti na strani uporabnika.

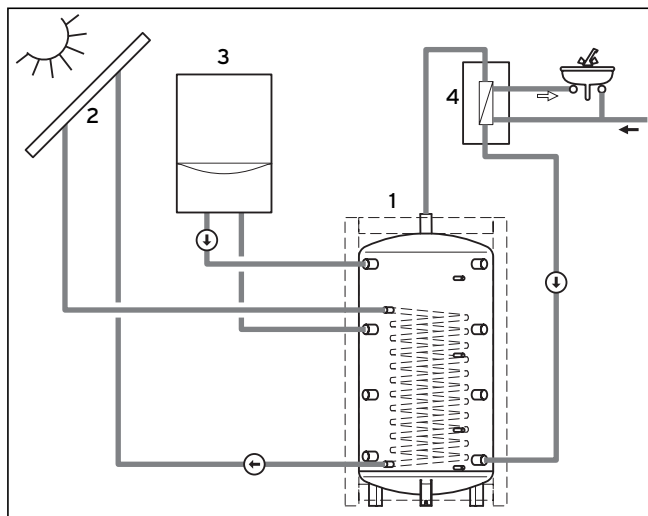
Ustrezna uporaba vključuje tudi upoštevanje navodil za namestitev, kakor tudi vse dodatne pripadajoče dokumentacije in pogojev za pregled in vzdrževanje.



Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

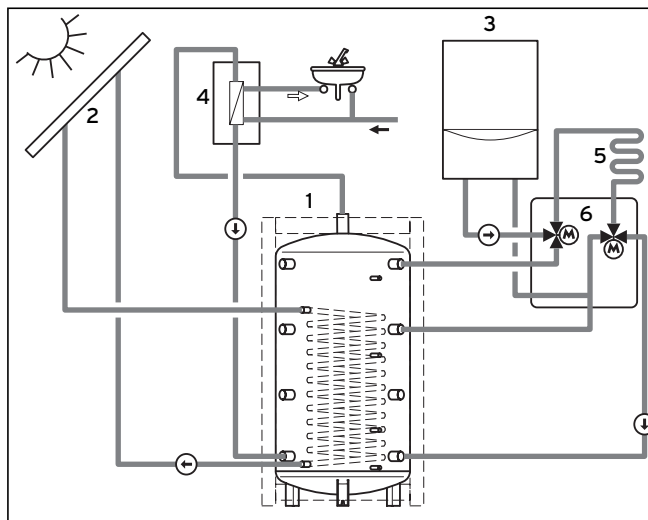
2.2 Sestava



SI. 2.1 Solarna priprava tople vode s postajo za pitno vodo

Legenda:

- 1 Vmesni zbiralnik VPS S
- 2 Solarni kolektor
- 3 Ogrevalna naprava
- 4 Postaja za pitno vodo



SI. 2.2 Solarna priprava tople vode s postajo za pitno vodo in podporo ogrevanju

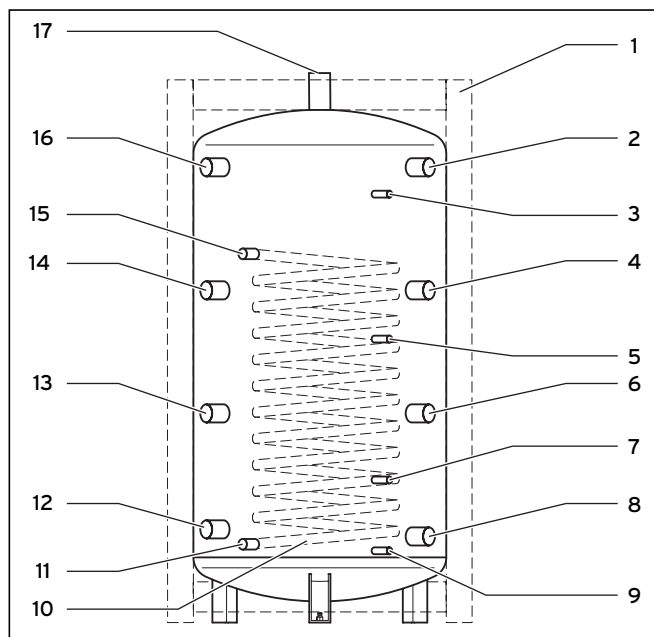
Legenda:

- 1 Vmesni zbiralnik VPS S
- 2 Solarni kolektor
- 3 Ogrevalna naprava
- 4 Postaja za pitno vodo
- 5 Ogrevalni krog
- 6 Hidravlični sklop

2 Opis naprave

Vmesni zbiralnik vsebuje solarni toplotni izmenjevalnik, preko katerega se pretaka solarna tekočina, ki jo ogreva solarni kolektor. Nanj priključeni solarni krog ogreva vodo v vmesnem zbiralniku, ki se dalje prenaša na porabnike toplote, npr. na postajo za pitno vodo (ni na razpolago v vseh državah). Poleg tega lahko vmesni zbiralnik služi kot vmesni vsebnik za toplo vodo pri nadaljnjem prenosu na ogrevalni krog.

Vmesni zbiralnik je izdelan iz jekla, zunanost je prevlečena z zaščitnim emajlom. Pripravljenih ima devet priključkov za hidravlično napeljavo ter dva priključka za solarni krog. Poleg tega ima tri priključke za temperaturno tipala. Četrty priključek služi za praznjenje zbiralnika.



Sl. 2.3 Priključki (zadaj)

Legenda:

- 1 Izolacija
- 2 Priključek dvižnega voda grelnika oz. dvižnega voda dodatnega segrevanja pitne vode (samo za podporo ogrevanju) Rp 1 1/2", druga možnost je točka 16
- 3 Priključek Rp 3/4" za temperaturno tipalo zgoraj
- 4 Priključek povratnega voda grelnika oz. povečanja temperature na izhodu (samo za podporo ogrevanju) Rp 1 1/2", druga možnost je točka 14
- 5 Priključek Rp 3/4" za temperaturno tipalo na sredini (samo za podporo ogrevanju)
- 6 Priključek Rp 1 1/2", ni priložen (s čepom R 1 1/2" za zapiranje)
- 7 Priključek Rp 3/4" za temperaturno tipalo spodaj
- 8 Povečanje temperature na vhodu (samo za podporo ogrevanju) ali povratni vod postaje za pitno vodo Rp 1 1/2", druga možnost je točka 12
- 9 Priključek za praznjenje zbiralnika Rp 1/2"
- 10 Solarni toplotni izmenjevalnik v notranjosti
- 11 Priključek povratnega voda solarnega kroga R 1" (VPS S 500) oz. R 1 1/4" (VPS S 750 in VPS S 1000)
- 12 Povečanje temperature na vhodu (samo za podporo ogrevanju) ali povratni vod postaje za pitno vodo Rp 1 1/2", druga možnost je točka 8
- 13 Priključek Rp 1 1/2", ni priložen (s čepom R 1 1/2" za zapiranje)

- 14 Priključek povratnega voda grelnika oz. povečanja temperature na izhodu (samo za podporo ogrevanju) Rp 1 1/2", druga možnost je točka 4
- 15 Priključek dvižnega voda solarnega kroga R 1" (VPS S 500) oz. R 1 1/4" (VPS S 750 in VPS S 1000)
- 16 Priključek dvižnega voda grelnika oz. dvižnega voda dodatnega segrevanja pitne vode (samo za podporo ogrevanju) Rp 1 1/2", druga možnost je točka 2
- 17 Dvižni vod postaje za pitno vodo (izbiroma) Rp 1 1/2"

2.3 Skladnost z direktivami

Potrjujemo, da je naš proizvod izdelan v skladu z Direktivo o tlačnih napravah EU.

2.4 Pregled tipov

Vmesni zbiralnik je dobavljiv v treh velikostih:

Tip	Prostornina zbiralnika
VPS S 500	500 litrov
VPS S 750	750 litrov
VPS S 1000	1000 litrov

Tab. 2.1 Pregled tipov

2.5 Tipska tablica

Tipska tablica je tovarniško nameščena na zadnjo stran vmesnega zbiralnika pod izolacijo. Priložena tipska tablica se po montaži nalepi na izolirno oblogo.

3 Varnostna opozorila in predpisi

3.1 Splošno

Postavitev, namestitve, nastavitvena dela ter vzdrževanje in popravila naprave sme izvajati samo pooblaščen inštalater. Le-ta je tudi odgovoren za ustrezno napeljavo in prvi zagon.

Nevarnost zmrzovanja

Če bo delovanje zbiralnika v neogrevanem prostoru dalj časa (npr. zimske počitnice) izklopljeno, morate zbiralnik povsem izprazniti.

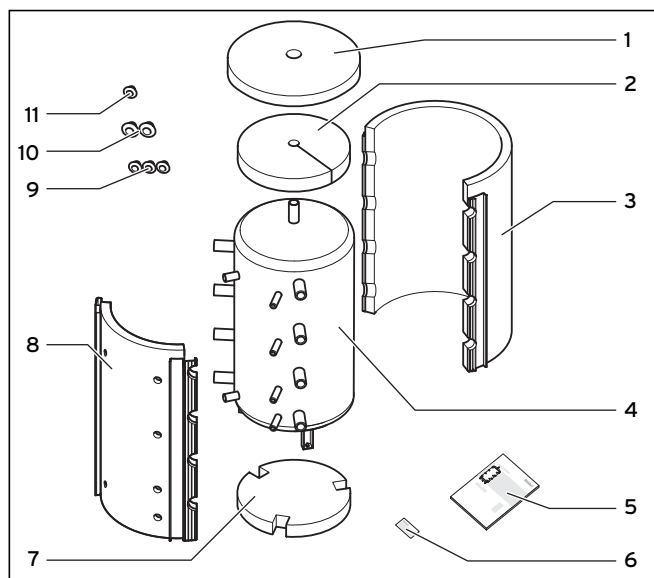
3.2 Predpisi, uredbe, smernice

Naprava mora biti inštalirana s strani strokovnega inštalaterja. Pri tem se morajo upoštevati vsi zakoni, predpisi in smernice na nacionalni in lokalni ravni. Zagon in potrditev garancije opravi izključno pooblaščen servis.

4 Montaža

Vmesni zbiralnik Vaillant se dobavlja v eni enoti embalaže z ločenim pakiranjem izolacije.

4.1 Obseg dobave



Sl. 4.1 Obseg dobave

- Preverite obseg dobave, ali so vsi deli dostavljeni in nepoškodovani.

Poz.	Število	Naziv
1	1	Pokrov
2	1	Vrhnja obloga
3	1	Velika izolirna obloga (spredaj)
4	1	Vmesni zbiralnik VPS S
5	1	Navodila za namestitev
6	1	Nalepka tipske tablice
7	1	Spodnja obloga
8	1	Mala izolirna obloga (zadaj)
9	3	Rozete za priključke tipal
10	2	Rozeti za solarna priključka
11	1	Rozeta za priključek za odzračevanje

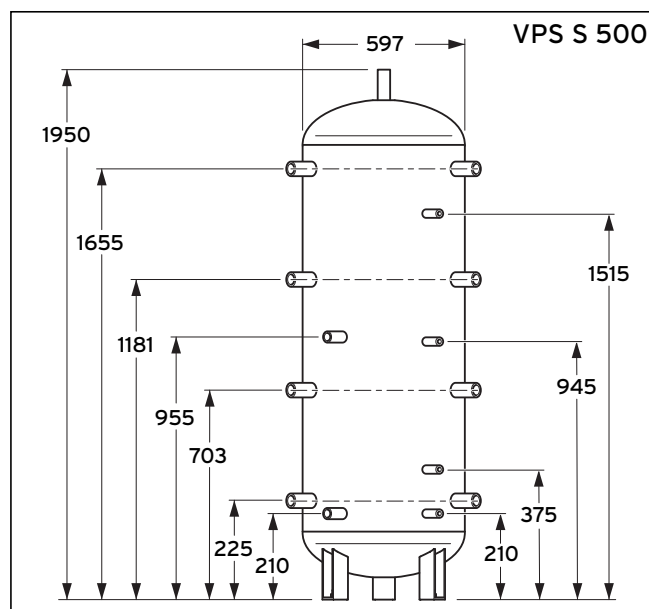
Tab. 4.1 Obseg dobave

4.2 Oprema (ni na razpolago v vseh državah)

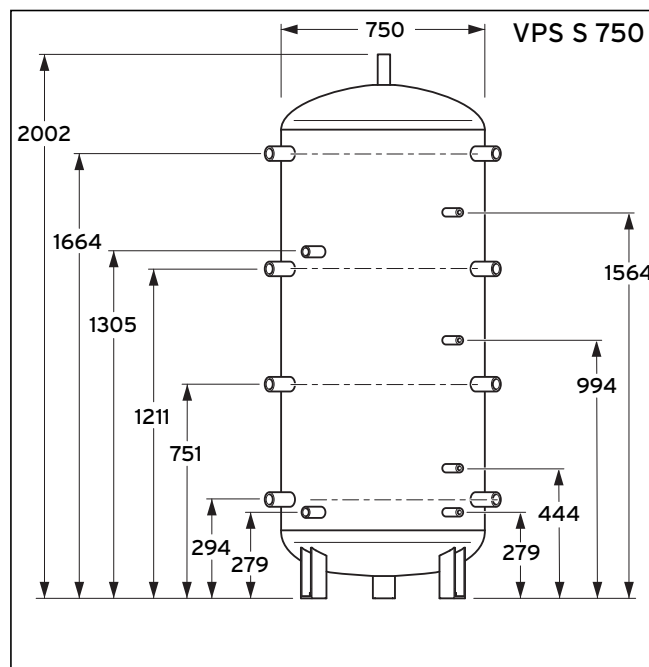
Po potrebi je za vmesni zbiralnik VPS S dobavljiva naslednja oprema:

- postaja za pitno vodo 25 l/min (št. art. 00 1000 2504)
- postaja za pitno vodo 40 l/min (št. art. 00 1000 2505)

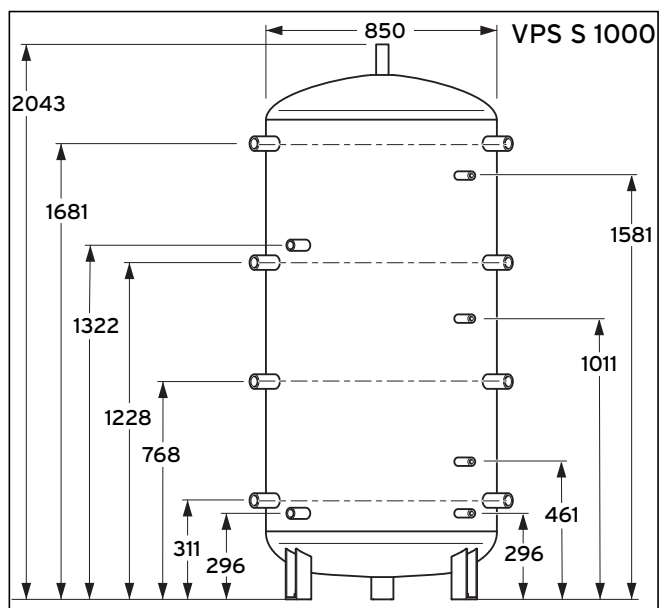
4.3 Mere



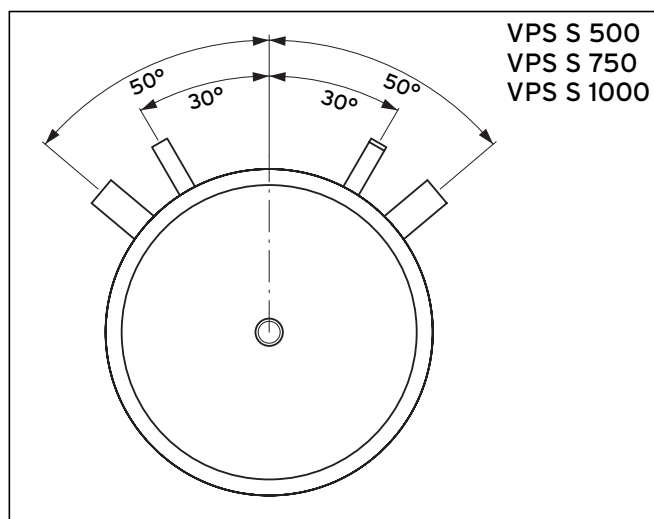
Sl. 4.2 Mere VPS S 500



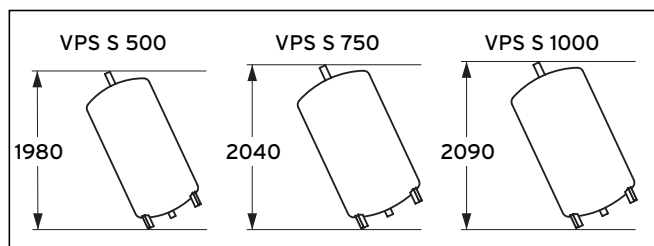
Sl. 4.3 Mere VPS S 750



Sl. 4.4 Mere VPS S 1000



Sl. 4.5 Koti priključkov na zadnji strani (pogled od zgoraj)



Sl. 4.6 Masa nagiba

4.4 Zahteve za postavitveno mesto



Pozor!

Nevarnost poškodb!

Vmesnega zbiralnika ne nameščajte v prostorih, v katerih obstaja nevarnost zmrzovanja, da preprečite poškodbe zaradi zmrzovanja na vmesnem zbiralniku in poškodbe zaradi razlivanja vode iz zbiralnika.

- Pri tem pazite, da je podlaga ravna in primerno nosilna, da lahko prenese težo polnega vmesnega zbiralnika (glej poglavje 10 Tehnični podatki).
- Vmesni zbiralnik po možnosti namestite v bližino ogrevalne naprave, da bodo toplotne izgube čim manjše.
- Postavitveno mesto izberite tako, da omogoča primerno napeljavo vodov.
- Vso priključno napeljavo toplotno izolirajte, da preprečite energetske izgube.

4.5 Potrebni minimalni razmiki

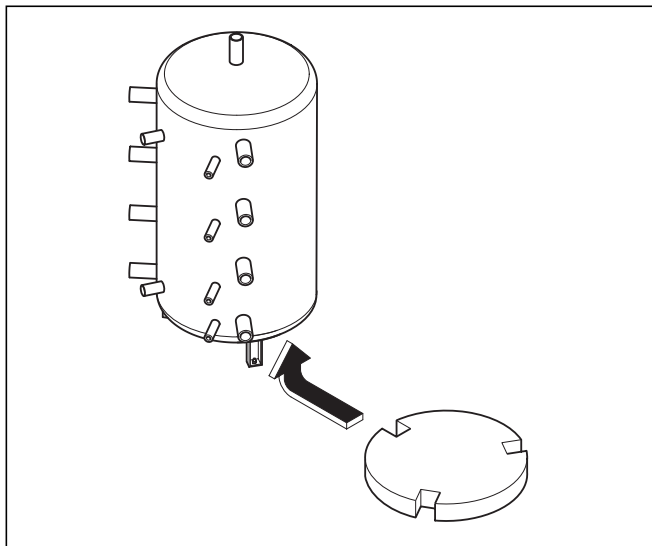
Pri postavitvi upoštevajte ustrezen razmik od sten in stropa, da se bodo montaža in vzdrževalna dela lahko nemoteno izvajala.

4.6 Razpakiranje in postavitve naprave

- Previdno odstranite zaščitno folijo z vmesnega zbiralnika, ne da bi poškodovali zaščitni emajl.
- Noge vmesnega zbiralnika so pritevane na transportno paleto.
- Odstranite pritvite z dna zbiralnika.
- Vijaki niso več potrebni.

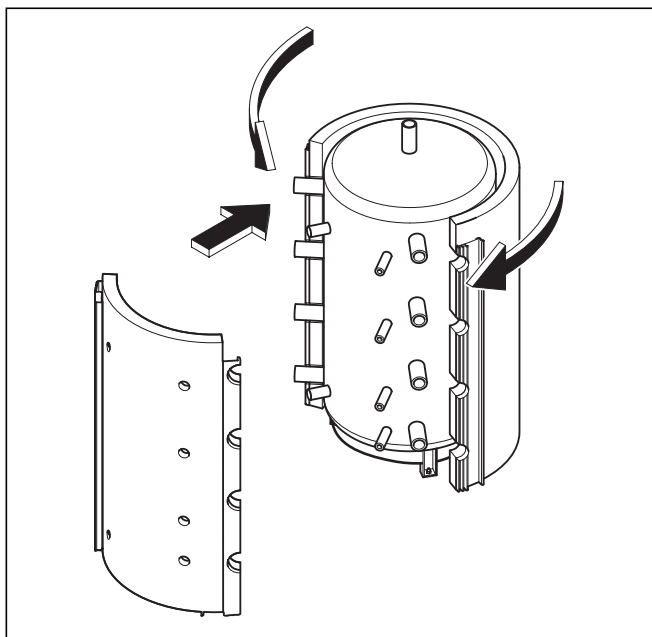
- Vmesni zbiralnik premestite na ustrezno končno postavitveno mesto.
 - Naravnajte vmesni zbiralnik. Priključki morajo biti obrnjeni nazaj.
- Privijanje nog na postavitveno površino zaradi visoke lastne teže zbiralnika ni potrebno.

4.7 Montaža izolacije



Sl. 4.7 Montaža spodnje obloge

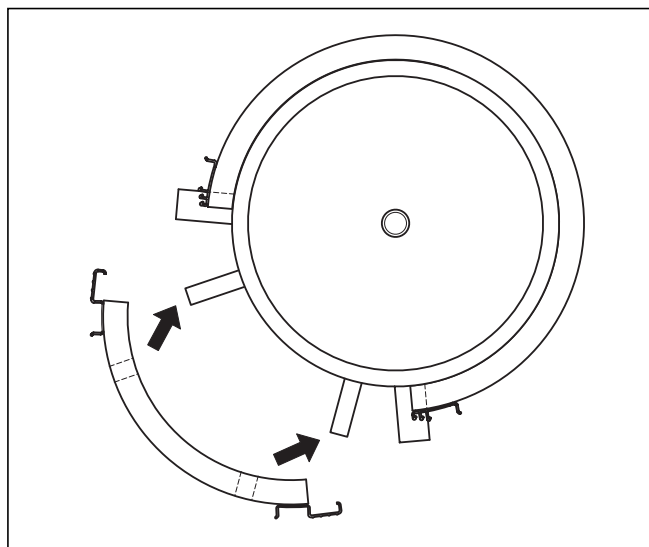
- Spodnjo oblogo stisnite skupaj tako, da jo je možno povleči med nogami vmesnega zbiralnika. Pri tem jo obrnite tako, da se odprtine na spodnji oblogi prilegajo nogam zbiralnika.



Sl. 4.8 Montaža izolirne obloge

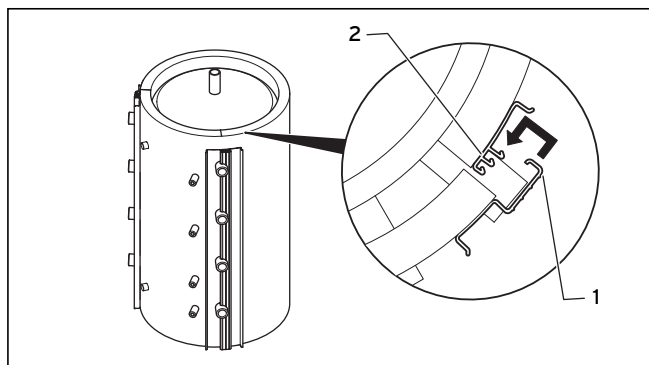
Smiselno je, da izolirno oblogo nameščata vsaj dve osebi.

- Odvijte izolirno oblogo iz zaščitne folije, ne da bi poškodovali izolacijski material.
- Veliko (sprednjo) izolirno oblogo ovijte s sprednje strani okrog vmesnega zbiralnika, kot je prikazano na sl. 4.8.



Sl. 4.9 Nameščanje zadnje izolirne obloge (od zgoraj)

- Manjšo (zadnjo) izolirno oblogo potisnite na zbiralnik z zadnje strani. Priključki regulatorja in solarni priključki morajo pri tem nasedati v odprtine izolirne obloge.

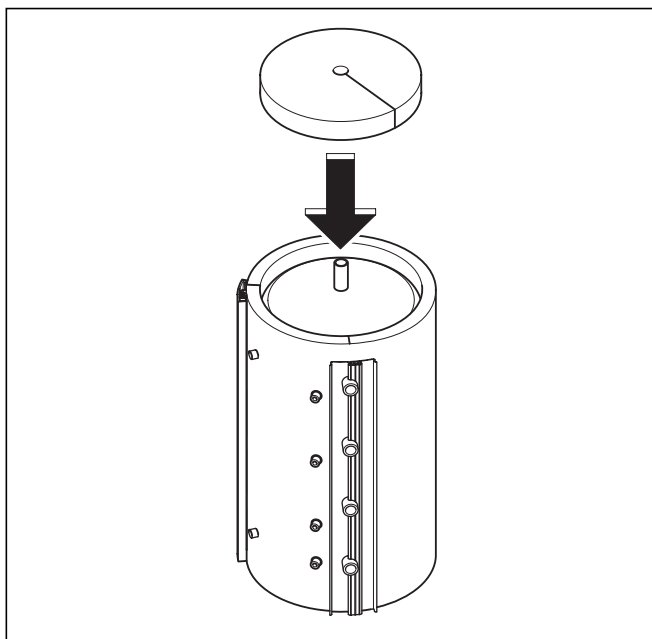


Sl. 4.10 Pritrjevanje zatičnih sponk

- Izolirni oblogi potisnite na vmesni zbiralnik tako, da se zatiči sponk (1) zadnje izolirne obloge zaskočijo v eno od rež (2) sprednje izolirne obloge.

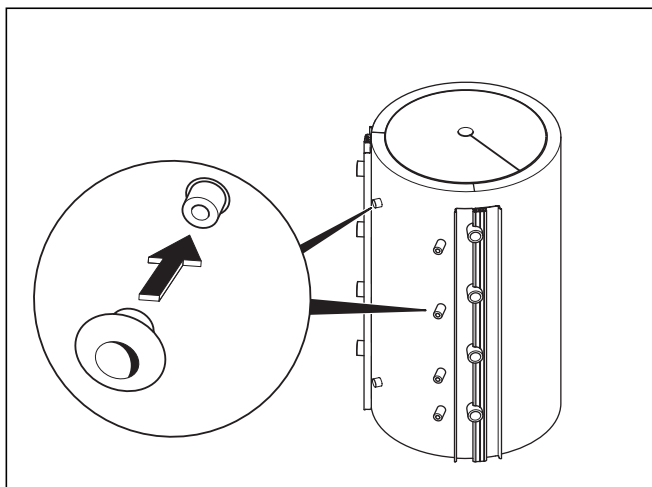
4 Montaža

5 Napeljava



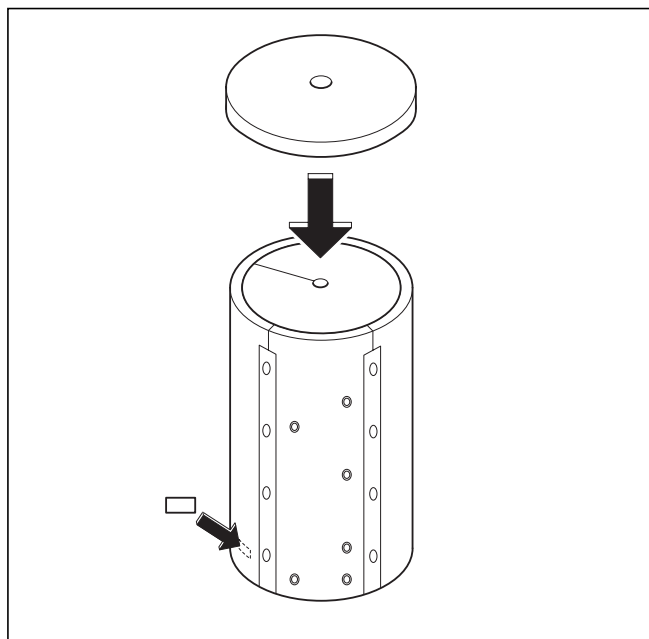
Sl. 4.11 Montaža vrhnje obloge

- Vrhno oblogo položite na zbiralnik in jo potisnite med izolirni oblogi, da se dobro prilega.



Sl. 4.12 Nameščanje rozet

- Tri manjše rozete natakните na priključke regulatorja ter četrto na priključek za praznjenje.
- Obe večji rozeti natakните na solarna priključka.



Sl. 4.13 Nameščanje pokrova

- Pokrov postavite na izolirno oblogo.
- Zbiralniku priloženo tipsko tablico nalepite na izolirno oblogo na zadnji strani, tako da bo dobro dostopna.

5 Napeljava



Pozor!

Nevarnost poškodb!

Pred priključevanjem naprave temeljito sperite ogrevalno napeljavo!

S tem iz cevovodov odstranite ostanke šlake, preje, kita, rje, grobe umazanije idr. V nasprotnem se te snovi lahko nalagajo v napravi in povzročajo motnje.

Pozor!

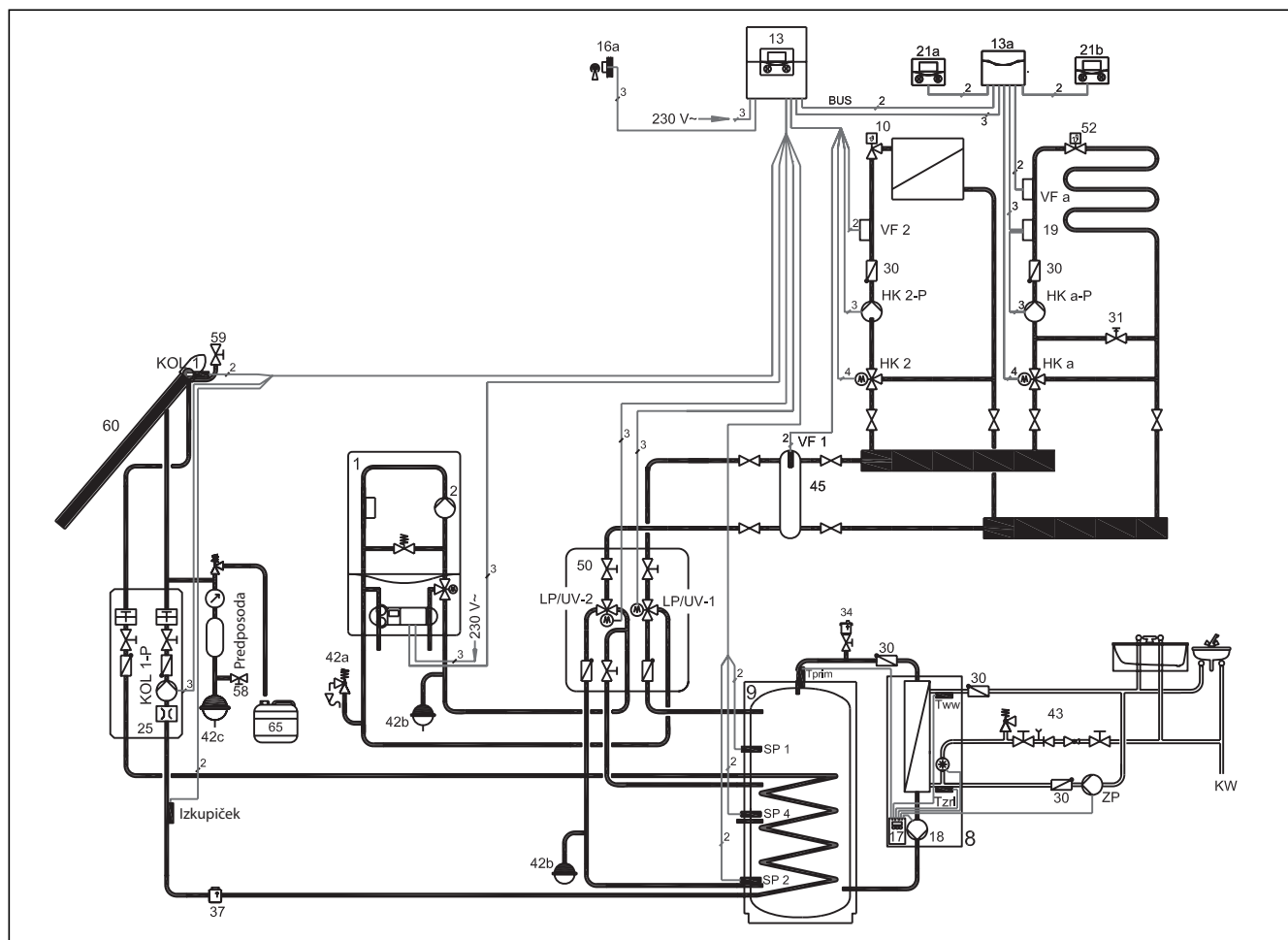
Nevarnost poškodb!

Pazite, da bo priključna napeljava montirana brez napetosti, da ne bi prišlo do netesnjenja v ogrevalni napeljavi!

Priključitev na postajo za pitno vodo in ogrevalni krogotok

- Priključek (17) (glej str. 4, sl. 2.3) uporabite kot dvižni vod za postajo za pitno vodo.
- Med zbiralnik in postajo za pitno vodo na najvišjem mestu namestite ventil za odzračevanje.
- Priključek (8) ali (12) uporabite kot povratni vod za postajo za pitno vodo.
- Nadaljnje krogotoke priključite stransko, tj. oba priključka npr. za ogrevalni krogotok na levo **ali** na desno stran vmesnega zbiralnika.

5.1 Shema priključka

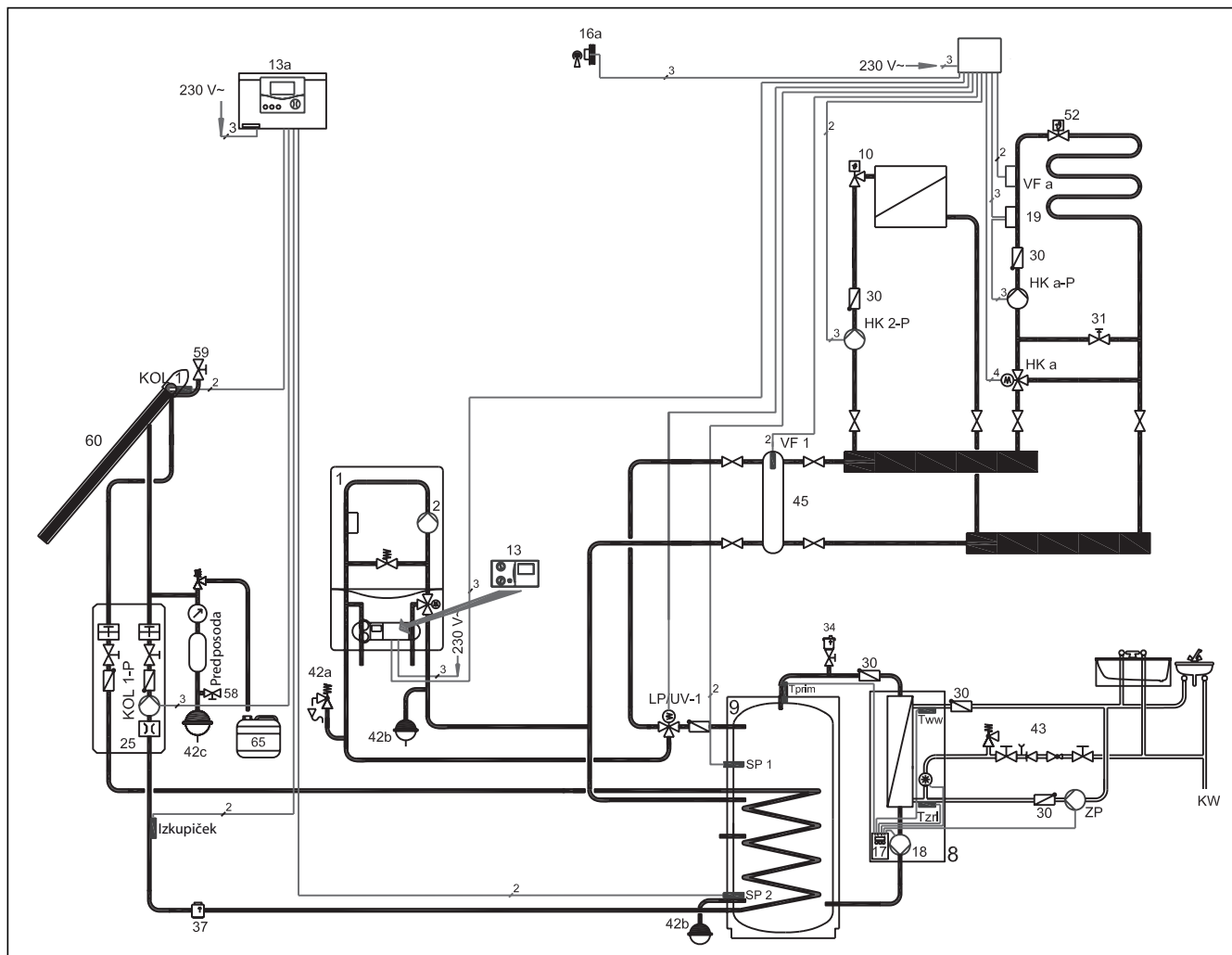


Sl. 5.1 Priključitvena shema postaje za pitno vodo s solarno podprtim ogrevanjem

Legenda

1	Stenski plinski grelnik (tu ecoTEC VC exclusiv)	58	Pipa za polnjenje in izpraznjenje
2	Obtočna črpalka (vgrajena v napravo)	59	Solarni ventil za hitro odzračevanje
8	Postaja za pitno vodo	60	Cevni kolektor
9	Vmesni zbiralnik VPS S	65	Iztočna posoda za solarno tekočino
10	Termostatski ventil radiatorja	HK a	Tripotni mešalni ventil (krog talnega ogrevanja)
13	Regulator solarnega sistema auroMATIC 620	HK 2	Dvopotni mešalni ventil (radiatorski krog)
13a	Modul kroga VR 60	HK a-P	Črpalka ogrevanja za krog talnega ogrevanja
16a	Zunanje tipalo VRC-DCF	HK 2-P	Črpalka ogrevanja za radiatorski krog
17	Regulacija točenja tople vode	KOL 1	Tipalo temperature kolektorja
18	Polnilna črpalka za toplo vodo na ogrevalni strani	KOL 1-P	Črpalka kolektorskega kroga
19	Maksimalni termostat	KW	Mrzla voda
21a/b	Naprava za daljinsko upravljanje VR 80/VR 90	LP/UV 1	Motorni tripotni ventil
25	Solarna postaja	LP/UV 2	Motorni tripotni ventil
30	Težnostna zavora	SP 1	Tipalo temperature zbiralnika zgoraj
31	Regulacijski dušilni ventil	SP 2	Tipalo temperature zbiralnika spodaj
34	Ventil za samodejno odzračevanje	SP 4	Tipalo temperature zbiralnika na sredini
37	Sistem samodejnega ločevanja zraka	VF 1	Tipalo temperature dvižnega voda
42a	Varnostni ventil	VF 2	Tipalo temperature dvižnega voda za ogrevalni krog
42b	Raztezna posoda	VF a	Tipalo temperature dvižnega voda za krog talnega ogrevanja
42c	Solarna raztezna posoda	ZP	Obtočna črpalka
43	Varnostna skupina	Tprim	Temperaturno tipalo zbiralnika
45	Hidravlična kretnica	Tww	Temperaturno tipalo na mestu točenja tople vode
50	Hidravlični sklop	Tzrl	Tipalo obtoka
52	Ventil za regulacijo posamezne sobe		

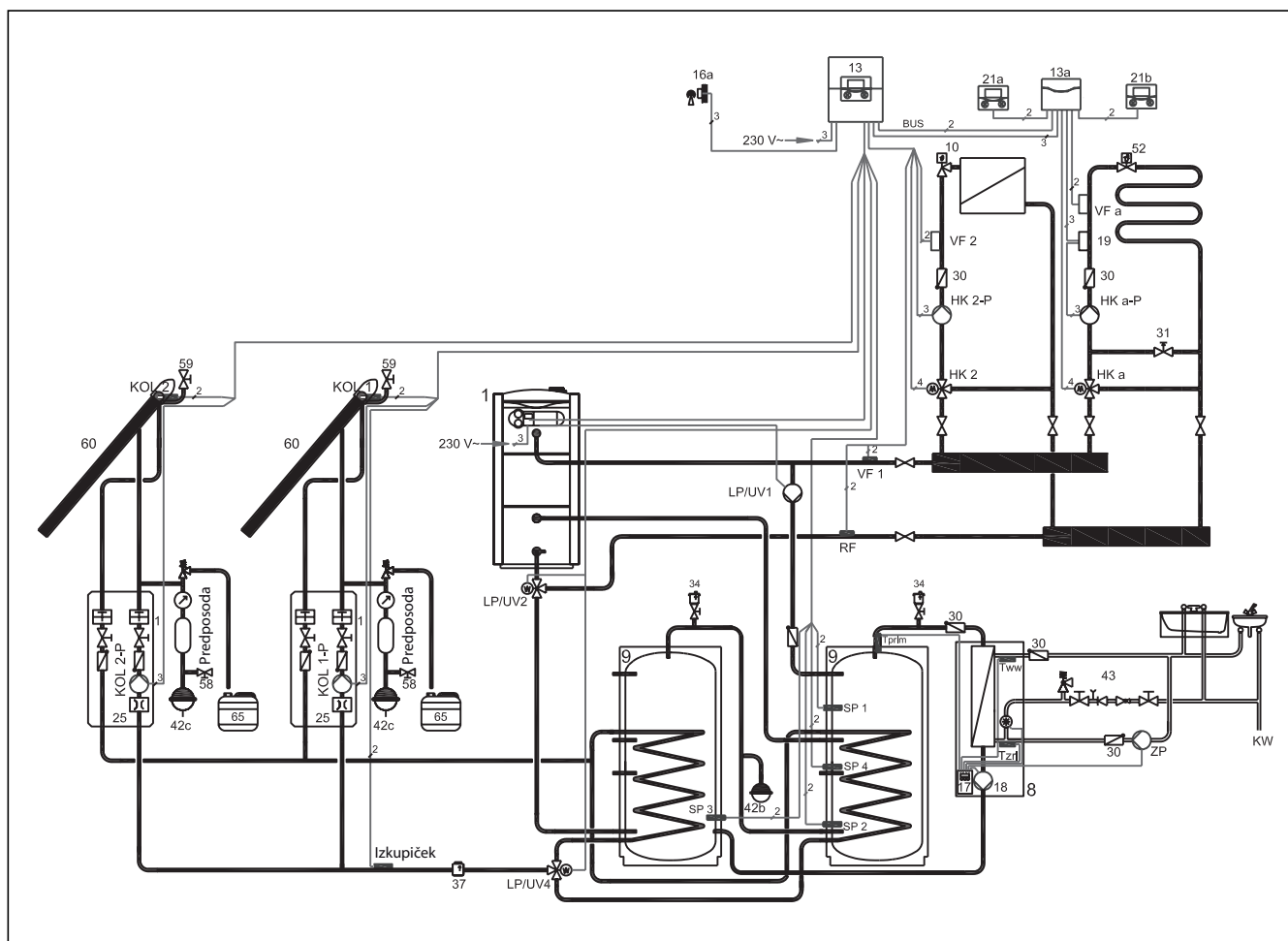
5 Napeljava



Sl. 5.2 Priključitvena shema postaje za pitno vodo z zbiralnikom

Legenda

1	Stenski plinski grelnik (tu ecoTEC VC exclusiv)	52	Ventil za regulacijo posamezne sobe
2	Obtočna črpalka (vgrajena v napravo)	58	Pipa za polnjenje in izpraznjenje
8	Postaja za pitno vodo	59	Solarni ventil za hitro odzračevanje
9	Vmesni zbiralnik VPS S	60	Cevni kolektor
10	Termostatski ventil radiatorja	65	Iztočna posoda za solarno tekočino
13	Regulator ogrevanja VRC 420s	HK a	Tripotni mešalni ventil (krog talnega ogrevanja)
13a	Solarni regulator auroMATIC 560	HK a-P	Črpalka ogrevanja za krog talnega ogrevanja
16a	Zunanje tipalo VRC-DCF	HK 2-P	Črpalka ogrevanja za radiatorski krog
17	Regulacija točenja tople vode	KOL 1	Tipalo temperature kolektorja
18	Polnilna črpalka za toplo vodo na ogrevalni strani	KOL 1-P	Črpalka kolektorskega kroga
19	Termostat maksimuma	KW	Mrzla voda
25	Solarna postaja	LP/UV 1	Motorni tripotni ventil
30	Težnostna zavora	SP 1	Tipalo temperature zbiralnika zgoraj
31	Regulacijski dušilni ventil	SP 2	Tipalo temperature zbiralnika spodaj
34	Ventil za samodejno odzračevanje	VF 1	Tipalo temperature dvižnega voda
37	Sistem samodejnega ločevanja zraka	VF a	Tipalo temperature dvižnega voda za krog talnega ogrevanja
42a	Varnostni ventil		
42b	Raztezna posoda	ZP	Obtočna črpalka
42c	Solarna raztezna posoda	Tprim	Temperaturno tipalo zbiralnika
43	Varnostna skupina	Tww	Temperaturno tipalo na mestu točenja tople vode
45	Hidravlična kretnica	Tzrl	Tipalo obtoka



Sl. 5.3 Priključitvena shema postaje za pitno vodo z dvema vmesnimi zbiralniki in dvema kolektorskimi krogi

Legenda

1	Samostojni plinski grelnik (tu ecoVIT)	65	Iztočna posoda za solarno tekočino
8	Postaja za pitno vodo	HK a	Tripotni mešalni ventil (krog talnega ogrevanja)
9	Vmesni zbiralnik VPS S	HK 2	Dvopotni mešalni ventil (radiatorski krog)
10	Termostatski ventil radiatorja	HK a-P	Črpalka ogrevanja za krog talnega ogrevanja
13	Regulator solarnega sistema auroMATIC 620	HK 2-P	Črpalka ogrevanja za radiatorski krog
13a	Modul kroga VR 60	KOL 1	Tipalo temperature kolektorja 1
16a	Zunanje tipalo VRC-DCF	KOL 2	Tipalo temperature kolektorja 2
17	Regulacija točenja tople vode	KOL 1-P	Črpalka kolektorskega kroga 1
18	Polnilna črpalka za toplo vodo na ogrevalni strani	KOL 2-P	Črpalka kolektorskega kroga 2
19	Termostat maksimuma	KW	Mrzla voda
21a/b	Naprava za daljinsko upravljanje VR 80/VR 90	LP/UV 1	Motorni tripotni ventil
25	Solarna postaja	LP/UV 2	Motorni tripotni ventil
30	Težnostna zavora	RF	Tipalo temperature povratnega voda
31	Regulacijski dušilni ventil	SP 1	Tipalo temperature zbiralnika zgoraj
34	Ventil za samodejno odzračevanje	SP 2	Tipalo temperature zbiralnika spodaj
37	Sistem samodejnega ločevanja zraka	SP 4	Tipalo temperature na sredini zbiralnika
42b	Raztezna posoda	VF 1	Tipalo temperature dvižnega voda
42c	Solarna raztezna posoda	VF 2	Tipalo temperature dvižnega voda za ogrevalni krog
43	Varnostna skupina	VF a	Tipalo temperature dvižnega voda za krog talnega ogrevanja
52	Ventil za regulacijo posamezne sobe	ZP	Obtočna črpalka
58	Pipa za polnjenje in izpraznjenje	Tprim	Temperaturno tipalo zbiralnika
59	Solarni ventil za hitro odzračevanje	Tww	Temperaturno tipalo na mestu točenja tople vode
60	Cevni kolektor	Tzrl	Tipalo obtoka



Nasvet!

Prikaz principa!

Sheme sistemov (sl. 5.1 do 5.3) ne vsebujejo za strokovno montažo nujnih zapornih in varnostnih naprav. Potrebno je upoštevati ustrezne norme in smernice.

5.2 Priključitev ogrevalnega kroga in tipala

Za zapiranje neuporabljenih priključnih odprtin uporabite ustrezne čepe, ki jih določite na mestu namestitve.

- Po potrebi priključite postajo za pitno vodo.
- Priključite grelnik in po potrebi tudi hidravlični sklop.
- Med vmesni zbiralnik in postajo za pitno vodo na najvišjem mestu namestite ventil za odzračevanje.
- Na oba priključka za solarni krog priključite solarni krog.
- Potopno cevko (določiti na mestu postavitve) privijte v priključek regulatorja.
- Temperaturno tipalo, priloženo regulatorju, potisnite v potopno cevko.
- Priključite temperaturno tipalo na regulator (glej navodila regulatorja).
- Na priključek za praznjenje Rp 1/2" namestite pipo za izpraznjenje.
- Vse neuporabljene priključke zaprite s čepi ustrezne velikosti.

6 Zagon



Pozor!

Nevarnost poškodb!

Ogrevalni vodi ne dodajajte sredstev za zaščito proti zmrzovanju in koroziji, sicer se lahko tesnila poškodujejo, zaradi česar lahko pride do iztekanja vode.

Poleg tega se lahko pojavi hrup med delovanjem ogrevanja. Za tovrstno (kot tudi kakršnokoli posledično) škodo Vaillant ne prevzema nikakršne odgovornosti. Prosimo, seznanite upravljavca z ravnanjem za zaščito proti zmrzovanju.

Pri trdoti vode nad 20 °dH ogrevalno vodo mehčajte. V ta namen lahko uporabite ionski izmenjevalnik Vaillant (št. art. 990 349). Upoštevajte napravi priložena navodila.

6.1 Polnjenje in odzračevanje vmesnega zbiralnika

- Poskrbite, da bo pipa za izpraznjenje na vmesnem zbiralniku zaprta.
- Odprite ventil za odzračevanje, nameščen med vmesni zbiralnik in postajo za pitno vodo.
- Ogrevalno napeljavo polnite z vodo, dokler vmesni zbiralnik ni odzračen.
- Ponovno zaprite ventil za odzračevanje.

6.2 Izročitev upravljavcu

Upravljavca se mora poučiti o uporabi in funkciji svojega vmesnega zbiralnika.

- Upravljavcu v hrambo izročite vsa zanj predvidena navodila in dokumente naprave.
- Upravljavca posebej opozorite na varnostne napotke, ki jih mora upoštevati.
- Upravljavca opozorite na nujnost rednega vzdrževanja napeljave (pogodba o vzdrževanju).
- Upravljavca opozorite na to, da morajo navodila ostati v bližini vmesnega zbiralnika.

7 Vzdrževanje

Neopravljeno vzdrževanje lahko vpliva na varnost delovanja sistema in povzroči materialno in telesno škodo.

7.1 Kontrolni seznam za vzdrževanje

V naslednji tabeli so navedena osnovna vzdrževalna dela na vmesnem zbiralniku in njihovi intervali:

Vzdrževalni ukrepi	Interval
Odzračevanje toplotnega izmenjevalnika po potrebi	letno
Preverjanje tesnjenja priključkov	letno

Tab. 7.1 Vzdrževalna dela

7.2 Odzračevanje toplotnega izmenjevalnika

- Odzračite solarni krog, kot je opisano v navodilih sistema.

7.3 Praznjenje zbiralnika



Nasvet!

Priporočamo, da grelnika tudi med daljšo odsotnostjo ne izklapljate, da bo zagotovljena funkcija zaščite proti zmrzovanju.

Če bo kljub temu to kdaj potrebno in bo zbiralnik dlje časa stal v prostoru, ki ni zaščiten pred zmrzovanjem, morate zbiralnik izprazniti kot je opisano v nadaljevanju.



Nevarnost!

Nevarnost oparin!

Glede na nastavitev se lahko v ogrevalnem sistemu nahaja voda s temperaturo do 85 °C. Pazite, da med praznjenjem ne pridete v stik s to vodo.

- Na pipo za izpraznjenje (9; glej sl. 2.3) pritrdite gibljivo cev.
- Prosti konec gibljive cevi namestite na ustrezno odtočno mesto. Odprite pipo za izpraznjenje.
- Odvijte priključek na postajo za pitno vodo (17; glej sl. 2.3) za odzračevanje in praznjenje zbiralnika ter krogov ogrevalne vode. Če postaja za pitno vodo ni priključena, odstranite čepe.
- Ko voda izteče, ponovno zaprite pipo za izpraznjenje.
- Ponovno montirajte priključek za postajo za pitno vodo oz. znova zaprite priključek (17) s čepom.

8 Recikliranje in odstranjevanje

Tako vmesni zbiralnik Vaillant VPS S kot tudi pripadajoča transportna embalaža sestojita pretežno iz delov, izdelanih iz materialov primernih za recikliranje.

8.1 Naprava

Vmesni zbiralnik Vaillant ter vsa oprema ne sodijo med gospodinske odpadke. Poskrbite, da bosta stara naprava in morebitna uporabljena oprema odstranjeni v skladu s predpisi.

8.2 Embalaža

Odstranjevanje transportne embalaže prevzame strokovno podjetje, ki je napravo namestilo.

9 Servisna služba in garancija

9.1 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščen Vaillant servis. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventualna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji, De-Mat d.o.o., Dolenjska 242b, Ljubljana ali na internet strani: www.vaillant.si.

9.2 Tovarniška garancija

Garancija velja 2 leti od datuma nakupa ob predložitvi računa z datumom nakupa in potrjenim garancijskim listom. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

10 Tehnični podatki

Oznaka	Enota	VPS S 500	VPS S 750	VPS S 1000
Skupna višina	mm	1950	2002	2043
Širina brez izolacije	mm	597	750	850
Širina z izolacijo	mm	777	930	1050
Masa nagiba	mm	1980	2040	2090
Teža praznega zbiralnika, brez izolacije	kg	89	185	216
Teža polnega zbiralnika, z izolacijo	kg	607	958	1245
Prostornina zbiralnika	l	500	750	1000
Dopustni obratovalni tlak	bar	3,0	3,0	3,0
Dopustna maks. temperatura	°C	95	95	95
Priključki ogrevalnega kroga	-	8 x Rp 1 1/2" (stranski), 1 x Rp 1 1/2" (zgoraj)		
Priključki solarnega kroga	-	2 x R 1"	2 x R 1 1/4"	
Priključki temperaturnega tipala	-	3 x R 3/4"		
Priključek pipe za izpraznjene	-	R 1/2"		

Tab. 10.1 Tehnični podatki

11 Napotki za upravljavca

11.1 Nega

Vmesni zbiralnik čistite z vlažno krpo in malo mila. Ne uporabljajte nobenih sredstev za poliranje ali čiščenje, saj lahko ta poškodujejo izolacijo.

11.2 Zaščita proti zmrzovanju



Pozor!

Nevarnost zmrzovanja!

Če je delovanje vmesnega zbiralnika v neogrevanem prostoru dalj časa izklopljeno (npr. zimske počitnice idr.), mora biti vmesni zbiralnik povsem izpraznjen. Praznjenje naj opravi inštalater.

11.3 Vzdrževanje

Tako kot za celoten sistem tudi za vmesni zbiralnik VPS S velja, da najboljše predpogoje za trajno pripravljenost za delo, zanesljivost in visoko življensko dobo zagotavlja redno vzdrževanje, ki ga opravi serviser. Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del na svojem sistemu. Za taka dela se dogovorite s pooblaščenim strokovnim podjetjem. V ta namen priporočamo sklenitev vzdrževalne pogodbe z vašim pooblaščenim strokovnim podjetjem.

Zastopstvo Vaillant - Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana ■ Slovenija
Tel. 00386 1 280 93 40/42/46 ■ tehnični oddelek 00386 1 280 93 45
Fax 00386 1 280 93 44 ■ info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

Vaillant GmbH - Predstavništvo u Srbiji

Radnička 59 ■ 11030 Beograd ■ Republika Srbija
tel.: 011/3540-050, 3540-250, 3540-466 ■ fax: 011/2544-390
www.vaillant.co.yu ■ info@vaillant.co.yu

Vaillant GmbH - Predstavništvo u RH

Planinska 11 ■ 10000 Zagreb ■ Hrvatska ■ tel.: 01/61 88 670, 61 88 671, 60 64 380
tehnički odjel: 61 88 673 ■ fax: 01/61 88 669 ■ www.vaillant.hr ■ info@vaillant.hr

Бюро Vaillant в Москве

Тел.: +7 (495) 580 78 77 ■ факс: +7 (495) 580 78 70

Бюро Vaillant в Санкт-Петербурге

Тел.: +7 (812) 703 00 28 ■ факс: +7 (812) 703 00 29
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru ■ Горячая линия, Россия +7 (495) 921 45 44

Бюро Vaillant в Киеве

Тел./факс: +38 044 / 451 58 25
info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua ■ Горячая линия, Украина +38 800 501 42 60

Бюро Vaillant в Минске

Тел/факс: +37 517 / 298 99 59
vaillant.belarus@gmail.com ■ www.vaillant.by

Vaillant Sarl

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ www.vaillant.fr ■ info@vaillant.fr